aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'USO

NSX-430

COMPACT DISC STEREO SYSTEM

COMPACT DISC STEREO CASSETTE RECEIVER

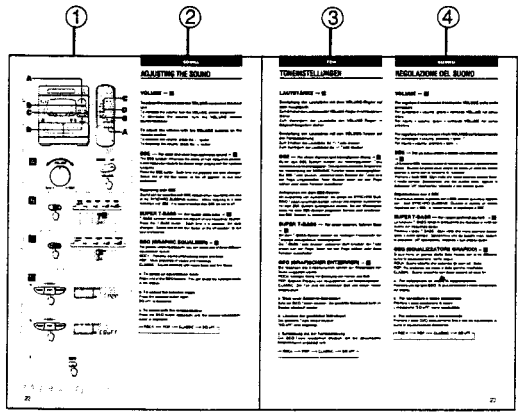
CX-N430 EE,K,EZ

SPEAKER SYSTEM

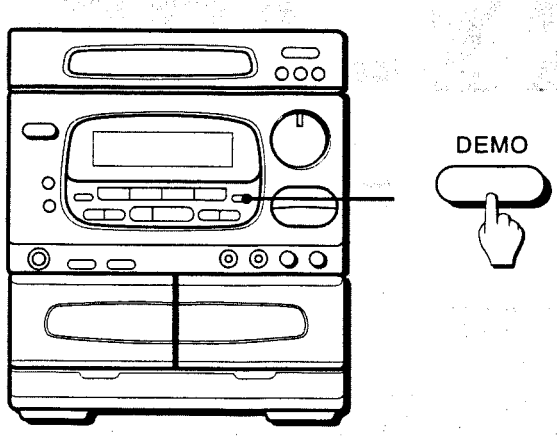
SX-FN450

□COMPACT

A



B



FOREWORD

Welcome to the Aiwa NSX-430

Congratulations on your purchase of an Aiwa Stereo Syste
To optimize the performance of this system, please take th
to read through these Operating Instructions and become fa
with the operating procedures.

About the layout of this manual

This manual contains instructions in three languages ② ③ ④
illustrations ① → A . When following the steps for each oper
refer to the illustration indicated by the capital letters (A).
face numbers refer to steps in the operation. Smaller numbe
lowercase letters in circles (ⓐ) are used to explain step proce
and identify parts and controls.

① Illustration
② English
③ German
④ Italian

DEMO (Demonstration) mode

When you first connect the AC cord, the display window de
strates the unit's preset functions.

To cancel DEMO mode → B
Press the DEMO button.

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.

CLASS 1 LASER PRODUCT
KLASSE 1 LASER PRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT

CAUTION!

Invisible laser radiation when open and inter locks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!

Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydereer u funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mair tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittä näkymättömälle lasersäteiylle.

VARNING!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvi specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strå som överskrider gränsen för laserklass 1.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTF
SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE
RAIN OR MOISTURE.

VORWORT

Willkommen beim Aiwa NSX-430!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Aiwa-Stereo-Systems. Bitte nehmen Sie sich die Zeit zum Lesen dieser Bedienungsanleitung, um die beste Leistung mit diesem System zu erzielen und sich mit den Bedienungsschritten vertraut zu machen.

Zum Format dieser Bedienungsanleitung

Diese Anleitung enthält Beschreibungen in drei Sprachen ②③④ und Abbildungen ① → A . Bei jedem Bedienungsschritt können Sie sich auf die entsprechenden Großbuchstaben (A) der Abbildungen beziehen. Fettgedruckte Zahlen beziehen sich auf die einzelnen Schritte bei der Bedienung. Kleinere Zahlen und Kleinbuchstaben in Kreisen (ⓐ) werden verwendet, um Vorgänge zu erklären und Bauteile und Bedienelemente zu bezeichnen.

① Abbildungen
② Englisch
③ Deutsch
④ Italienisch

DEMO-Betriebsart (Demonstration)

Beim erstmaligen Anschließen des Netzkabels werden im Displayfenster die voreingestellten Funktionen des Gerätes demonstriert.

Zum Löschen der DEMO-Betriebsart → B

Die DEMO-Taste drücken.

INTRODUZIONE

Benvenuti alla Aiwa NSX-430

Congratulazioni per il vostro acquisto di un sistema stereo Aiwa. Si raccomanda di leggere con cura le Istruzioni per l'Uso per ottimizzare la prestazione di questa unità.

A proposito della configurazione di questo manuale

Questo manuale contiene le istruzioni in tre lingue ② ③ ④ e le illustrazioni ① → A . Quando si seguono i passi per ciascuna operazione, riferirsi alla figura indicata dalle lettere in maiuscole (A). I numeri in caratteri silvio si riferiscono ai passi nella operazione. I numeri e le lettere più piccole in minuscole nei cerchi (ⓐ) vengono utilizzati per spiegare i procedimenti dei passi e per identificare le parti ed i controlli).

① Illustrazioni
② Inglese
③ Tedesco
④ Italiano

Modo DEMO (dimostrazione)

Quando si collega il cordone CA per la prima volta, la finestra del display mostra le funzioni di preprogrammazione dell'unità.

Per cancellare il modo DEMO → B

Premere il tasto DEMO.

WARNING

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.
Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.
If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 3 amp fuse at the distribution board.

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE — NEUTRAL
BROWN — LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

DO NOT connect either the BLUE or BROWN wires in the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

OBSERVERA

Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK

Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

NOTE

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

HINWEIS

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

NOTA

Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

TABLE OF CONTENTS

FEATURES 6
PRECAUTIONS 8

CONNECTIONS 10

- CONNECTING THE SUPPLIED SPEAKERS 10
- CONNECTING THE AC CORD 10
- ANTENNA CONNECTIONS 12
- REMOTE CONTROL 14
- OTHER CONNECTIONS 14

PREPARATIONS 16

- BEFORE OPERATION 16
- DEMO (DEMONSTRATION) MODE 18
- DIRECT PLAY FUNCTIONS 18
- SETTING THE CLOCK 20

SOUND 22

- ADJUSTING THE SOUND 22

CD PLAYING 26

- BASIC OPERATIONS 26
- SELECTING A TRACK DIRECTLY 28
- RANDOM PLAY 28
- REPEAT PLAY 28
- PROGRAMMED PLAY 30

TAPE PLAYBACK 32

- BASIC OPERATIONS 32
- CONTINUOUS PLAY 36

RADIO RECEPTION 38

- MANUAL TUNING 38
- PRESETTING STATIONS 40
- TUNING IN TO A PRESET STATION 42

OTHER SOURCES 44

- LISTENING TO OTHER SOURCES 44

RECORDING 46

- RECORDING FROM THE RADIO OR CONNECTED EQUIPMENT 46
- RECORDING FROM TAPE TO TAPE MANUALLY 48
- DUBBING THE WHOLE TAPE 50
- RECORDING FROM A CD 52
- AI EDIT RECORDING 54
- PROGRAMMED EDIT RECORDING 58

TIMER 62

- SETTING THE TIMER 62
- SETTING THE SLEEP TIMER 66

KARAOKE 68

- MICROPHONE MIXING 68
- USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE 68

CARE AND MAINTENANCE 72
SPECIFICATIONS 74
TROUBLESHOOTING GUIDE 77
PARTS AND CONTROLS 80

INHALTSVERZEICHNIS

MERKMALE 7
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG 9

ANSCHLÜSSE 11

ANSCHLUSS DER MITGELIEFERTEN LAUTSPRECHER 11
ANSCHLUSS DES NETZKABELS 11
ANSCHLUSS DER ANTENNEN 13
FERNBEDIENUNG 15
WEITERE ANSCHLÜSSE 15

VORBEREITUNGEN 17

VOR DEM BETRIEB 17
DEMO-BETRIEBSART (DEMONSTRATION) 19
FUNKTIONEN FÜR DIREKTE WIEDERGABE 19
EINSTELLUNG DER UHR 21

TON 23

TONEINSTELLUNGEN 23

WIEDERGABE EINER CD 27

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG 27
DIREKTE WAHL EINES TITELS 29
ZUFALLS-WIEDERGABE 29
WIEDERHOLTE WIEDERGABE 29
PROGRAMM-WIEDERGABE 31

WIEDERGABE EINES BANDES 33

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG 33
FORTLAUFENDE WIEDERGABE 37

EMPFANG MIT DEM RADIO 39

MANUELLE ABSTIMMUNG 39
SPEICHERN VON SENDERN 41
EINSTELLUNG EINES GESPEICHERTEN SENDERS 43

ANDERE SIGNALQUELLEN 45

WIEDERGABE ANDERER SIGNALQUELLEN 45

AUFNAHME 47

AUFNAHME VOM RADIO ODER VON ANGESCHLOSSENEN GERÄTEN 47
MANUELLE AUFNAHME VON BAND ZU BAND 49
BANDÜBERSPIELUNG 51
AUFNAHME VON EINER CD 53
AI-EDITIERAUFNAHME 55
PROGRAMMIERTE EDITIERAUFNAHME 59

TIMER 63

EINSTELLUNG DES TIMERS 63
EINSTELLUNG DES AUSSCHALT-TIMERS 67

MITSING-FUNKTION (KARAOKE) 69

MIKROFON-MISCHBETRIEB 69
NÜTZLICHE FUNKTIONEN FÜR DEN MIKROFON-MISCHBETRIEB 69

PFLEGE UND WARTUNG 73
TECHNISCHE DATEN 75
FEHLERSUCHTABELLE 78
BAUTEILE UND BEDIENELEMENTE 80

INDICE

PARTICOLARITÀ 7
PRECAUZIONI 9

COLLEGAMENTI 11

COME COLLEGARE GLI ALTOPARLANTI FORNITI 11
COME COLLEGARE IL CORDONE AC 11
COLLEGAMENTI DELL'ANTENNA 13
TELECOMANDO 15
ALTRI COLLEGAMENTI 15

PREPARATIVI 17

PRIMA DELL'OPERAZIONE 17
MODO DEMO (DIMOSTRAZIONE) 19
FUNZIONI DI LETTURA DIRETTA 19
REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO 21

SUONO 23

REGOLAZIONE DEL SUONO 23

LETTURA DI CD 27

OPERAZIONI DI BASE 27
COME SELEZIONARE UN BRANO DIRETTAMENTE 29
LETTURA CASUALE 29
LETTURA RIPETUTA 29
LETTURA PROGRAMMATA 31

LETTURA DI NASTRO 33

OPERAZIONI DI BASE 33
LETTURA CONTINUA 37

RICEZIONE RADIO 39

SINTONIZZAZIONE MANUALE 39
COME PRESELEZIONARE LE STAZIONI 41
COME SINTONIZZARE UNA STAZIONE PRESELEZIONATA 43

ALTRE FONTI 45

COME ASCOLTARE ALTRE FONTI 45

REGISTRAZIONE 47

REGISTRAZIONE DALLA RADIO OPPURE DALL'ATTREZZATURA COLLEGATA 47
COME REGISTRARE DA NASTRO A NASTRO MANUALMENTE 49
COME COPIARE L'INTERO NASTRO 51
COME REGISTRARE DA UN CD 53
REGISTRAZIONE DI EDIT AI 55
REGISTRAZIONE DI EDIT PROGRAMMATO 59

TIMER 63

COME REGOLARE IL TIMER 63
REGOLAZIONE CON IL TIMER DI SONNO 67

KARAOKE 69

MISSAGGIO DEL MICROFONO 69
FUNZIONI UTILI PER IL "KARAOKE" 69

CURA E MANUTENZIONE 73
CARATTERISTICHE TECNICHE 76
GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI 79
IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI 80

FEATURES

DSP (Digital Signal Processor) system
DSP circuits can recreate the effect of sounds reflected from walls or ceilings, to obtain the sound presence of real environments without the need to connect surround speakers.
There are three DSP modes, with matching equalization curves.

Front surround system
The front speakers provide an effective surround sound effect.
In addition, by selecting a DSP mode, you can obtain the sound presence of a disco, live music performance or concert hall.

VOCAL FADER and MULTIPLEX functions for Karaoke
Using the following functions, you can enjoy Karaoke with your favourite music software.

VOCAL FADER function
This function makes the vocal part on ordinary discs or tapes softer, so you can enjoy Karaoke without special Karaoke software.
You can also use the AUTO VOCAL FADER function to reduce the vocal part only while you sing with the connected microphone.

MULTIPLEX function
This function mutes the vocal part on multi audio discs or tapes, so that the accompaniment is heard from both speakers.
You can also use the AUTO MULTIPLEX function to reduce the vocal part only while you sing with the connected microphone.

Direct play function
If a disc or tape is inserted, you can turn the unit on and begin playback by pressing one of the direct play buttons. This is a convenient way to begin playback quickly.

Other features
Amplifier section
- BBE for clear and vivid high-frequency sound.
  Aiwa is the world's first manufacturer to employ the BBE sound system in consumer audio equipment.
  This feature also helps your voice to be clearer when singing with the Karaoke functions.
- T-BASS for realistic reproduction of low frequency sound with compact speakers.
- Three preset equalization curves.
- Daily event /sleep timer

Tuner section
- Synthesizer tuner

Cassette deck section
- High-speed tape dubbing

CD player section
- Repeated playback of tracks
- Playback of tracks in random order
- Playback of tracks in programmed order
- Two different CD edit functions

MERKMALE

DSP-System (Digitaler Signalprozessor)
DSP-Schaltkreise können den Effekt von Klängen nachvollziehen, die von Wänden oder Decken reflektiert werden, um ohne Surround-Lautsprecher die Klangpräsenz einer natürlichen Umgebung zu erzeugen.
Drei DSP-Betriebsarten können mit entsprechenden Entzerrerkurven verwendet werden.

Front-Surround-System
Mit den vorderen Lautsprechern wird ein wirkungsvoller Surround-Klangeffekt erzielt.
Darüberhinaus kann durch die Wahl der DSP-Betriebsart die Klangpräsenz wie in einer Disco, bei einer Live-Aufführung oder in einer Konzerthalle eingestellt werden.

VOCAL FADER und MULTIPLEX-Funktion zum Mitsingen
Beim Mitsingen mit einer CD oder Kassette können die folgenden Funktionen verwendet werden.

VOCAL FADER-Funktion
Mit dieser Funktion kann die Singstimme von normalen CDs oder Bändern leiser eingestellt werden, so daß Sie ohne besondere Karaoke-Software mitsingen können.
Die AUTO VOCAL FADER-Funktion kann nur zur Unterdrückung der Singstimme verwendet werden, wenn das Mikrofon am Gerät angeschlossen ist.

MULTIPLEX-Funktion
Mit dieser Funktion wird die Singstimme von Multi-Audio-CDs oder Bändern stummgeschaltet, so daß die Begleitmusik von beiden Lautsprechern wiedergegeben wird.
Die AUTO MULTIPLEX-Funktion kann nur zur Unterdrückung der Singstimme verwendet werden, wenn das Mikrofon am Gerät angeschlossen ist.

Funktion für direkte Wiedergabe
Beim Einlegen einer CD oder eines Bandes kann durch das Drücken einer der Tasten für direkte Wiedergabe das Gerät eingeschaltet und die Wiedergabe durchgeführt werden. Dadurch wird die Wiedergabe schnell aufgenommen.

Weitere Merkmale
Verstärker
- BBE für einen klaren und lebendigen Klang.
  AIWA ist weltweit der erste Hersteller, der das BBE-System in einem Audiogerät für den Heimgebrauch einsetzt.
  Mit dieser Funktion wird die Singstimme beim Mitsingen klarer wiedergegeben.
- T-BASS für eine realistische Wiedergabe über kompakte Lautsprecher bei Tonpegeln mit niedrigen Frequenzen.
- Drei voreingestellte Entzerrerkurven.
- Täglicher Timer und Ausschalt-Timer.

Tuner
- Synthesizer-Tuner.

Kassettendeck
- Überspielmöglichkeit eines Bandes mit hoher Geschwindigkeit.

CD-Spieler
- Wiederholte Wiedergabe von Titeln.
- Zufalls-Wiedergabe von Titeln.
- Wiedergabe von Titeln in programmierter Reihenfolge.
- Zwei verschiedene CD-Editier-Funktionen.

PARTICOLARITÀ

Sistema DSP (processore del segnale digitale)
I circuiti DSP possono ricreare l'effetto dei suoni riflessi dalle pareti oppure dai soffitti, per ottenere una presenza di suono da ambienti reali senza che sia necessario collegare gli altoparlanti "surround". Ci sono tre modi DSP, con le curve dell'equalizzazione che corrispondono.

Sistema "surround" frontale
L'altoparlante frontale provvede un effetto "surround" effettivo. Inoltre, selezionando un modo DSP, si può ottenere la presenza di suono di un disco, di una esecuzione musicale in diretto oppure di una sala da concerti.

Funzioni VOCAL FADER e MULTIPLEX per Karaoke
Utilizzando le seguenti funzioni, potete cantare con il "Karaoke" ed il vostro software di musica.

Funzione VOCAL FADER
Questa funzione permette di attenuare la parte vocale dei dischi o cassette del tipo corrente, e si può quindi cantare con il "Karaoke" senza utilizzare il software di musica.
Si può anche utilizzare la funzione AUTO VOCAL FADER per ridurre la parte vocale soltanto mentre si canta con il microfono collegato.

Funzione MULTIPLEX
Questa funzione permette di ridurre al silenzio la parte vocale di dischi oppure nastri multi audio, e solo l'accompagnamento verrà prodotto da entrambi gli altoparlanti.
Si può anche utilizzare la funzione AUTO MULTIPLEX per ridurre la parte vocale soltanto mentre si canta con il microfono collegato.

Funzione di lettura diretta
Se un disco oppure un nastro viene inserito, si può attivare l'unità ed iniziare la lettura premendo uno dei tasti della lettura diretta. Questo rappresenta un modo conveniente per iniziare la lettura rapidamente.

Altre particolarità
Sezione dell'amplificatore
- Il BBE per un suono chiaro e ricco ai livelli di suono ad alta frequenza.
  Aiwa è il primo fabbricante del mondo che utilizza il sistema di suono BBE per gli impianti audio di consumo.
  Questa particolarità aiuta la sua voce ad essere più chiara quando cantate con la funzione "Karaoke".
- T-BASS per una lettura naturale ai livelli di bassa frequenza con degli altoparlanti compatti.
- Tre curve di equalizzazione preselezionate
- Evento quotidiano/timer di sonno

Sezione del tuner
- Tuner di sintetizzatore

Sezione della piastra a cassetta
- Copia di nastro ad alta velocità

Sezione del lettore CD
- Lettura ripetuta dei brani.
- Lettura dei brani in ordine casuale.
- Lettura dei brani in ordine programmato
- Due funzioni differenti di editing di CD

PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage
Before use, check that the rated voltage of your system matches your local voltage.

On placement
- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the system on a flat, even surface.
- Be careful not to obstruct the ventilation holes on the exterior of the unit, as increased internal temperature may affect the electric parts. In particular, do not place the system in an airtight rack.

On safety
- When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the system for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the system even if the power switch is not ON.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an Aiwa service centre and have it replaced or repaired immediately.

On condensation
When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows; this is called condensation.
This can occur inside the CD player unit when:
- it is moved from a cold spot to a warm spot.
- it is used in a room where the heating system has just been turned on.
- it is used in a place with a lot of moisture.
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air-conditioner.

When it has condensation inside, the unit may not function normally. Let it stand for 1 to 2 hours before turning the power on; or, gradually heat the room and dry the unit before use.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Für einen sicheren Betrieb beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

Netzspannung
Vor der Verwendung sollte sichergestellt werden, daß die eingestellte Betriebsspannung des Gerätes mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Aufstellung
- Betreiben Sie das System nicht an heißen, sehr kalten, staubigen oder feuchten Plätzen.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.
- Stellen Sie sicher, daß die Belüftungsöffnungen auf der Rückseite nicht blockiert werden, da hohe Innentemperaturen die elektrischen Bauteile beschädigen können. Das System sollte auf keinen Fall in einem geschlossenen Gestell aufgestellt werden.

Sicherheitshinweise
- Zum Anschließen und Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an. Das Ziehen am Kabel kann zu Beschädigungen führen.
- Wenn das System längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie das Netzkabel ab. Das System ist auch in ausgeschaltetem Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt und es fließt eine geringe Menge Strom, selbst wenn der Netzschalter ausgeschaltet ist.
- Bei einem Netzkabelbruch, bei Beschädigungen und bei beschädigter Isolierung des Netzkabels wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Händler oder den Aiwa-Kundendienst, um das Kabel sofort auszuwechseln oder zu reparieren.

Feuchtigkeitsansammlung
Wenn Sie einen Raum anheizen, sehen Sie manchmal Wassertropfen an den Fenstern. Dieser Vorgang wird Kondensation genannt.
Dies kann auch in folgenden Fällen in Ihrem CD-Spieler vorkommen:
- Das System wird direkt von einem kalten an einen warmen Platz gebracht.
- Das Zimmer war noch kalt und soeben wurde die Heizung eingeschaltet.
- Die Luftfeuchtigkeit am Aufstellungsplatz ist sehr hoch.
- Das Gerät ist einem kalten Luftstrom ausgesetzt, z.B. von einer Klimaanlage.

Wenn das System aufgrund von Feuchtigkeits-Niederschlag nicht einwandfrei arbeitet, lassen Sie es ca. eine bis zwei Stunden lang eingeschaltet oder erhöhen Sie die Raumtemperatur allmählich, damit die Feuchtigkeit verdunstet.

Sollten Probleme auftreten, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektrotechniker.

PRECAUZIONI

Si raccomanda di seguire le seguenti istruzioni per una operazione sicura e corretta.

Tensione c.a.
Prima di impiegare il sistema, verificare se la vostra tensione nominale corrisponde a quella della rete locale.

Collocazione
- Non usare il sistema in luoghi estremamente caldi, freddi, polverosi o umidi.
- Collocare il sistema su una superficie piana orizzontale.
- Fare attenzione a non ostruire le fessure di ventilazione sul pannello posteriore, perchè aumenti della temperatura interna possono causare malfunzionamenti delle parti elettriche. In particolare non collocare il sistema in un mobile chiuso.

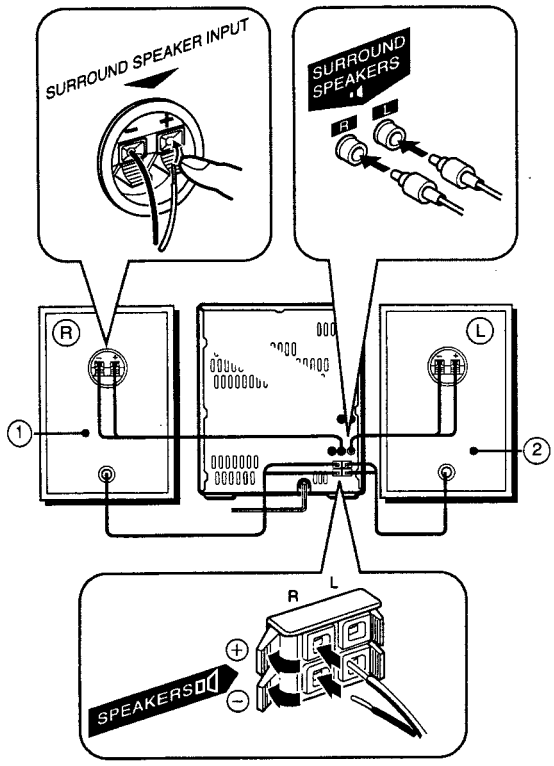
Sicurezza
- Quando si collega o si scollega il cavo di alimentazione CA, afferrare la spina e non il cavo. Se si tira il cavo si corre il rischio di danneggiarlo e di creare pericoli.
- Quando non si usa il sistema per un lungo periodo, scollegare il cavo di alimentazione CA. Se il cavo rimane collegato, una piccola quantità di corrente continua a fluire al sistema anche se il sistema è spento.
- Se il cavo di alimentazione CA è rotto o danneggiato, o se i fili sono esposti, contattare immediatamente il proprio rivenditore o un centro assistenza Aiwa per farlo sostituire o riparare.

Condensazione di umidità
Quando una stanza viene riscaldata, spesso si possono notare gocce d'acqua sulle finestre; questa si chiama condensazione.
Questo fenomeno può verificarsi all'interno del lettore CD quando:
- viene portato da un ambiente freddo ad un ambiente caldo.
- viene usato in una stanza in cui è stato appena acceso il riscaldamento.
- viene usato in un ambiente molto umido.
- viene usato dove sia in contatto diretto con aria fredda, come vicino ad un condizionatore d'aria.

Quando si verifica condensazione di unidità all'interno, l'apparecchio può non funzionare normalmente. Lasciarlo riposare per un'ora o due prima di accenderlo o scaldare gradualmente l'ambiente in modo che l'apparecchio si asciughi prima di usarlo.

In caso di problemi, scollegare il cavo di alimentazione CA e rivolgersi per la manutenzione solo a personale qualificato.

A



IMPORTANT
Connect equipment, antennas, and other optional equipment **before connecting the AC cord.**

CONNECTING THE SUPPLIED SPEAKERS

You can obtain a front surround effect.
Connect the speakers to the SPEAKERS terminals and the SURROUND SPEAKERS jacks of the main unit.

To connect to the SPEAKERS terminals
Connect the right speaker ① to the R terminal, and the left speaker ② to the L terminal with the cords attached to the speakers.
Open the levers of the SPEAKERS terminals and insert the conductors of the cords with white stripes to ⊕ and the conductors of the black cords to ⊖.
Then, shut the levers to lock.

To connect to the SURROUND SPEAKERS jacks
Use the supplied yellow-black cords.

Connecting to the speakers
Push the levers of each terminal, and insert the conductors of the yellow cords to ⊕ and the conductors of the black cords to ⊖. Then, release the levers to lock.

Connecting to the main unit
Connect the speakers to the SURROUND SPEAKERS jacks with the plugs of the connecting cords.
Right speaker ① should be connected to the R jack, and left speaker ② to the L jack.

NOTE

- The speaker systems are magnetically shielded. However, if the speakers should affect the colour on your TV screen, turn off the TV and turn it on again 15-30 minutes later. If the TV screen still has poor colour, move the speakers away from the TV.
- Do not leave magnets or objects generating magnetism near the speakers.

CONNECTING THE AC CORD

Connect the AC cord to an AC outlet.
A demonstration of the unit's preset functions begins in the display window (DEMO mode). This demonstration can be cancelled. Refer to "DEMO MODE" on page 18.
Also, the II SET button flashes to inform you that the current time needs to be set. Refer to "SETTING THE CLOCK" on page 20.
If setting up with optional equipment, connect the other equipment before connecting the AC cord.

To be continued.

ANSCHLÜSSE

WICHTIG
Das System, die Antennen und weitere Geräte **vor dem Anschluß des Netzkabels** miteinander verbinden.

ANSCHLUSS DER MITGELIEFERTEN LAUTSPRECHER

Ein Front-Surround-Effekt wird erzeugt.
Die Lautsprecher an die SPEAKERS-Buchsen und an die SURROUND SPEAKERS-Buchsen des Hauptgerätes anschließen.

Anschluß an die SPEAKERS-Buchsen
Den rechten Lautsprecher ① mit dem R-Anschluß und den linken ② mit dem L-Anschluß mit den an den Lautsprechern angebrachten Kabeln verbinden.
Die Hebel der SPEAKERS-Anschlüsse öffnen und den Anschlußteil des Lautsprecherkabels mit den weißen Streifen an ⊕ und den des schwarzen Kabels an ⊖ anschließen.
Danach die Hebel zum Sperren schließen.

Anschluß an die SURROUND SPEAKERS-Buchsen
Die mitgelieferten gelb-schwarzen Kabel verwenden.

Anschluß an die Lautsprecher
Die Hebel der einzelnen Anschlüsse öffnen und den Anschlußteil der gelben Lautsprecherkabel an ⊕ und den der schwarzen Kabel an ⊖ anschließen. Danach die Hebel zum Sperren loslassen.

Anschluß an das Hauptgerät
Die Lautsprecher mit den Steckern der mitgelieferten Kabel an den SURROUND SPEAKERS-Buchsen anschließen.
Den rechten Lautsprecher ① mit dem R-Anschluß und den linken ② mit dem L-Anschluß verbinden.

HINWEIS

- Die Lautsprecher sind magnetisch abgeschirmt. Falls die Lautsprecher einen Einfluß auf die Bildschirmfarbe des Fernsehers haben, sollte der Fernseher ausgeschaltet und 15 bis 30 Minuten später wieder eingeschaltet werden. Wenn die Farben des Bildschirms immer noch verfälscht sind, sollten die Lautsprecher weiter entfernt vom Fernseher aufgestellt werden.
- Keine Magneten oder magnetisierenden Gegenstände in der Nähe der Lautsprecher liegen lassen.

ANSCHLUSS DES NETZKABELS

Das Netzkabel an eine Steckdose anschließen.
Im Displayfenster beginnt nun eine Demonstration der voreingestellten Funktionen des Gerätes (DEMO-Betriebsart). Diese Demonstration kann unterbrochen werden. Siehe den Abschnitt "DEMO-BETRIEBSART" auf Seite 19.
Die II SET-Taste blinkt und macht darauf aufmerksam, daß die gegenwärtige Uhrzeit eingestellt werden muß. Siehe den Abschnitt "EINSTELLUNG DER UHR" auf Seite 21.
Wenn das System zusammen mit weiteren Geräten aufgestellt wird, sollten diese vor Anschluß des Netzkabels verbunden werden.

Wird fortgesetzt.

COLLEGAMENTI

IMPORTANTE
Collegare l'attrezzatura, le antenne e le altre attrezzature opzionali **prima di collegare il cordone CA.**

COME COLLEGARE GLI ALTOPARLANTI FORNITI

Si può ottenere un effetto "surround" frontale.
Collegare gli altoparlanti ai morsetti SPEAKERS e le prese jack SURROUND SPEAKERS dell'unità principale.

Per collegare i morsetti SPEAKERS
Collegare l'altoparlante ① della destra al morsetto R e l'alloparlante ② della sinistra al morsetto L con i cavi fissati agli altoparlanti.
Aprire le leve dei morsetti SPEAKERS ed inserire i conduttori dei cavi con le striscie bianche alla posizione ⊕ ed i conduttori dei cavi neri alla posizione ⊖.
Poi, chiudere le leve per bloccare.

Per collegare le prese jack SURROUND SPEAKERS.
Utilizzare i cavi gialli-neri forniti.

Come collegare gli altoparlanti
Spingere le leve di ciascun morsetto ed inserire i conduttori dei cavi gialli alla posizione ⊕ ed i conduttori dei cavi neri alla posizione ⊖.
Poi, disinserire le leve per bloccare.

Come collegare l'unità principale
Collegare gli altoparlanti alla presa SURROUND SPEAKERS con le spine dei cavi di collegamento.
L'altoparlante della destra ① dovrebbe essere collegatoalla presa jack R e l'altoparlante della sinistra ② alla presa jack L.

NOTA

- Questo sistema di altoparlanti è protetto magneticamente. Comunque, se l'altoparlante dovrebbe influenzare il colore sullo schermo del vostro televisore, disattivare il televisore ed attivare di nuovo 15 - 30 minuti più tardi. Se lo schermo del televisore presenta ancora un colore insufficiente, installare il sistema dell'altoparlante lontano del televisore.
- Non lasciare dei magneti oppure degli oggetti che generano magnetismo vicino al sistema dell'altoparlante.

COME COLLEGARE IL CORDONE AC

Collegare il cordone CA ad una uscita CA.
Una dimostrazione delle funzioni preselezionate dell'unità inizia alla finestra del display (modo DEMO). Questa dimostrazione può essere cancellata.
Vedi la sezione "MODO DEMO (DIMOSTRAZIONE)" alla pagina 19.
Inoltre, il tasto II SET lampeggia per segnalare che l'ora corrente deve essere regolata. Vedi la sezione "REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO" alla pagina 21.
Se la regolazione con l'attrezzatura opzionale viene eseguita, collegare un'altra attrezzatura prima di collegare il cordone CA.

Continúa

ANTENNA CONNECTIONS

CONNECTING THE SUPPLIED ANTENNAS

Preparation

- Untie the supplied FM unipolar antenna.
- Stand the supplied MW/LW loop antenna on a surface by fixing the claw to the slot. → A

Connection → B

FM: Connect the plug of the unipolar antenna ① to the FM 75Ω terminal. Insert it into the centre of the terminal.
MW/LW: Open the levers of the MW/LW LOOP terminals. Insert the conductors of the MW/LW loop antenna ②, and shut the levers to lock.

Positioning FM unipolar antenna

Extend this antenna vertically and fix its end to the wall with cellophane tape.

Positioning MW/LW loop antenna

To fix it to the wall, use screws.
Position this antenna to find the best direction.

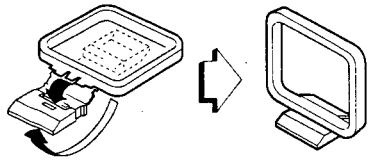
NOTE

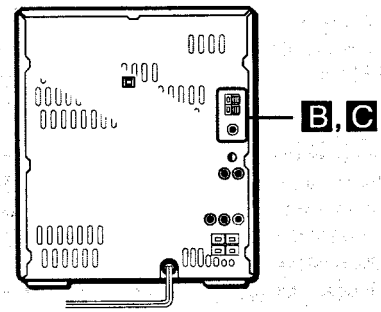
- Do not bring the end of the FM unipolar antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not unwind the MW/LW loop antenna wire.
- Do not bring the MW/LW loop antenna near a turntable system, CD player, TV monitor, or the stereo system itself, or close to the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.

CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA

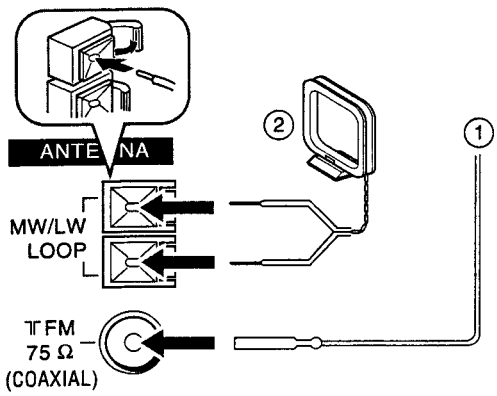
For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.
Connect the outdoor antenna to the FM 75Ω terminal. → C

A

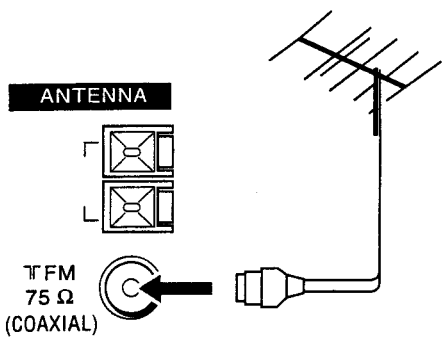




B



C



ANSCHLUSS DER ANTENNEN

ANSCHLUSS DER MITGELIEFERTEN ANTENNEN

Vorbereitungen
- Die mitgelieferte UKW-Kugelantenne entrollen.
- Die mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne durch Einsetzen des Fußes in den Schlitz aufstellen. → A

Anschluß → B
UKW: Den Stecker der UKW-Kugelantenne ① an der Antennenbuchse FM 75 Ω anschließen; den Stecker in die Mitte der Buchse einschieben.
MW/LW: Die Hebel der MW/LW LOOP-Anschlüsse öffnen. Die Drähte der MW/LW-Rahmenantenne ② anschließen und die Hebel zum Sperren schließen.

Ausrichtung der UKW-Kugelantenne
Die Antenne vertikal ausrichten und die Enden mit Klebeband an der Wand befestigen.

Ausrichtung der MW/LW-Rahmenantenne
Zum Anbringen an einer Wand eine Schraube verwenden.
Die Antenne sollte für den besten Empfang ausgerichtet werden.

HINWEIS

- Nicht das Ende der UKW-Kugelantenne mit Metallgegenständen oder Gardinenschienen in Berührung kommen lassen.
- Lassen Sie die Zuleitung der MW/LW-Rahmenantenne verdrillt.
- Halten Sie die MW/LW-Rahmenantenne von Plattenspielern, CD-Spielern, Fernseher, dem Stereo-System selbst und von Netzkabeln und Lautsprecherkabeln fern, da es sonst zu Störeinstrahlungen kommen kann.

ANSCHLUSS EINER AUSSENANTENNE

Zur Verbesserung des UKW-Empfangs wird der Anschluß einer Außenantenne empfohlen.
Die Außenantenne an der Antennenbuchse FM 75 Ω anschließen. → C

COLLEGAMENTI DELL'ANTENNA

COME COLLEGARE LE ANTENNE FORNITE

Preparazione
- Estendere l'antenna unipolare fornita FM.
- Installare l'antenna telaio MW/LW su una superficie fissando la griffa alla fenditura. → A

Connessione → B
FM: Collegare lo spinotto dell'antenna unipolare ① al terminale FM 75 Ω ed inserire nel centro del terminale.
MW/LW: Aprire le leve dei terminali MW/LW LOOP . Inserire i conduttori dell'antenna telaio MW/LW ② e chiudere la leva per bloccare.

Come posizionare l'antenna unipolare FM
Estendere questa antenna verticalmente e fissare le sue estremità al muro con il nastro di cellofan.

Come posizionare l'antenna telaio MW/LW
Per fissare l'antenna al muro, utilizzare viti.
Posizionare questa antenna per trovare la direzione migliore.

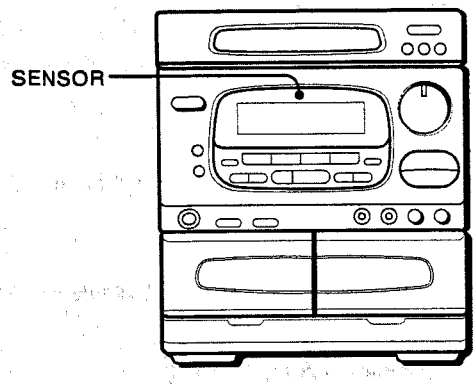
NOTA

- Non portare l'estremità dell'antenna unipolare FM vicino a parti metallici oppure alle guide delle tende.
- Non svolgere il filo MW/LW dell'antenna telaio.
- Non portare l'antenna telaio MW/LW vicino a un sistema di giradischi, al lettore CD, al monitor TV, oppure al sistema stereo, oppure vicino al cordone CA oppure ai cavi dell'altoparlante, poiché del rumore verrà captato.

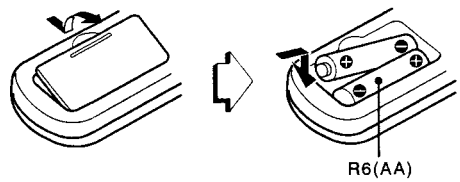
COME COLLEGARE L'ANTENNA ESTERNA

Per migliore la ricezione FM, l'uso di una antenna esterna è raccomandato.
Collegare l'antenna esterna al terminale FM 75 Ω. → C

REMOTE CONTROL



A



Inserting batteries
Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries. → A

When to replace the batteries
The maximum operational distance of the remote control should be approximately 5 metres (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

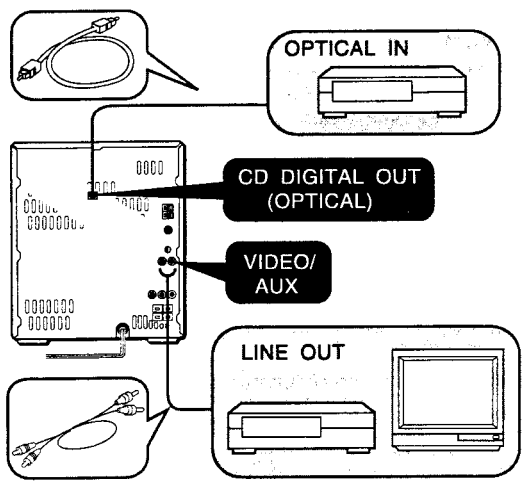
NOTE

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- If you are not going to use the unit for a long period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.

Hints for correct operation
The remote control may not operate correctly when:
- the line of sight between the remote control and the unit's remote sensor is exposed to intense light, such as direct sunlight.
- other remote controls are used nearby (television etc.).

OTHER CONNECTIONS

B



CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT

Connecting optional equipment → B
You can listen to and record sound from optional equipment connected to this unit.
Use a cable with an RCA phono plug (not supplied) to connect analogue equipment (turntables, LD players without digital output connectors, VCRs, etc.) for audio playback.

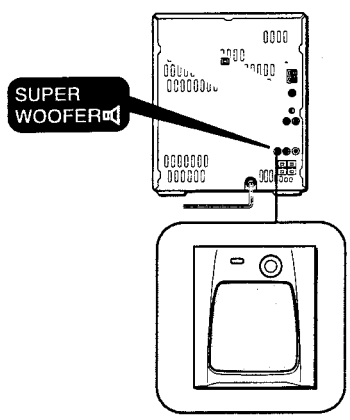
Connection
Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack of the VIDEO/AUX jacks.

When connecting a turntable
Use turntable with an equalizer amplifier (Aiwa PX-E850, etc.).

Connecting digital equipment → B
This unit can output digital sound of CD through the CD DIGITAL OUT jack.
Use an optical cable (not supplied) to output digital signals from this unit to equipment such as DAT decks, a minidisc recorder, and digital amplifiers.

Connection
Remove the dust cap from the CD DIGITAL OUT jack.
Connect the optical cable to the CD DIGITAL OUT jack.

C



CONNECTING AN OPTIONAL SUPER WOOFER

Connecting a super woofer increases the realism of low-frequency sounds.
Connect a super woofer with a built-in amplifier (Aiwa TS-W5) to the SUPER WOOFER terminal. → C
Refer to the operating manual of the connected speaker for details.

ANSCHLÜSSE

FERNBEDIENUNG

Einsetzen der Batterien
Die Batterieabdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung entfernen und zwei R6-Batterien (Größe AA) einsetzen. → A

Batteriewechsel
Der maximale Betriebsabstand der Fernbedienung beträgt ungefähr fünf Meter. Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, wechseln Sie den Batteriesatz aus.

HINWEIS

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs und mischen Sie keine alten mit neuen Batterien.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden.

Tips zum richtigen Betrieb
Die Fernbedienung kann in den folgenden Fällen nicht richtig funktionieren:
- Wenn der Fernbedienungssensor starken Lichtquellen ausgesetzt ist, kann die Leistung des Sensors abnehmen und es dadurch zu Fehlfunktionen kommen.
- Die Verwendung einer anderen Fernbedienung (Fernseher usw.) kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen.

WEITERE ANSCHLÜSSE

ANSCHLUSS ANDERER GERÄTE

Anschluß von analogen Geräten → B
Signale können mit diesem Gerät wiedergegeben und aufgenommen werden.
Ein zusätzliches Verbindungskabel mit RCA-Phono-Steckern sollte zum Anschluß analoger Geräte (Plattenspieler, LD-Spielers ohne digitale Ausgangsbuchsen, Videorecorder usw.) für die Wiedergabe verwendet werden.

Anschluß
Den roten Stecker mit der R-Buchse und den weißen mit der L-Buchse der VIDEO/AUX-Buchsen verbinden.

Anschluß eines Plattenspielers
Einen Plattenspieler mit Entzerrer-Verstärker (z.B. Aiwa PX-E850 usw.) verwenden.

Anschluß digitaler Geräte → B
Dieses Gerät kann digitalen Ton über die CD DIGITAL OUT-Buchse abgeben.
Für die Ausgabe digitaler Signale von diesem Gerät an DAT-Decks, Mini-Disc-Recorder oder digitale Verstärker sollte ein optisches Kabel (nicht mitgeliefert) verwendet werden.

Anschluß
Die Schutzkappe von der CD DIGITAL OUT-Buchse entfernen.
Das optische Kabel an die CD DIGITAL OUT-Buchse anschließen.

ANSCHLUSS EINES ZUSÄTZLICHES SUPER-TIEFTÖNERS

Durch den Anschluß eines Super-Tieftöners werden die tiefen Frequenzen betont.
Einen Super-Tieftöner mit eingebautem Verstärker (Aiwa TS-W5) an der SUPER WOOFER-Buchse anschließen. → C
Siehe die Bedienungsanleitung des angeschlossenen Lautsprechers für weitere Hinweise.

COLLEGAMENTI

TELECOMANDO

Come inserire le batterie
Staccare il coperchio della pila sulla parte posteriore del telecomando ed inserire due pile R6 (tipo AA). → A

Quando le pile devono essere sostituite
La distanza di operazione massima del telecomando è di 5 metri. Quando questa distanza del telecomando si riduce, sostituire le pile con nuove pile.

NOTA

- Non mescolare differenti tipi di pile, oppure vecchie pile con nuove pile.
- Quando non si usa l'unità per un lungo periodo di tempo, rimuoverli per evitare una possibile perdita dell'elettrolito.

Suggerimenti per una operazione corretta
Il telecomando non può operare correttamente quando :
- La linea di vista fra il telecomando ed il sensore a distanza dell'unità è esposta alla luce intensa, come luce ddiretta del sole.
- Altri controlli a distanza sono utilizzati vicino (televisione, ecc).

ALTRI COLLEGAMENTI

COLLEGAMENTO CON UN'ALTRA ATTREZZATURA OPZIONALE

Collegamento di una attrezzatura opzionale → B
Si può ascoltare e registrare il suono dalla attrezzatura opzionale collegato a questa unità.
Utilizzare un cavo con uno spinotto "phono" RCA (non fornito) per collegare l'attrezzatura analogico (giradischi, lettore LD senza i connettori di uscita digitale, VCRs, ecc). per la lettura audio.

Collegamento
Collegare lo spinotto rosso al jack R e lo spinotto bianco al jack L delle prese jack VIDEO/AUX.

Quando un giradischi viene collegato
Utilizzare il giradischi con un amplificatore equalizzatore (Aiwa PX-E850, ecc).

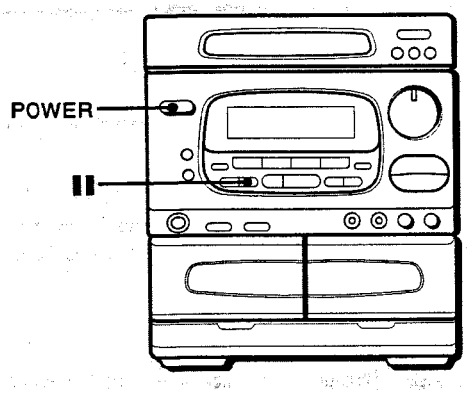
Collegamento di una attrezzatura digitale → B
Questa unità può emettere il suono digitale attraverso il jack CD DIGITAL OUT.
Utilizzare un cavo ottico (non fornito) per emettere i segnali digitali da questa unità ad attrezzature come piastra DAT, registratore di minidisc e amplificatori digitali.

Collegamento
Rimuovere il cappuccio antipolvere dal jack CD DIGITAL OUT.
Collegare il cavo ottico al jack CD DIGITAL OUT.

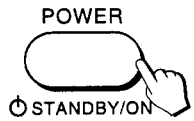
COME COLLEGARE UN SUPER WOOFER OPZIONALE

Il collegamento di un super woofer aumenta l'effetto naturale dei suoni delle frequenze basse.
Collegare un super woofer con un amplificatore incorporato (Aiwa TS-W5) al terminale SUPER WOOFER. → C
Riferirsi al manuale di operazione per i particolari dell'altoparlante collegato.

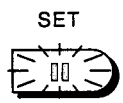
BEFORE OPERATION



A



B



To turn on the unit → A
Press the POWER button.
You can also turn the unit on by pressing one of the direct play buttons. (See page 18.)

After use
Press the POWER button to turn off the power. The display changes to clock or DEMO mode.

For 4 seconds after turning on the unit
The most recently used function button flashes.
No operation may be carried out during this period.

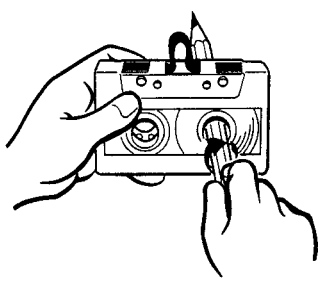
Illumination guide → B
Whenever one of the function buttons is pressed, the buttons for that operation light up or flash.
Example:
When connecting the AC cord, the II SET button flashes to guide you in setting the current time.

Headphones
Connect headphones to the PHONES jack with a stereo standard plug (ø6.3 mm/1/4 inch).
No sound is heard from the speakers while headphones are plugged in.

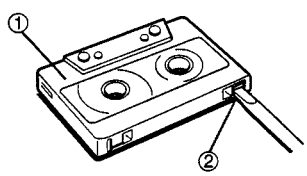
After a power interruption
The current time needs to be reset. (See page 20.)
- If power is interrupted for more than about 24 hours, you will also have to reset preset stations and timer playback or recording settings.

CASSETTE TAPES

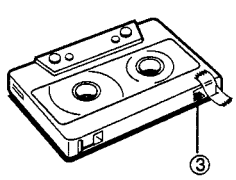
C



D



E



Usable tapes
For playback, use normal (type I), CrO_2 (type II), and metal (type IV) tapes.
For recording, use normal (type I) and CrO_2 (type II) tapes.
The proper bias and equalization to suit the type of tape are selected automatically.

Tape slack
Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → C

120-minute or longer tapes
These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure
Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool. → D
① Side A
② Tab for side A

To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape. (On CrO_2 tapes, take care not to cover the CrO_2 tape detection slot ③.) → E

VORBEREITUNGEN

VOR DEM BETRIEB

Einschalten des Geräts→ A
Die POWER-Taste drücken.
Das Gerät kann ebenfalls durch Drücken einer der Tasten für direkte Wiedergabe eingeschaltet werden. (Siehe Seite 19.)

Nach der Verwendung
Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken. Das Display wird auf die Anzeige der Uhr oder die DEMO-Betriebsart umgeschaltet.

Für vier Sekunden nach dem Einschalten des Gerätes
Die zuletzt verwendete Funktionstaste blinkt.
Während dieser Zeit kann das Gerät nicht verwendet werden.

Aufleuchtende Bedienelemente → B
Beim Drücken einer der Funktionstasten leuchten oder blinken die Tasten für diese Funktion.
Beispiel:
Nach dem Anschluß des Netzkabels blinkt die ❚❚ SET-Taste und weist so darauf hin, daß die gegenwärtige Zeit eingestellt werden muß.

Kopfhörer
Kopfhörer mit einem Stereo-Standard-Stecker (ø 6,3 mm) an die PHONES-Buchse anschließen.
Beim Anschluß der Kopfhörer wird kein Ton von den Lautsprechern wiedergegeben.

Nach einem Stromausfall
Die Uhrzeit muß neu eingestellt werden. (Siehe Seite 21.)
- Bei einem Stromausfall von länger als 24 Stunden müssen auch die gespeicherten Sender, die Timer-Programmierung bzw. die Aufnahme-Einstellungen erneut eingegeben werden.

KASSETTENBÄNDER

Verwendbare Kassetten
Für die Wiedergabe können normale (Typ I), CrO_2- (Typ II) und Reineisen-Bänder (Typ IV) verwendet werden.
Für die Aufnahme können normale (Typ I) und CrO_2-Bänder (Typ II) verwendet werden.
Die richtige Vorspannung und Entzerrung für den entsprechenden Bandtyp wird automatisch gewählt.

Bandlose
Loses Band vor dem Einlegen der Kassette mit einem Bleistift oder einem ähnlichen Gegenstand wie in der Abbildung gezeigt straffen. Loses Band kann reißen oder sich im Mechanismus verfangen. → C

120 Minuten oder längere Kassetten
Diese Bänder sind sehr dünn und können leicht beschädigt werden. Daher werden diese Kassetten nicht für die Verwendung mit diesem Gerät empfohlen.

Schutz gegen versehentliches Löschen
Die Löschschutzzunge der Kassette mit einem Schraubenzieher oder einem anderen spitzen Gegenstand herausbrechen. → D
① Seite A
② Löschschutzzunge für Seite A

Zum Wiederverwenden einer Kassette überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband. (Stellen Sie sicher, daß beim Überkleben der Vertiefung nicht der CrO_2-Erkennungsschlitz ③abgedeckt wird.) → E

PREPARATIVI

PRIMA DELL'OPERAZIONE

Per attivare l'unità → A
Premere il tasto POWER.
Si può anche attivare l'unità premendo uno dei tasti della lettura diretta. (Vedi a pagina 19.)

Dopo l'uso
Premere il tasto POWER per disattivare l'alimentazione. Il display cambia al modo dell'orologio oppure al modo DEMO.

Per 4 secondi dopo l'attivazione dell'unità
Il tasto della funzione utilizzata per ultima lampeggia.
Non è possibile eseguire operazioni durante questo periodo.

Guida di illuminazione → B
Ogni volta che uno dei tasti di funzione viene premuto, i tasti per quella operazione si illumina oppure lampeggia.
Esempio :
Quando si collegare il cordone CA, il tasto ❚❚ SET lampeggia per aiutare l'operatore nella regolazione dell'ora corrente.

Cuffie
Collegare le cuffie al jack PHONES con uno spinotto stereo standard (diametro 6,3 mm).
Nessun suono viene sentito dagli altoparlanti mentre le cuffie sono inserite.

Dopo una interruzione dell'alimentazione
L'ora corrente deve essere ripristinata. (Vedi a pagina 21 .)
- Se l'alimentazione è interrotta per più di 24 ore, le stazioni di preselezione e la lettura del timer oppure le regolazioni della registrazione devono essere ripristinate.

NASTRI A CASSETTA

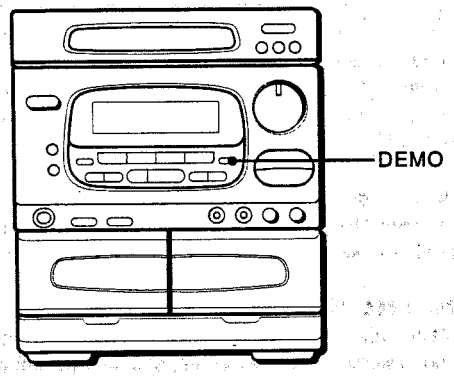
Nastri utilizzabili
I nastri tipo Normal (tipo I), CrO_2 (tipo II) oppure i nastri Metal (tipo IV) possono essere riprodotti.
Per la registrazione, utilizzare i nastri tipo Normal (tipo I) oppure CrO_2 (tipo II).
La polarizzazione e l'equalizzazione appropriate per il tipo del nastro vengono selezionate automaticamente quando viene inserito un nastro.

Nastro allentato
Controllare e stringere un nastro allentato prima del suo uso con una matita oppure un utensile simile.
Un nastro allentato può rompere oppure bloccare il meccanismo. → C

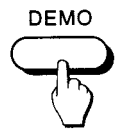
Nastri da 120 minuti oppure di più
Questi nastri sono estremamente sottili e possono essere deformati oppure danneggiati facilmente. Non sono raccomandati.

Per evitare una cancellazione accidentale
Rompere le linguette di plastico sulla cassetta dopo la registrazione, con un cacciavite oppure un altro utensile appuntito. → D
① Facciata A
② Linguetta per la facciata A

Per registrare di nuovo sul nastro, coprire le aperture della linguetta con un nastro di cellofan. (Sui nastri tipo CrO_2, fare attenzione a non coprire la fenditura di rivelazione del nastro CrO_2 ③). → E



A



DEMO (DEMONSTRATION) MODE

When you first connect the AC cord, the display window demonstrates the unit's preset functions.
When the power is turned on, the DEMO display is hidden by the operation display. When the power is turned off, it is restored.

To cancel DEMO mode → A
Press the DEMO button.

To re-enter DEMO mode
Press the DEMO button again.

After a power interruption
The unit enters DEMO mode.

DIRECT PLAY FUNCTIONS

You can turn the unit on and start playback immediately by pressing one of the direct play buttons. Press the TUNER/BAND button to listen to the tuner, the TAPE/DECK1/2 button to listen to a tape, or the CD button to listen to a disc loaded in the disc compartment.

NOTE

If the power is on, pressing the CD button or the TAPE/DECK1/2 button selects a source to be played. Press the ◄► button to start play.

DEMO-BETRIEBSART (DEMONSTRATION)

Beim erstmaligen Anschluß des Netzkabels werden im Displayfenster die voreingestellten Funktionen des Gerätes demonstriert.
Bei eingeschaltetem Gerät ist die DEMO-Anzeige durch die normale Betriebsanzeige überdeckt. Nach dem Ausschalten wird sie wieder eingestellt.

Zum Löschen der DEMO-Betriebsart → A
Die DEMO-Taste drücken.

Zum Einstellen der DEMO-Betriebsart
Die DEMO-Taste erneut drücken.

Nach einem Stromausfall
Das Gerät wird wieder auf die Demo-Betriebsart eingestellt.

FUNKTIONEN FÜR DIREKTE WIEDERGABE

Das Gerät kann durch Drücken einer der Tasten für direkte Wiedergabe eingeschaltet und die Wiedergabe sofort begonnen werden. Die TUNER/BAND-Taste für die Wiedergabe mit dem Tuner, die TAPE/DECK1/2-Taste für die Wiedergabe eines Bandes oder die CD-Taste zur Wiedergabe einer im CD-Fach eingelegten CD drücken.

HINWEIS

Bei eingeschaltetem Gerät wird durch das Drücken der CD-Taste oder der TAPE/DECK1/2-Taste die wiederzugebende Quelle gewählt. Die ◄► -Taste zum Starten der Wiedergabe drücken.

MODO DEMO (DIMOSTRAZIONE)

Quando si collega il cordone CA alla prima volta, la finestra del display mostra le funzioni di preselezione dell'unità.
Quando l'alimentazione viene attivata, il display DEMO rimane nascosto dal display di operazione. Quando si disattiva l'alimentazione, esso verrà ristabilito.

Per cancellare il modo DEMO → A
Premere il tasto DEMO.

Per entrare di nuovo il modo DEMO
Premere il tasto DEMO di nuovo.

Dopo una interruzione dell'alimentazione
L'unità entra nel modo DEMO.

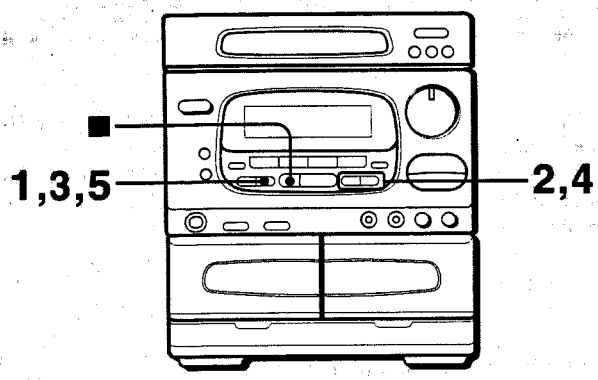
FUNZIONI DI LETTURA DIRETTA

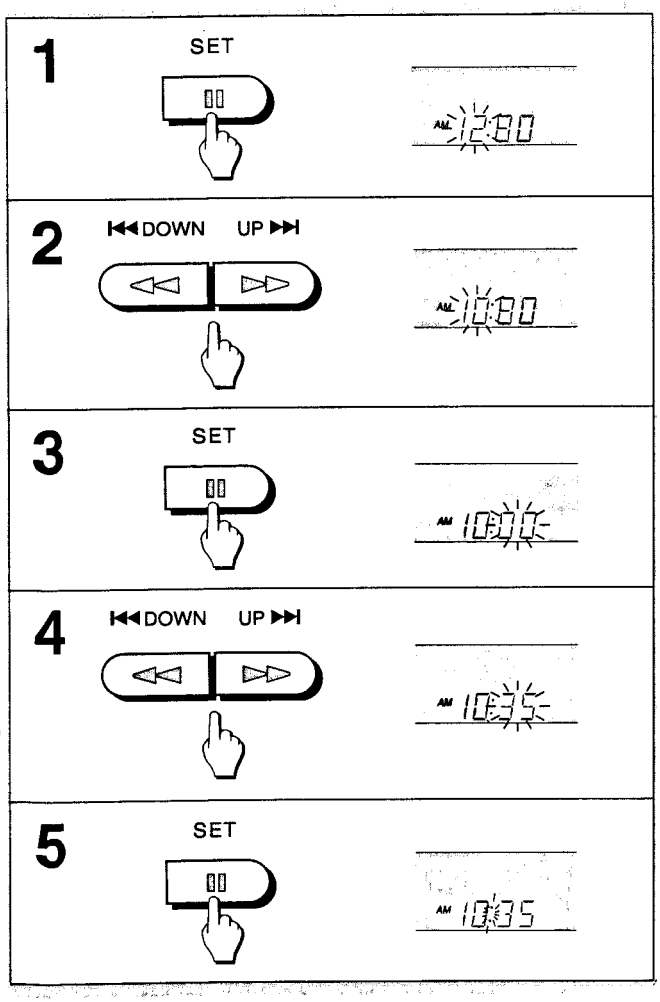
Si può attivare l'unità ed avviare la lettura immediatamente premendo uno dei tasti di lettura diretta. Premere il tasto TUNER/BAND per ascoltare il tuner, il tasto TAPE/DECK1/2 per ascoltare il nastro, oppure il tasto CD per ascoltare il disco caricato nell'alloggio del disco.

NOTA

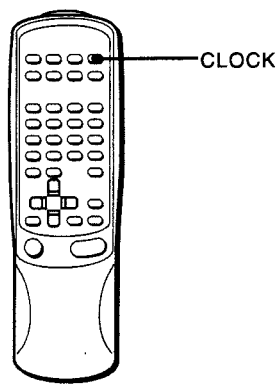
Se l'alimentazione viene attivata, premendo il tasto CD oppure il tasto TAPE/DECK 1/2 si selezionerà una fonte da essere riprodotta. Premere il tasto ◄► per avviare la lettura.

SETTING THE CLOCK





A



When you first connect the AC cord, the ▮▮ SET button flashes to inform you that the current time needs to be set. Set the time as follows, while the power is still off.

1 Press the ▮▮ SET button.

The hour flashes.

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the hour.

3 Press the ▮▮ SET button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing.

4 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the minute.

5 Press the ▮▮ SET button to set the minute and complete setting.

The minute stops flashing in the display and the clock starts running from 00 seconds.
To set the time more accurately, press the ▮▮ SET button when another clock or a time signal indicates that the current time is 00 seconds.
Each colon flash in the display indicates one second.

To correct the current time → A
Press the CLOCK button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds.
Within this period, press the ▮▮ SET button and continue by following steps 2 to 5.

To display the current time while the power is on
Press the CLOCK button on the remote control. The current time is displayed for 4 seconds.
However, the time cannot be displayed, during recording.

To switch to the 24-hour standard
The clock is factory-set to the 12-hour standard. To switch to the 24-hour standard, press the CLOCK button on the remote control and then press the ■ button within 4 seconds. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

After a power interruption
If you switch the display to clock, the clock flashes to remind you that the current time needs to be reset.

EINSTELLUNG DER UHR

Nach dem erstmaligen Anschluß des Netzkabels blinkt die ▮▮ SET-Taste und weist so darauf hin, daß die Uhrzeit eingegeben werden muß. Die Uhrzeit bei ausgeschaltetem Gerät folgendermaßen einstellen.

1 Die ▮▮ SET-Taste drücken.

Die "Stunden"-Anzeige blinkt.

2 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Stunde drücken.

3 Die ▮▮ SET-Taste zur Einstellung der Stunde drücken.

Die "Stunden"-Anzeige blinkt nicht mehr und die "Minuten"-Anzeige beginnt zu blinken.

4 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Minuten drücken.

5 Die ▮▮ SET-Taste zur Einstellung der Minuten und zum Beenden der Einstellung drücken.

Die "Minuten"-Anzeige blinkt nicht mehr und die Uhr nimmt ab 00 Sekunden ihren Betrieb auf.
Für eine genauere Zeit die ▮▮ SET-Taste zum gewünschten Zeitpunkt drücken, der durch eine andere Uhr oder ein Zeitzeichen angezeigt wird.
Jedes Blinken des Doppelpunktes auf der Anzeige bedeutet eine Sekunde.

Korrigieren der gegenwärtigen Zeit → A
Die CLOCK-Taste auf der Fernbedienung drücken. Die Uhr wird vier Sekunden lang angezeigt.
Innerhalb dieser Zeit die ▮▮ SET-Taste drücken und die Schritte 2 bis 5 ausführen.

Anzeige der Uhr bei eingeschaltetem Gerät
Die CLOCK-Taste auf der Fernbedienung drücken. Die Uhr wird vier Sekunden lang angezeigt.
Während einer Aufnahme kann die Uhr jedoch nicht angezeigt werden.

Umschalten auf 24-Stunden-Zeitanzeige
Die Zeitanzeige ist ab Werk auf 12-Stunden-Zeitanzeige eingestellt. Zum Umschalten auf die 24-Stunden-Zeitanzeige die CLOCK-Taste auf der Fernbedienung und dann die ■-Taste innerhalb von vier Sekunden drücken. Zum Umschalten auf die 12-Stunden-Zeitanzeige den Vorgang wiederholen.

Nach einem Stromausfall
Beim Umschalten des Displays auf die Uhr blinkt die Uhr-Anzeige und weist so darauf hin, daß die Uhrzeit eingestellt werden muß.

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Quando il cavo CA viene collegato alla prima volta, il tasto ▮▮ SET lampeggia per segnalare che l'ora corrente deve essere regolata. Eseguire i passi seguenti mentre l'alimentazione è disattivata.

1 Premere il tasto ▮▮ SET.

L'ora lampeggia.

2 Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per determinare l'ora.

3 Premere il tasto ▮▮ SET per regolare l'ora.

L'ora si interrompe di lampeggiare ed i minuti si mettono a lampeggiare.

4 Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per determinare i minuti.

5 Premere il tasto ▮▮ SET per regolare i minuti e per completare la regolazione.

I minuti si interrompono di lampeggiare sul display e l'orologio si avvia da 00 secondo.
Per ottenere una ora più precisa, premere il tasto ▮▮ SET al punto "00" secondo, come indicato da un'altro l'orologio oppure dal segnale dell'ora.
Ogni lampeggiamento del punto sul display indica un secondo.

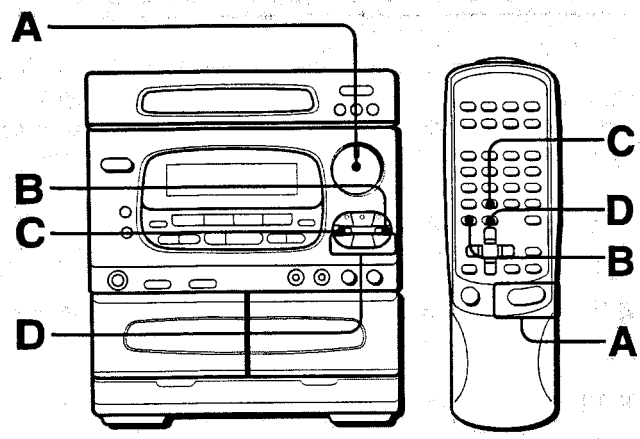
Per corregere l'ora corrente → A
Premere il tasto CLOCK sul telecomando. L'orologio viene visualizzato per 4 secondi.
Durante questo periodo, premere il tasto ▮▮ SET e continuare secondo i passi 2 a 5.

Per visualizzare l'ora corrente mentre l'alimentazione è attivata
Premere il tasto CLOCK sul telecomando. L'orologio viene visualizzato per 4 secondi.
Durante la registrazione, l'orologio non può essere visualizzato.

Per commutare allo standard 24 ore
Il display del tempo è stato regolato alla fabbrica allo standard 12 ore. Nel caso della commutazione allo standard 24 ore, premere il tasto CLOCK sul telecomando poi premere il tasto ■ nei limiti di 4 secondi. Ripetere lo stesso procedimento per ristabilire lo standard 12 ore.

Dopo una interruzione dell'alimentazione
Se si commuta il display all'orologio, l'orologio lampeggia per segnalare che l'ora corrente deve essere ripristinata.

ADJUSTING THE SOUND



VOLUME → A

To adjust the volume with the VOLUME control on the main unit

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease the volume, turn the VOLUME control anticlockwise.

To adjust the volume with the VOLUME buttons on the remote control

To increase the volume, press the ∧ button.
To decrease the volume, press the ∨ button.

BBE — For clear and vivid high-definition sound → B

The BBE function enhances the clarity of high-frequency sounds. It also helps your voice to be clearer when singing with the Karaoke functions.
Press the BBE button. Each time it is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position, to suit your preference.

Recording with BBE

Sound can be recorded with BBE except when recording with one of the SYNCHRO DUBBING buttons. When listening to a tape recorded with BBE, it is recommended that BBE be set to off.

SUPER T-BASS — For louder deep bass → C

T-BASS function enhances the realism of low-frequency sounds. Press the T-BASS button. Each time it is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position, to suit your preference.

GEQ (GRAPHIC EQUALIZER) → D

For greater listening pleasure, you can select one of three different equalization curves.
ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass.
POP: More presence of vocals and midrange.
CLASSIC: Sound enriched with heavy bass and fine treble.

a. To select an equalization mode

Press one of the GEQ buttons. You can check the selected mode in the display.

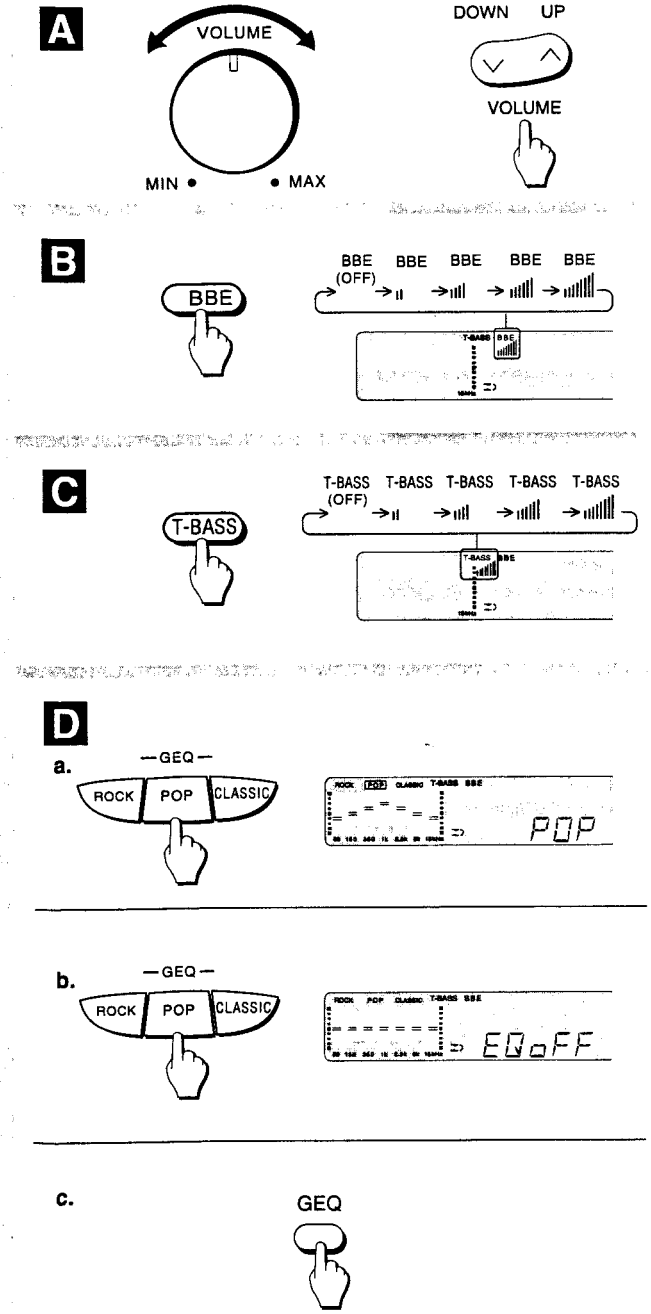
b. To cancel the selected mode

Press the selected button again.
EQ oFF is displayed.

c. To select with the remote control

Press the GEQ button repeatedly until the desired equalization curve is displayed.

→ ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF →



TON

TONEINSTELLUNGEN

LAUTSTÄRKE → A

Einstellung der Lautstärke mit dem VOLUME-Regler auf dem Hauptgerät
Zum Erhöhen der Lautstärke den VOLUME-Regler im Uhrzeigersinn drehen.
Zum Verringern der Lautstärke den VOLUME-Regler im Gegenuhrzeigersinn drehen.

Einstellung der Lautstärke mit den VOLUME-Tasten auf der Fernbedienung
Zum Erhöhen der Lautstärke die ∧-Taste drücken.
Zum Verringern der Lautstärke die ∨-Taste drücken.

BBE — Für einen klareren und lebendigeren Klang → B

Durch das BBE-System werden die hochfrequenten Töne besonders klar wiedergegeben. Darüberhinaus wird die Singstimme bei Verwendung der KARAOKE-Funktion klarer wiedergegeben.
Die BBE-Taste drücken. Jedesmal beim Drücken der Taste wird der Pegel umgeschaltet. Nach Wunsch einen der drei Pegel wählen oder diese Funktion ausschalten.

Aufnahmen mit dem BBE-System
Mit Ausnahme von Aufnahmen, bei denen die SYNCHRO DUBBING-Tasten verwendet werden, können alle anderen Aufnahmen mit dem BBE-System durchgeführt werden. Bei der Wiedergabe eines mit dem BBE-System bespielten Bandes wird empfohlen, das BBE-System zu deaktivieren.

SUPER T-BASS — Für einen lauteren, tieferen Bass → C

Mit dem T-BASS-System werden die niedrigen Frequenzen der Tonpegel naturgetreuer wiedergegeben.
Die T-BASS-Taste drücken. Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich der Pegel. Einen der vier Pegel wählen oder diese Funktion ausschalten.

GEQ (GRAFISCHER ENTZERRER) → D

Die folgenden drei Entzerrerkurven können zur Wiedergabe von Musik eingestellt werden:
ROCK: Kräftiger Klang mit Betonung von Höhen und Baß.
POP: Größere Präsenz von Vokalstimmen und Mitteltonbereich.
CLASSIC: Der Ton wird mit schwerem Baß und feinen Höhen angereichert.

a. Wahl einer Entzerrer-Betriebsart
Eine der GEQ-Tasten drücken. Die gewählte Betriebsart kann im Display überprüft werden.

b. Löschen der gewählten Betriebsart
Die gewählte Taste erneut drücken.
"EQ oFF" wird angezeigt.

c. Einstellung mit der Fernbedienung
Die GEQ-Taste wiederholt drücken, bis die gewünschte Entzerrerkurve angezeigt wird.

ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF

SUONO

REGOLAZIONE DEL SUONO

VOLUME → A

Per regolare il volume con il comando VOLUME sulla unità principale
Per aumentare il volume, girare il comando VOLUME nel senso orario.
Per ridurre il volume, girare il comando VOLUME nel senso antiorario.

Per regolare il volume con i tasti VOLUME sul telecomando
Per aumentare il volume, premere il tasto ∧.
Per ridurre il volume, premere il tasto ∨.

BBE — Per un sono chiaro e vivido con definizione elevata → B

La funzione BBE rende il suono di frequenza elevata specialmente chiaro. Questa funzione aiuta anche ad avere un voce più chiara quando si canta con la funzione di "Karaoke".
Premere il tasto BBE. Ogni volta che viene premuto questo tasto, il livello cambia. Selezionare uno dei quattro livelli, oppure la posizione "off" (disinserito), secondo il suo proprio gusto.

Registrazione con il BBE
Il suono può essere registrato con il BBE eccetto quando si registra con i tasti SYNCHRO DUBBING. Quando si ascolta un nastro registrato con il BBE, si raccomanda di disattivare il BBE.

SUPER T-BASS — Per i bassi profondi più forti → C

La funzione T-BASS rende la produzione più realistica ai livelli del suono con frequenza bassa.
Premere il tasto T-BASS. Ogni volta che viene premuto questo tasto, il livello cambia. Selezionare uno dei quattro livelli, oppure la posizione "off" (disinserito), secondo il suo proprio gusto.

GEQ (EQUALIZZATORE GRAFICO) → D

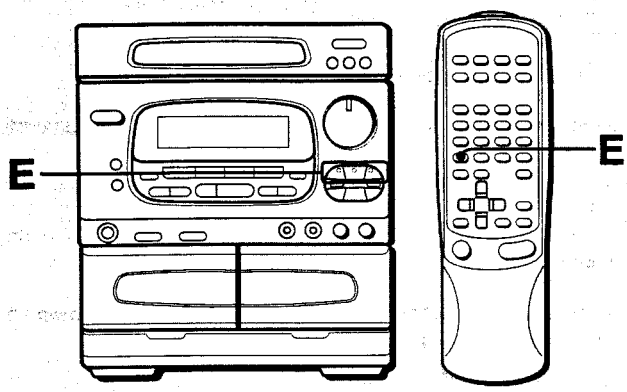
Si può trarre un grande diletto dalla musica con le tre differenti curve di equalizzazione, come segue.
ROCK: Suono potente che accentua gli acuti ed i bassi
POP: Più presenza dei vocali e della gamma intermedia
CLASSIC: Suono arricchito con bassi pesanti ed acuti fini.

a. Per selezionare un modo di equalizzazione
Premere uno dei tasti GEQ. Si può controllare il modo selezionato sul display.

b. Per cancellare il modo selezionato
Premere il tasto selezionato di nuovo.
L'indicazione "EQ oFF" viene visualizzata.

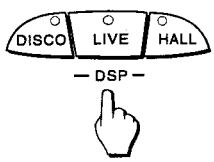
c. Per selezionare con il telecomando
Premere il tasto GEQ ripetutamente fino a che sia visualizzata la curva di equalizzazione desiderata.

ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF

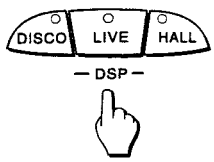


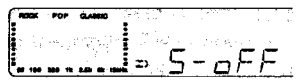
E

a.



b.





c.

DSP (DIGITAL SIGNAL PROCESSOR) → E

The sound of a concert hall is produced by sounds reflected from the walls and ceiling, reinforcing the sounds coming directly from the orchestra.
You can use this unit's DSP circuits to recreate reflected sounds digitally, to obtain the sound presence of a disco, live music performance or concert hall.
In addition, the supplied speaker system has a surround speaker which faces upwards and outsides, for a surround sound effect.
By selecting a DSP mode, you can obtain more effective surround sound.

Sound characteristics of DSP modes
There are three DSP modes. Equalization curves are selected automatically to match the DSP sound.

	Sound characteristics
DISCO	A powerful sound like that of a disco.
Surround	The graphic equalizer is automatically set to ROCK.
LIVE	A vibrant sound like that of a live music performance.
Surround	The graphic equalizer is automatically set to POP.
HALL	A sound presence like that of a concert hall.
Surround	Suitable for playback of orchestral music.
	The graphic equalizer is automatically set to CLASSIC.

- The graphic equalization curve can also be selected or turned off, as you prefer.

a. To select a DSP mode
Press one of the DSP buttons.
You can check the selected mode in the display.

b. To cancel the selected DSP mode
Press the selected DSP button once more.
S-oFF is displayed.

c. To select with the remote control
Press the DSP button repeatedly until the desired mode is displayed.

→ DISCO → LIVE → HALL → S-oFF →

When the music source is monaural
A simulated stereo effect can be obtained by selecting the LIVE mode.

SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

The output volume and tone (T-BASS, GEQ and DSP) of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

DSP (DIGITALER SIGNALPROZESSOR) → E

Der Klang in einer Konzerthalle wird durch Töne erzeugt, die von den Wänden und der Decke reflektiert werden und die den direkt vom Orchester wiedergegebenen Ton verstärken.
Die DSP-Schaltkreise dieses Gerätes können zur digitalen Erstellung von reflektierten Tönen verwendet werden. Dadurch kann die Klangpräsenz einer Disco, einer Live-Aufführung oder einer Konzerthalle erzielt werden.
Darüberhinaus ist das mitgelieferte Lautsprecher-System mit einem Surround-Lautsprecher ausgestattet, der für einen Surround-Effekt nach oben und außen ausgerichtet ist. Durch die Wahl der DSP-Betriebsart wird ein wirkungsvoller Surround-Effekt erzielt.

Klangeigenschaften der DSP-Betriebsarten
Drei DSP-Betriebsart können verwendet werden. Die Entzerrerkurven werden automatisch gewählt, um mit dem DSP-Klang übereinzustimmen.

	Klangeigenschaften
DISCO-Surround	Ein kräftiger Sound wie in einer Disco. Der graphische Entzerrer wird automatisch auf ROCK eingestellt.
LIVE-Surround	Ein vibrierender Sound wie bei einer Live-Aufführung. Der graphische Entzerrer wird automatisch auf POP eingestellt.
HALL-Surround	Eine Klang-Präsenz wie in einer Konzerthalle. Der graphische Entzerrer wird automatisch auf CLASSIC eingestellt.

- Die graphische Entzerrerkurve kann ebenfalls nach Wunsch eingestellt oder ausgeschaltet werden.

a. Wahl einer DSP-Betriebsart
Eine der DSP-Tasten drücken.
Die gewählte Betriebsart kann im Display überprüft werden.

b. Löschen der gewählten DSP-Betriebsart
Die gewählte DSP-Taste erneut drücken.
"S-oFF" wird angezeigt.

c. Wahl mit der Fernbedienung
Die DSP-Taste wiederholt drücken, bis die gewünschte Betriebsart angezeigt wird.

→ DISCO → LIVE → HALL → S-oFF →

Wenn die Musikquelle monaural ist
In der LIVE-Betriebsart kann ein simulierter Stereoeffekt erzielt werden.

TONEINSTELLUNG WÄHREND DER AUFNAHME

Während einer Aufnahme können die Ausgangslautstärke und der Klang (T-BASS, GEQ und DSP) der Lautsprecher oder Kopfhörer ohne einen Einfluß auf den Aufnahmepegel beliebig eingestellt werden.

DSP (PROCESSORE DEL SEGNALE DIGITALE) → E

Il suono di una sala da concerti viene prodotto dai suoni riflessi dalle pareti e dai soffitti, rinforzando i suoni che provengono direttamente dall'orchestra.
Si possono utilizzare i circuiti dell'unità DSP per ricreare i suoni riflessi in modo digitale, e per ottenere la presenza di suono di un disco, di una esecuzione musicale in diretto oppure di una sala da concerti.
Inoltre, il sistema di altoparlanti fornito presenta un altoparlante "surround" che viene orientato in alto e verso l'esterno, per un effetto "surround".
Selezionando un modo DSP, si può ottenere un suono "surround" più effettivo.

Caratteristiche del suono dei modi DSP.
Ci sono tre modi DSP. Le curve di equalizzazione vengono selezionate automaticamente per corrispondere al suono DSP.

	Caratteristiche del suono
"Surround" DISCO	Un suono potente come suono di un disco. L'equalizzatore grafico viene regolato automaticamente alla posizione ROCK.
"Surround" LIVE	Un suono sonoro come suono di una esecuzione musicale in diretto. L'equalizzatore grafico viene regolato automaticamente alla posizione POP.
"Surround" HALL	Una presenza di suono come suono di una sala da concerti. Questa regolazione è appropriata per la riproduzione musicale di orchestra. L'equalizzatore grafico viene regolato automaticamente alla posizione CLASSIC.

- La curva dell'equalizzazione grafico può essere anche selezionato oppure disattivato, come desiderato.

a. Per selezionare un modo DSP.
Premere uno dei pulsanti DSP.
Si può controllare il modo selezionato nel display.

b. Per cancellare il modo selezionato DSP
Premere il tasto selezionato DSP un'altra volta.
S-oFF viene visualizzato.

c. Per selezionare con il telecomando
Premere il tasto DSP ripetutamente fino a che il modo desiderato venga visualizzato.

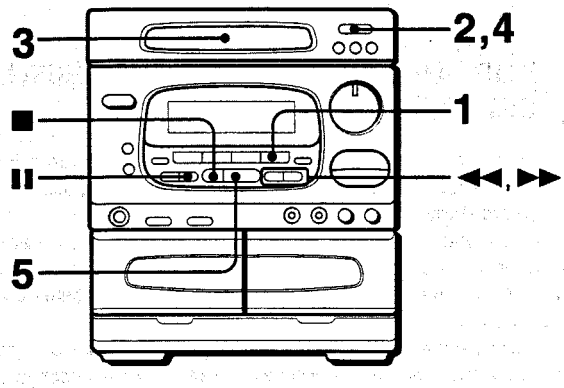
→ DISCO → LIVE → HALL → S-oFF →

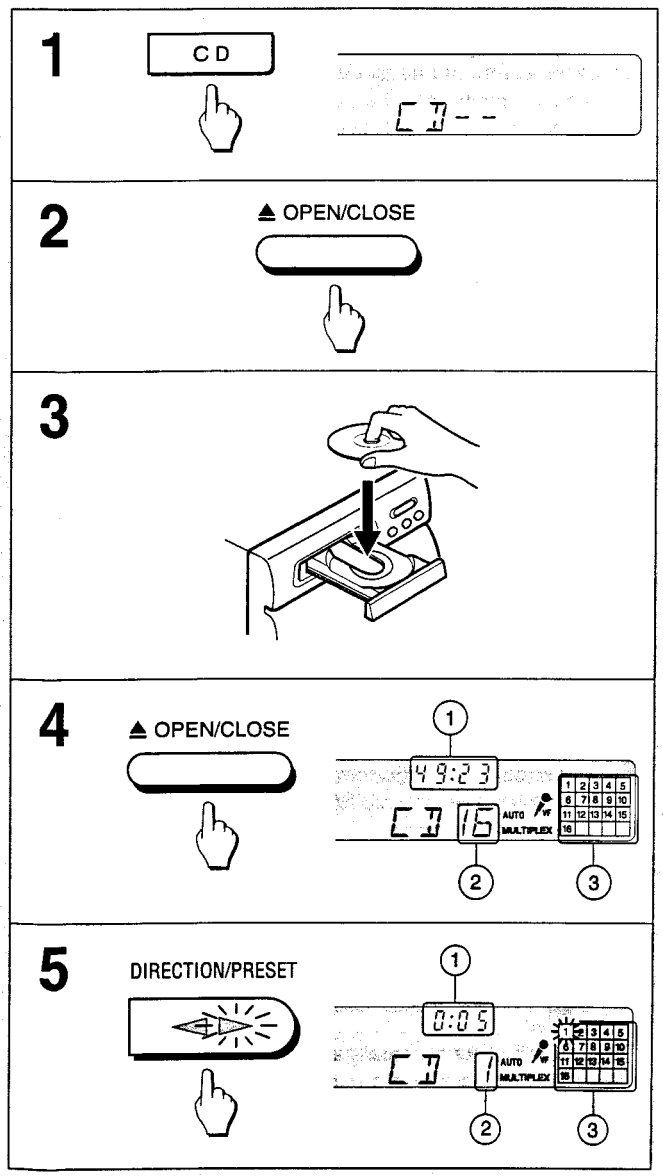
Quando la fonte musicale è del tipo monaurale
Un effetto stereo simulato può essere ottenuto selezionando il modo LIVE.

REGOLAZIONE DI SUONO DURANTE LA REGISTRAZIONE

Il volume dell'uscita ed i toni (T-BASS, GEQ e DSP) degli altoparlanti oppure le cuffie possono essere cambiati liberamente senza influenzare i livelli della registrazione.

BASIC OPERATION





1 Press the CD button.

The power is turned on.

If a disc is inserted
You can turn the unit on and begin play by pressing the CD button (direct play function).

2 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to open the disc compartment.

3 Load a disc with the label side up.

To load an 8cm (3 in.) disc, put it onto the inner circle of the tray.

4 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.

DISPLAY

① Total playing time
② Total number of tracks
③ Music calendar
This shows the track numbers.
When a disc contains 21 tracks or more, only 20 tracks are displayed.

5 Press the ◄► button to start play.

Play begins with the first track.

DISPLAY

① Playing time of track
② Number of track being played
③ Number of track being played flashes.

To stop play
Press the ■ button.
To stop and open the tray at the same time, press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To pause
Press the II button.
To resume play, press it again.

To check the remaining time
Press the EDIT/REMAIN button during playback. The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed.
To restore the play time display, press the EDIT/REMAIN button again.

Searching for a particular point in a track
You can locate a particular point in a track during play by monitoring the high-speed cueing sound or observing the CD counter in the display.
Keep the ◄◄ DOWN or ►► UP button pressed and release it at the desired point.

Skipping to the beginning of a track
You can locate the beginning of any track on disc.
Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button repeatedly.

NOTE

Do not place more than one compact disc on the disc tray at the same time.

WIEDERGABE EINER CD

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

1 Die CD-Taste drücken.

Das Gerät wird eingeschaltet.

Wenn eine CD eingelegt ist
Das Gerät kann durch Drücken der CD-Taste eingeschaltet und die Wiedergabe durchgeführt werden (Funktion für direkte Wiedergabe).

2 Die ≙ OPEN/CLOSE-Taste zum Öffnen des CD-Fachs drücken.

3 Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen.

Eine 8-cm-CD zur Wiedergabe in die innere Mulde des Drehtellers legen.

4 Die ≙ OPEN/CLOSE-Taste zum Schließen des CD-Fachs drücken.

DISPLAY

① Gesamte Wiedergabezeit
② Gesamtanzahl der Titel
③ Musikkalender
Hier werden die Titelnummern angezeigt.
Wenn eine CD mehr als 21 Titel hat, werden nur die ersten 20 Titel angezeigt.

5 Die ◄►-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken.

Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel.

DISPLAY

① Wiedergabezeit des Titels
② Nummer des wiedergegebenen Titels
③ Die Nummer des wiedergegebenen Titels blinkt.

Stoppen der Wiedergabe
Die ■-Taste drücken.
Zum Stoppen und gleichzeitigen Öffnen des CD-Fachs die ≙-OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Umschalten auf Pause
Die **II**-Taste drücken.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste erneut drücken.

Überprüfen der Restspielzeit
Während der Wiedergabe die EDIT/REMAIN-Taste drücken. Die Restspielzeit bis zum Ende der Wiedergabe aller Titel wird angezeigt.
Zur Anzeige der Wiedergabezeit die EDIT/REMAIN-Taste erneut drücken.

Aufsuchen eines bestimmten Punktes in einem Titel
Ein bestimmter Punkt in einem Titel kann durch Mithören während des schnellen Suchlaufs oder durch Beobachten des CD-Zählwerks im Display aufgesucht werden.
Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste gedrückt halten und am gewünschten Punkt loslassen.

Überspringen zum Anfang eines Titels
Damit kann der Anfang eines jeden Titels auf einer CD aufgesucht werden.
Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste wiederholt drücken.

HINWEIS

Niemals gleichzeitig mehr als eine CD in das CD-Fach legen.

LETTURA DI CD

OPERAZIONI DI BASE

1 Premere il tasto CD.

Viene avviata l'alimentazione.

Se un disco è inserito
Si può attivare l'unità e iniziare la lettura premendo il tasto CD (funzione di lettura diretta).

2 Premere il tasto ≙ OPEN/CLOSE per aprire l'alloggio del disco.

3 Inserire un disco con l'etichetta rivolta verso l'alto.

Per inserire un disco di 8 centimetri, metterlo nel cerchio interno del piatto portadischi.

4 Premere il tasto ≙ OPEN/CLOSE per chiudere l'alloggio del disco.

DISPLAY

① Tempo totale di lettura del disco
② Numero totale di brani sul disco
③ Elenco musicale
Indica i numeri dei brani.
Vengono visualizzati solo i primi 20 brani anche se il disco ne contiene 21 o più.

5 Premere il tasto ◄► per avviare la lettura.

La lettura inizia con il primo brano.

DISPLAY

① Tempo di lettura del brano
② Numero del brano da riprodurre
③ Il numero del brano da riprodurre lampeggia.

Per fermare la lettura
Premere il tasto ■.
Per fermare la lettura e contemporaneamente aprire il piatto portadischi, premere il tasto ≙ OPEN/CLOSE.

Pausa
Premere il tasto **II**.
Per riprendere la lettura, premere di nuovo.

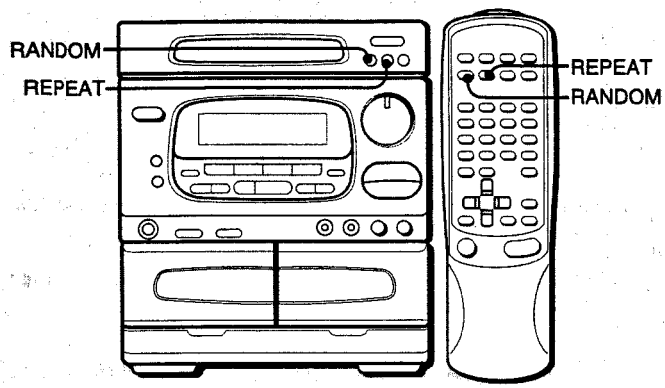
Controllo del tempo rimanente su disco
Premere il tasto EDIT/REMAIN durante la lettura. Viene visualizzato il tempo rimanente per la fine della lettura dei tutti i brani.
Per ripristinare il display del tempo di lettura, premere di nuovo il tasto EDIT/REMAIN.

Ricerca di un punto particolare sul brano
È possibile localizzare un punto particolare in un brano durante la lettura controllando il segnale acustico di alta velocità oppure guardando il contatore CD nel display.
Mantenere premuto il tasto ◄◄ DOWN o ►► UP, rilasciandolo al punto desiderato.

Trasferimento all'inizio di un brano
È possibile localizzare l'inizio di qualsiasi brano su un disco.
Premere ripetutamente il tasto ◄◄ DOWN o ►► UP.

NOTA

Non collocare contemporaneamente più di un compact disc sul piatto portadischi.

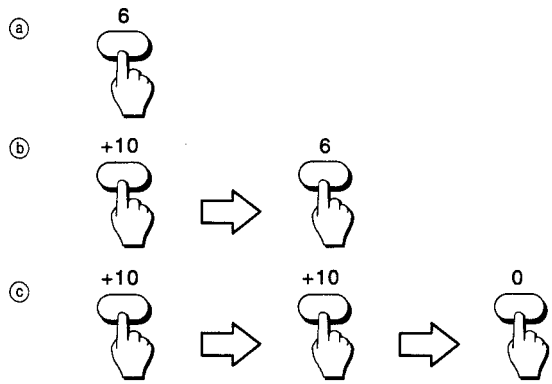


SELECTING A TRACK DIRECTLY

Any track can be selected by using the numeric buttons on the remote control. → A

Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a track and begin play with that track.
Play continues until the last track has been played back.
ⓐ **To select the 6th track,** press the 6 button.
ⓑ **To select the 16th track,** press the +10 and 6 buttons.
ⓒ **To select the 20th track,** press the +10 button twice and then the 0 button.

A



RANDOM PLAY

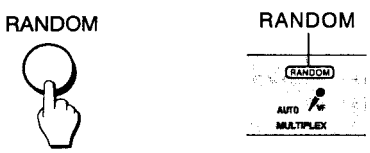
All the tracks on disc can be played randomly.
Press the RANDOM button to display RANDOM. → B

To cancel random play
Press the RANDOM button so that RANDOM in the display goes out.

NOTE

- Even if the ◄◄ button is pressed, the previously played track cannot be skipped.
- You cannot select tracks directly with the numeric buttons in random play mode.

B



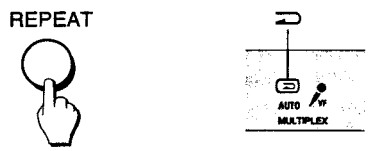
REPEAT PLAY

All the tracks on disc can be played repeatedly.
Press the REPEAT button to display ⮌. → C

To repeat only selected tracks
Program the desired tracks before selecting repeat play. (See page 30.)

To cancel repeat play
Press the REPEAT button so that ⮌ in the display goes out.

C



DIREKTE WAHL EINES TITELS

Mit den Zahlentasten der Fernbedienung kann jeder Titel der CD direkt gewählt werden. → A

Die Zahlentasten und die +10-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl eines Titels drücken, zur Wiedergabe des Titels.
Die Wiedergabe wird ausgeführt, bis der letzte Titel auf der CD wiedergegeben wurde.
ⓐ **Zur Wahl des 6. Titels,** die Zahlentaste 6 drücken.
ⓑ **Zur Wahl des 16. Titels,** die +10-Taste und dann die Zahlentaste 6 drücken.
ⓒ **Zur Wahl des 20. Titels,** die +10-Taste zweimal und dann die Zahlentaste 0 drücken.

ZUFALLS-WIEDERGABE

Alle Titel auf der CD können in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.
Die RANDOM-Taste zur Anzeige von "RANDOM" drücken. → B

Beenden der Zufalls-Wiedergabe
Die RANDOM-Taste drücken, so daß "RANDOM" im Display erlöscht.

HINWEIS

- Selbst beim Drücken der ◄◄-Taste kann ein vorher wiedergegebener Titel nicht übersprungen werden.
- Während der Zufalls-Wiedergabe können die Titel nicht mit den Zahlentasten gewählt werden.

WIEDERHOLTE WIEDERGABE

Alle Titel auf der CD können wiederholt wiedergegeben werden.
Die REPEAT-Taste drücken, so daß ⊃ im Display angezeigt wird. → C

Wiederholung von gewählten Titeln
Die gewünschten Titel vor der wiederholten Wiedergabe programmieren. (Siehe Seite 31.)

Beenden der wiederholten Wiedergabe
Die REPEAT-Taste drücken, so daß ⊃ im Display erlöscht.

COME SELEZIONARE UN BRANO DIRETTAMENTE

Utilizzando i tasti numerici sul telecomando, qualunque brano potrà essere riprodotto direttamente. → A

Premere i tasti numerici e il tasto +10 sul telecomando per selezionare un brano ed iniziare la lettura con quel brano.
La lettura continua fino a che l'ultimo brano è stato riprodotto.
ⓐ **Per selezionare il sesto brano,** premere il tasto 6.
ⓑ **Per selezionare il sedicesimo brano,** premere tasti +10 e 6.
ⓒ **Per selezionare il ventesimo brano,** premere due volte il tasto +10 e quindi il tasto 0.

LETTURA CASUALE

Tutti i brani di un disco possono essere riprodotti in modo casuale.
Premere il tasto RANDOM per visualizzare RANDOM. → B

Per cancellare la riproduzione casuale
Premere il tasto RANDOM di tale modo che l'indicazione "RANDOM" sul display sia cancellata.

NOTA

- Anche se il tasto ◄◄ viene premuto, il brano riprodotto precedentemente non potrà essere saltato.
- Non si possono selezionare i brani direttamente con i tasti numerici nel modo di lettura casuale.

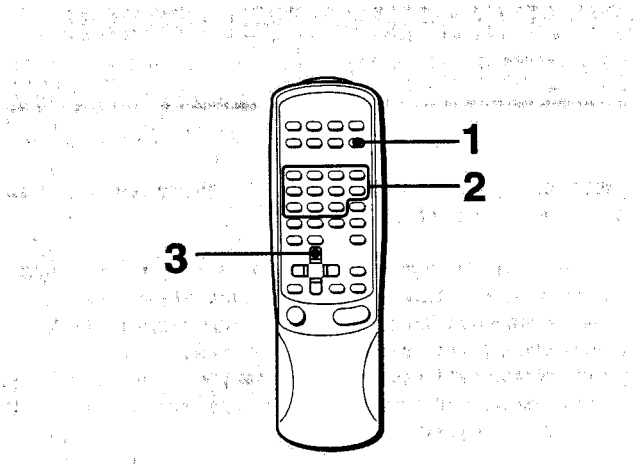
LETTURA RIPETUTA

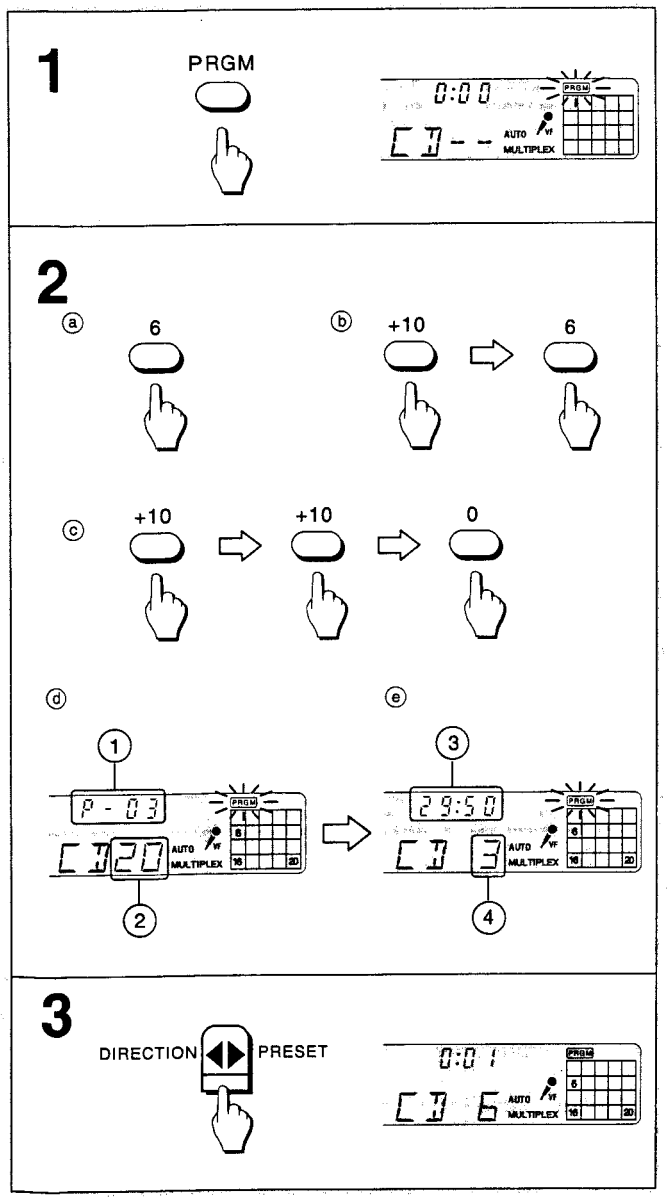
Tutti i brani del disco possono essere riprodotti ripetutamente.
Premere il tasto REPEAT per visualizzare ⊃. → C

Per ripetere soltanto i brani selezionati
Programmare i brani desiderati prima di selezionare la lettura ripetuta. (Vedi a pagina 31.)

Per cancellare la lettura ripetuta
Premere il tasto REPEAT di tale modo che ⊃ sul display si spegne.

PROGRAMMED PLAY





(Operating with only the remote control)

The CD player has a buit-in memory function that allows play of up to 30 tracks in any order.

1 Press the PRGM button in stop mode.

2 Press the numeric buttons and the +10 button to program tracks.

Example:
ⓐ **To select the 6th track,** press the 6 button.
ⓑ **To select the 16th track,** press the +10 button and then press the 6 button within 4 seconds.
ⓒ **To select the 20th track,** press the +10 button twice and then press the 0 button within 4 seconds.

DISPLAY

When each track is selected, the display ⓓ is shown. In a few seconds, the display changes to ⓔ.
① Program number
② Selected track number
The display changes after a few seconds.
③ Total playing time of the selected tracks
④ Total number of selected tracks

3 Press the ◄► button to start play.

To check the program
Each time the ◄◄ DOWN or ►► UP button is pressed before playing, a track number, and a program number will be displayed.

To clear the programmed contents
Press the ■ CLEAR button before playing or press the ⏏ OPEN/CLOSE button.

To add tracks to the program
Before playing, carry out step 2. The track will be programmed after the last track.

To change the programmed tracks
Clear the program and carry out all the steps again.

NOTE

- During programmed play, the remaining time is not displayed when the EDIT/REMAIN button is pressed.
- Random play cannot be done during programmed play.
- If programmed time is more than 99:59 minutes, or the 31st track or later is programmed, total playing time shows --:-- in the display.

WIEDERGABE EINER CD

PROGRAMM-WIEDERGABE

(Bedienung nur mit der Fernbedienung)

Der CD-Spieler hat eine Speicherfunktion, mit der bis zu 30 Titel in jeder gewünschten Reihenfolge wiedergegeben werden können.

1 Die PRGM-Taste in der Stopp-Betriebsart drücken.

2 Die Zahlentasten und die +10-Taste zur Wahl eines Titels drücken.

Beispiel:
ⓐ **Zur Wahl des 6. Titels** die Zahlentaste 6 drücken.
ⓑ **Zur Wahl des 16. Titels** die +10-Taste und dann die Zahlentaste 6 innerhalb von vier Sekunden drücken.
ⓒ **Zur Wahl des 20. Titels** die +10-Taste zweimal und dann die Zahlentaste 0 innerhalb von vier Sekunden drücken.

DISPLAY

Beim Wählen der einzelnen Titel wird das Display ⓓ angezeigt. Nach einigen Sekunden ändert sich das Display ⓔ.
① Programmnummer
② Gewählte Titelnummer
Das Display ändert sich nach wenigen Sekunden.
③ Gesamte Wiedergabezeit der gewählten Titel
④ Gesamtanzahl der gewählten Titel

3 Die ◄►-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken.

Überprüfen der programmierten Titel
Jedesmal beim Drücken der ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste vor der Wiedergabe werden einige Sekunden lang eine Titelnummer und eine Programmnummer angezeigt.

Löschen eines Programms
Die ■ CLEAR-Taste vor der Wiedergabe oder die ▲ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Hinzufügen von Titeln zum Programm
Vor der Wiedergabe den Schritt 2 ausführen. Der Titel wird an den letzten programmierten Titel angehängt.

Ändern der programmierten Titel
Das Programm löschen und alle Schritte erneut ausführen.

HINWEIS

- Während der programmierten Wiedergabe wird die Restspielzeit beim Drücken der EDIT/REMAIN-Taste nicht angezeigt.
- Zufalls-Wiedergabe kann nicht während der programmierten Wiedergabe ausgeführt werden.
- Wenn die programmierte Zeit länger als 99:59 Minuten beträgt oder der 31. Titel oder mehr programmiert wird, wird als gesamte Spielzeit --:-- im Display angezeigt.

LETTURA DI CD

LETTURA PROGRAMMATA

(Operazione con il telecomando)

Il lettore presenta una funzione di memoria che permette di eseguire la lettura di fino a 30 brani in qualunque ordine.

1 Premere il tasto PRGM nel modo di arresto.

2 Premere i tasti numerici ed il tasto "+10" per programmare i brani.

Esempio:
ⓐ **Per selezionare il sesto brano,** premere il tasto "6".
ⓑ **Per selezionare il sedicesimo brano,** premere il tasto "+10", poi il tasto "6" nei limiti di 4 secondi.
ⓒ **Per selezionare ventesimo brano,** premere il tasto "+10" due volte, poi il tasto "0" nei limiti di 4 secondi.

DISPLAY

Quando ciascun brano viene selezionato, il display "ⓓ" verrà mostrato. In pochi secondi, il display cambierà a "ⓔ".
① Numero del programma
② Numero del brano selezionato
Il display cambia in pochi secondi.
③ Tempo totale di riproduzione dei brani selezionati
④ Numero totale dei brani selezionati.

3 Premere il tasto ◄► per avviare la lettura.

Per controllare il programma
Ogni volta che il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP viene premuto prima della lettura, un numero del brano ed un numero del programma saranno visualizzati.

Per cancellare il programma
Premere il tasto ■ CLEAR prima della lettura oppure premere il tasto ▲ OPEN/CLOSE.

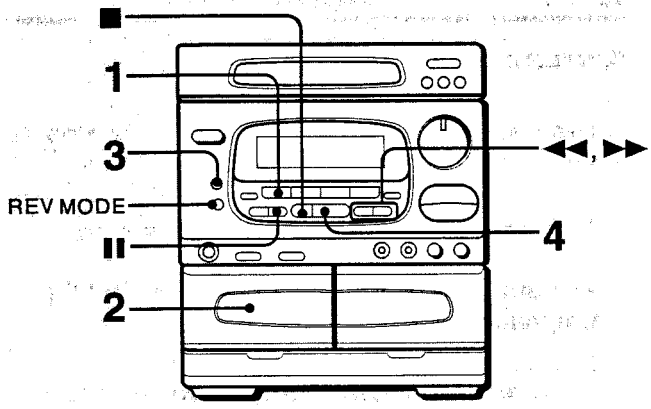
Per aggiungere dei brani al programma
Prima della lettura, eseguire il passo 2. Il brano verrà programmato accanto al ultimo brano.

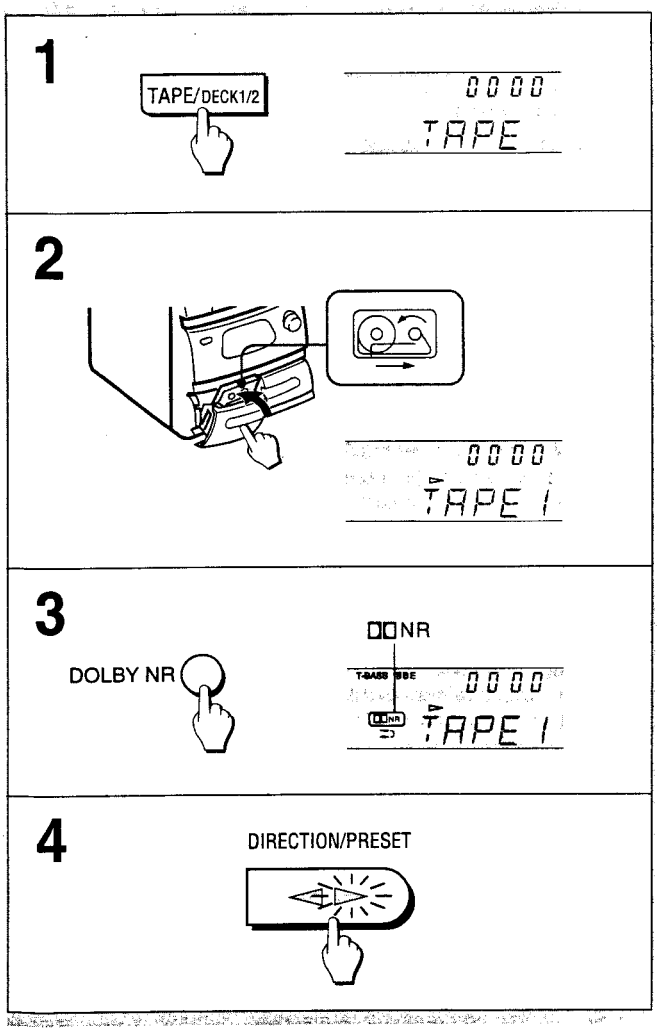
Per cambiare i brani programmati
Cancellare il programma ed eseguire tutti i passi di nuovo.

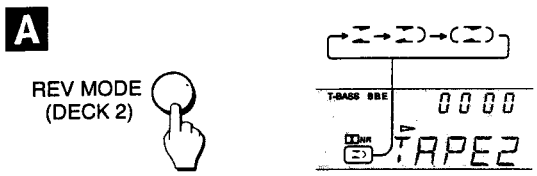
NOTA

- Durante la lettura programmata, il tempo rimanente non viene visualizzato quando il tasto EDIT/REMAIN viene premuto.
- La lettura casuale non può essere eseguita durante la riproduzione programmata.
- Se il tempo programmato è maggiore di 99:59 minuti, oppure viene programmato il trentunesimo brano o oltre, il tempo totale di riproduzione indica --:-- al display.

BASIC OPERATIONS







This unit has two tape decks.
On deck 1, tapes are always played back on both sides.
On deck 2, you can select reverse mode to play back one or both sides.

1 Press the TAPE/DECK 1/2 button.

The power is turned on.

If a tape is inserted
You can turn the unit on and begin playback by pressing the TAPE/DECK 1/2 button (direct play function).

2 Open the cassette holder by pressing the EJECT ▲ mark and insert a tape exposed side down. Push the cassette holder to close it.

The deck whose number, 1 or 2, is displayed can be operated by the deck operation buttons.

When tapes are inserted in both decks
The tape in the deck closed last will be played. To switch the deck number, press the TAPE/DECK 1/2 button.

3 Set DOLBY NR to match the playback tape.

For tapes recorded with DOLBY NR, press the DOLBY NR button to turn on DD NR.
For tapes recorded without DOLBY NR, press the DOLBY NR button to turn off DD NR.

4 Press the ◄► button to start playback.

Playback starts from the side facing you.

To select a reverse mode (deck 2 only) → A
Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To play one side only, turn on ⇄.
To play both sides once only, turn on ⇉.
To play both sides repeatedly, turn on ⟳.
• When tapes are loaded in both decks, the ⇉ indicator means "CONTINUOUS PLAY". (See page 36.)

When playback starts from the back side
On deck 1, the back side is played back once and stops.
On deck 2, the back side is played back once and stops, even if ⇉ is selected

To stop playback
Press the ■ button.

To pause (deck 2 only)
Press the II button.
The II button flashes.
To resume play, press it again.

To fast forward or rewind
In stop mode, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button.
To stop fast forward or rewind, press the ■ button.

WIEDERGABE EINES BANDES

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

Dieses Gerät ist mit zwei Kassettendecks ausgestattet.
In Deck 1 werden die Bänder immer auf beiden Seiten wiedergegeben.
In Deck 2 kann die Umkehr-Betriebsart zur Wiedergabe einer oder beider Seiten gewählt werden.

1 Die TAPE/DECK1/2-Taste drücken.

Das Gerät wird eingeschaltet.

Wenn ein Band eingesetzt ist
Durch Drücken der TAPE/DECK1/2-Taste kann das Gerät eingeschaltet und die Wiedergabe begonnen werden (Funktion für direkte Wiedergabe).

2 Den Kassettenhalter durch Drücken auf die EJECT-▲ Markierung öffnen und eine Kassette mit der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen. Den Kassettenhalter zum Schließen drücken.

Durch die Decknummer 1 bzw. 2 wird angezeigt, welches Deck mit den Tasten bedient werden kann.

Wenn in beiden Decks ein Band eingesetzt ist
Das Band im zuletzt geschlossenen Deck wird wiedergegeben. Zum Umschalten der Decknummer die TAPE/DECK1/2-Taste drücken.

3 Das DOLBY NR-System auf das wiedergegebene Band einstellen.

Für Bänder mit Dolby-Rauschunterdrückung die DOLBY NR-Taste zum Einschalten von DD NR drücken.
Für Bänder ohne Dolby-Rauschunterdrückung die DOLBY NR-Taste zum Ausschalten von DD NR drücken.

4 Die ◄►-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken.

Die Wiedergabe beginnt mit der nach außen weisenden Seite.

Wahl der Umkehr-Betriebsart (nur Deck 2) → A
Jedesmal beim Drücken der REV MODE-Taste ändert sich die Umkehr-Betriebsart.
Zur Wiedergabe einer Seite ⇀ wählen.
Zur einmaligen Wiedergabe beider Seiten ⇀↽ wählen.
Zur wiederholten Wiedergabe beider Seiten (⇀↽) wählen.
• Wenn in beiden Decks Bänder eingelegt sind, bedeutet die ⇀↽-Anzeige "FORTLAUFENDE WIEDERGABE". (Siehe Seite 37.)

Wenn die Wiedergabe von der Rückseite beginnt
In Deck 1 werden beide Seiten einmal wiedergegeben und dann die Wiedergabe beendet.
In Deck 2 wird die Rückseite einmal wiedergegeben und dann die Wiedergabe beendet, selbst wenn ⇀↽ gewählt wurde.

Beenden der Wiedergabe
Die ■-Taste drücken.

Umschalten auf Pause (nur Deck 2)
Die ❚❚-Taste drücken.
Die ❚❚-Taste blinkt.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste erneut drücken.

Vor- oder Zurückspulen
Während der Stopp-Betriebsart die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste drücken.
Die ■-Taste drücken, um das Vor- bzw. Zurückspulen zu unterbrechen.

LETTURA DI NASTRO

OPERAZIONI DI BASE

Questa unità presenta due piastre di nastro.
Sulla piastra 1, i nastri sono sempre riprodotti su entrambe le facciate.
Sulla piastra 2, si può selezionare il modo di inversione per la lettura di una oppure entrambe le facciate.

1 Premere il tasto TAPE/DECK 1/2.

L'alimentazione viene attivata.

Se un nastro viene inserito.
Si può attivare l'unità ed iniziare la lettura premendo il tasto TAPE/DECK 1/2 (funzione di lettura diretta).

2 Aprire il supporto della cassetta premendo il simbolo EJECT ▲ ed inserire un nastro con la facciata esposta diretta in basso. Spingere il supporto della cassetta per chiudere.

La piastra il cui numero, 1 oppure 2, è visualizzato può essere operata mediante i tasti di operazione della piastra.

Quando i nastri sono inserito in entrambe le piastre
Il nastro nella piastra chiusa in ultimo verrà riprodotto. Per commutare il numero della piastra, premere il tasto TAPE/DECK 1/2.

3 Regolare DOLBY NR alla stessa posizione come per la registrazione.

Per un nastro trattato con il sistema DOLBY NR, premere il tasto DOLBY NR per attivare DD NR.
Per un nastro trattato senza il sistema DOLBY NR, premere il tasto DOLBY NR per disattivare DD NR.

4 Premere il tasto ◄► per avviare la lettura.

La lettura si avvia dalla facciata diretta verso se.

Per selezionare un modo d'inversione (solo piastra 2) → A
Ogni volta che il tasto REV MODE viene premuto, il modo di inversione cambia.
Per la riproduzione di una facciata soltanto, attivare ⇀.
Per la riproduzione di solo entrambe le facciate attivare ⇀↽.
Per la riproduzione ripetuta di entrambe le facciate, attivare (⇀↽).
• Quando i nastri sono caricati in entrambe le piastre, l'indicatore ⇀↽ significa "LETTURA CONTINUA". (Vedi a pagina 37.)

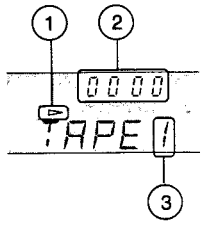
Quando la lettura si avvia dalla facciata posteriore
Sulla piastra 1, la facciata posteriore viene riprodotta una volta, poi si interrompe.
Sulla piastra 2, la facciata posteriore viene riprodotta una volta poi si interrompe, anche se ⇀↽ viene selezionato.

Per arrestare la lettura
Premere il tasto ■.

Per eseguire una pausa (solo piastra 2)
Premere il tasto ❚❚.
Il tasto ❚❚ lampeggia in questo caso.
Per riprendere la lettura, premerlo di nuovo.

Per un avanzamento veloce oppure per riavvolgere
Nel modo di arresto, premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP poi premere il tasto ■ per arrestare il riavvolgimento.

A



Information in the display → A

① Playback side of the tape
When ▷ is displayed, the side facing you (the front side) is played.
When ◁ is displayed, the other side (the side away from you) is played.

② Tape counter of the selected deck
The tape counter indicates the tape running length. Each deck has a counter, and the counter of the selected deck is displayed.

③ Selected deck number

To change the playback side

During play or in pause mode, press the ◄► DIRECTION/PRESET button.
Each time the button is pressed, the playback side changes.

To set the selected tape counter to 0000

In stop mode, select a deck by pressing the TAPE/DECK1/2 button, then press the ■ CLEAR button. The selected counter is set to 0000.
The counter is also set to 0000 when a cassette holder is opened.

Usable tapes

Use normal (type I), CrO_2 (type II) or metal (type IV) tapes.

DOLBY NR system

The Dolby Noise Reduction system reduces tape hiss noise.
For optimum performance, press the DOLBY NR button to turn the DD NR indicator on when a tape recorded with the DOLBY NR system is played back.

NOTE

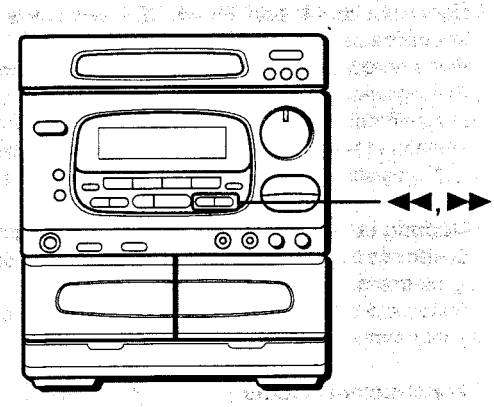
Noise may be heard if a television set is on nearby. Turn off the television or separate the television from this unit.

SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK

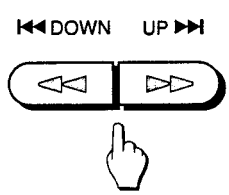
(MUSIC SENSOR FUNCTION)

If there is a 4-second or longer blank between each track, you can search easily for the beginning of a track during playback.

The search can be made in the forward or reverse direction. According to the direction of the lighted indicators on the ◄► DIRECTION/PRESET button, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button during playback to move to the next track or play the current track. → B
Refer to the table below for search directions.



B



◄► DIRECTION/ PRESET button indicators	Next track	Current track
◁ ▷	►►	◄◄
◁ ▷	◄◄	►►

NOTE

The search function uses a music sensor, which may not be able to detect tracks for tapes with
- blanks of less than four seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-level sound.
- low overall recording levels.

WIEDERGABE EINES BANDES

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

Informationen im Display → A

① Wiedergabeseite des Bandes
Bei Anzeige von ▷ wird die nach außen weisende Seite (die Vorderseite) wiedergegeben.
Bei Anzeige von ◁ wird die andere Seite (die Rückseite) wiedergegeben.
② Bandzählwerk des gewählten Decks
Das Bandzählwerk zeigt die Länge des Bandes an. Jedes Deck hat ein Zählwerk; das Zählwerk des gewählten Decks wird angezeigt.
③ Gewählte Decknummer

Ändern der Wiedergabeseite

Während der Wiedergabe- oder in der Pause-Betriebsart die ◄► DIRECTION/PRESET-Taste drücken.
Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Wiedergabeseite.

Einstellung des gewählten Bandzählwerks auf 0000

In der Stopp-Betriebsart durch Drücken der TAPE/DECK1/2-Taste ein Deck wählen und dann die ■ CLEAR-Taste drücken. Das gewählte Bandzählwerk wird auf 0000 eingestellt.
Das Bandzählwerk wird ebenfalls auf 0000 zurückgestellt, wenn der Kassettenhalter geöffnet wird.

Verwendbare Kassetten

Mit diesem Gerät können normale (Typ I), CrO_2- (Typ II) oder Reineisen-Bänder (Typ IV) verwendet werden.

DOLBY NR-System

Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem verringert das Bandrauschen.
Für eine optimale Leistung die DOLBY NR-Taste zum Aufleuchten der DD NR-Anzeige drücken, wenn ein mit dem DOLBY NR-System bespieltes Band wiedergegeben wird.

HINWEIS

Wenn ein Fernseher eingeschaltet ist, kann Rauschen auftreten. In diesem Fall den Fernseher ausschalten oder das Gerät weiter entfernt aufstellen.

AUFSUCHEN VON TITELANFÄNGEN
(MUSIKSENSOR-FUNKTION)

Wenn eine Leerstelle von vier Sekunden oder länger zwischen den Titeln vorhanden ist, kann während der Wiedergabe einfach nach dem Titelanfang gesucht werden.

Der Suchlauf kann in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung durchgeführt werden.
Entsprechend der Richtung der aufleuchtenden Anzeige auf der ◄► DIRECTION/PRESET-Taste die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste während der Wiedergabe zum Vorgehen zum nächsten Titel oder zur Wiedergabe des gegenwärtigen Titels drücken. → B
Siehe die folgende Tabelle für Suchlaufrichtungen.

Anzeigen auf der ◄► DIRECTION/ PRESET-Taste	Nächster Titel	Gegenwärtiger Titel
◁▷	►►	◄◄
◁▷	◄◄	►►

HINWEIS

Die Suchlauf-Funktion verwendet einen Musiksensor, der eventuell Titel auf folgenden Bändern nicht richtig feststellen kann:
- Ein Band mit einer Leerstelle von weniger als vier Sekunden.
- Ein Band mit einer verrauschten Leerstelle.
- Ein Band mit langen Abschnitten, die tiefe Tonpegel aufweisen.
- Ein Band mit niedrigem Aufnahmepegel.

LETTURA DI NASTRO

OPERAZIONI DI BASE

Informazioni sul display → A

① Facciata di lettura del nastro
Quando ▷ viene visualizzato, la facciata diretta verso se (la facciata anteriore) verrà riprodotta.
Quando ◁ viene visualizzato, l'altra facciata (la facciata opposta) verrà riprodotta.
② Contatore di nastro della piastra selezionata
Il contatore di nastro indica la lunghezza dello spostamento del nastro. Ciascuna piastra possiede un contatore ed il contatore della piastra selezionata sarà visualizzato.
③ Numero della piastra selezionata

Per cambiare la facciata di lettura

Durante la lettura oppure nel modo di pausa, premere il tasto ◄► DIRECTION/PRESET.
Ogni volta che il tasto viene premuto, cambierà la facciata di lettura.

Per regolare il contatore del nastro a "0000"

Nel modo di arresto, selezionare una piastra premendo il tasto TAPE/DECK1/2, poi premere il tasto ■ CLEAR. Soltanto il contatore selezionato viene regolato a "0000".
Quando un supporto di cassetta è aperto, il suo contatore sarà regolato anche a "0000".

I nastri utilizzabile

Utilizzare i nastri tipo Normal (tipo I), CrO_2 (tipo II) oppure i nastri Metal (tipo IV).

Sistema DOLBY NR

Il sistema di riduzione del rumore Dolby riduce il sibilo del nastro ed il rumore.
Per conseguire una prestazione ottima, attivare il tasto DOLBY NR per accendere l'indicatore DD NR quando un nastro registrato con il sistema DOLBY NR viene riprodotto.

NOTA

Del rumore può essere sentito se un televisore si trova vicino. In questo caso, spegnere il televisore oppure separare il televisore da questa unità.

COME RICERCARE L'INIZIO DI UN BRANO
(FUNZIONE DEL SENSORE DI MUSICA)

Se c'è una sezione in bianco di 4 secondi oppure di più tra i brani, si può ricercare l'inizio di un brano facilmente durante la lettura.

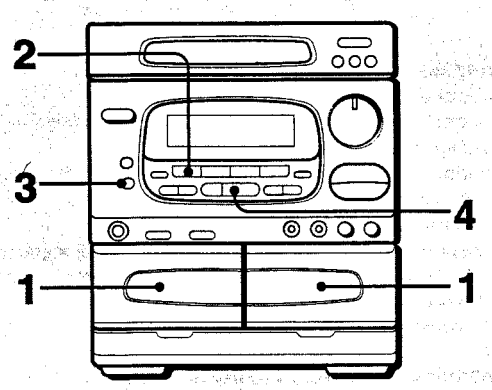
La ricerca può essere fatta nella direzione in avanti oppure in quella inversa.
Secondo la direzione degli indicatori illuminati sul tasto ◄► DIRECTION/PRESET, premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP durante la lettura per spostarsi al brano seguente oppure per eseguire la lettura del brano corrente. → B
Riferirsi alla tavola seguente per le direzioni di ricerca.

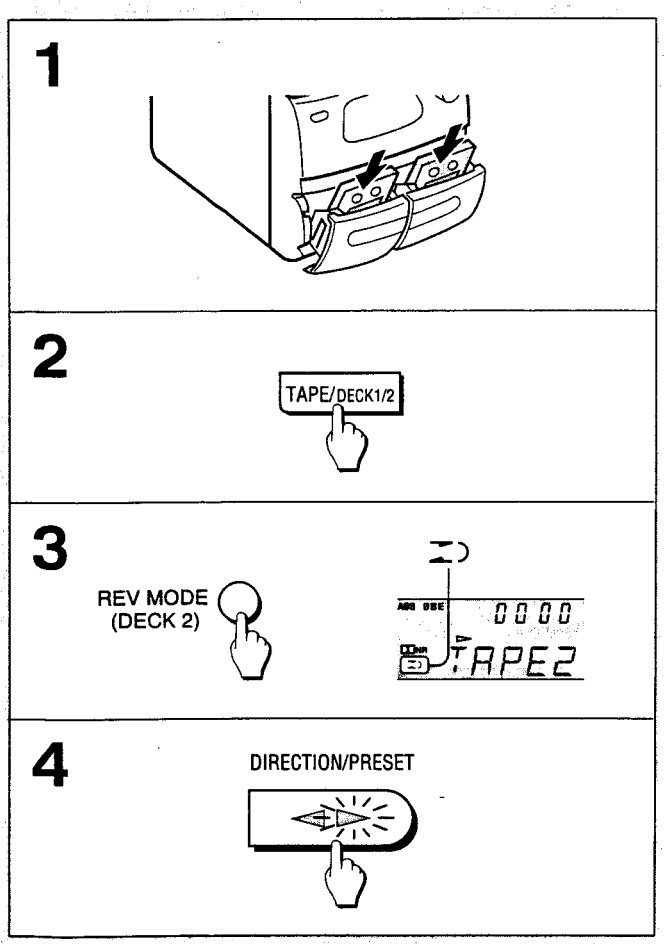
Indicatori del tasto ◄► DIRECTION/ PRESET	Brano seguente	Brano corrente
◁▷	►►	◄◄
◁▷	◄◄	►►

NOTA

La funzione di ricerca utilizza un sensore di musica che potrebbe non essere capace di rivelare correttamente i nastri seguenti:
- Un nastro con una sezione in bianco di meno di 4 secondi
- Un nastro con una sezione in bianco rumorosa
- Un nastro con lunghe sezioni di livello basso
- Un nastro con livello di registrazione basso

CONTINUOUS PLAY





After playback on one deck finishes, the tape in the other deck will start to play without interruption.

1 **Insert tapes into deck 1 and 2.**

2 **Press the TAPE/DECK 1/2 button to select the deck to be played back first.**

3 **Press the REV MODE button and select ⇉.**

4 **Press the ◄► button to start playback.**

Playback continues until the ■ button is pressed.

WIEDERGABE EINES BANDES

FORTLAUFENDE WIEDERGABE

Nach Beendigung der Wiedergabe eines Bandes in einem Deck wird das Band im anderen Deck ohne Unterbrechung wiedergegeben.

1 **Kassetten in Deck 1 und 2 einlegen.**

2 **Die TAPE/DECK1/2-Taste zur Wahl des Decks für die erste Wiedergabe drücken.**

3 **Die REV MODE-Taste drücken und ⇄ wählen.**

4 **Die ◄►-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken.**

Die Wiedergabe wird fortgeführt, bis die ■-Taste gedrückt wird.

LETTURA DI NASTRO

LETTURA CONTINUA

Dopo che la lettura su una piastra sia stata completata, la lettura del nastro nell'altra piastra si avvia senza interruzione.

1 **Inserire i nastri nelle piastre 1 e 2.**

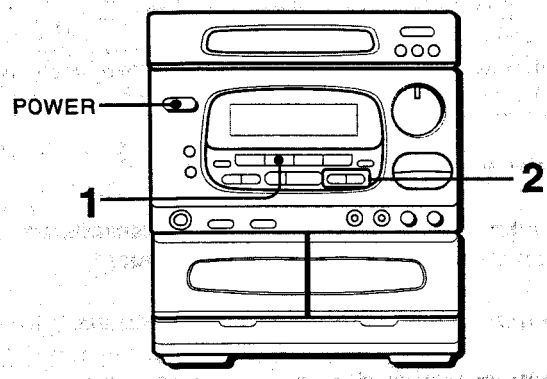
2 **Premere il tasto TAPE/DECK 1/2 per selezionare la piastra da essere riprodotta per prima.**

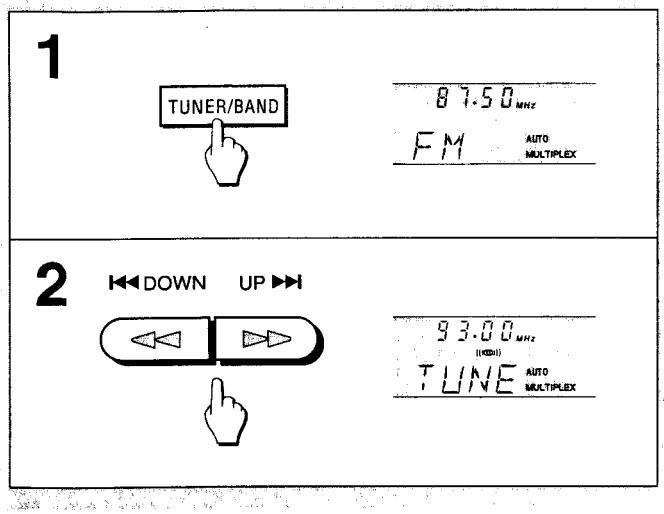
3 **Premere il tasto REV MODE e selezionare ⇄.**

4 **Premere il tasto ◄► per avviare la lettura.**

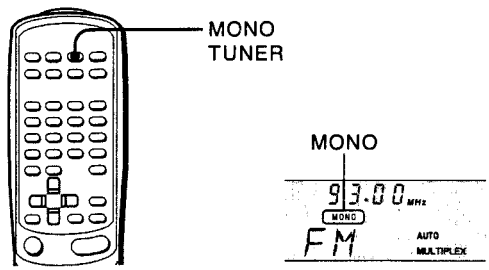
La lettura continua fino a che venga premuto il tasto ■.

MANUAL TUNING





A



1 Press the TUNER/BAND button to select the band.

You can also select the tuner by pressing the TUNER/BAND button with the power off. After the power comes on, press it again as follows to select the band.

FM → MW → LW

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to select a station.

Each time it is pressed, the frequency changes.
When a station is received, TUNE is displayed for 2 seconds.
During FM stereo reception, ((◎)) is displayed.

To search for a station quickly (Auto search)
Keep the ◄◄ DOWN or ►► UP button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops.
The search may not stop at stations with very weak signals.

When an FM stereo broadcast is noisy
Press the MONO TUNER button on the remote control to display MONO. → A
Background noise is reduced, though reception is monaural.
To restore stereo reception, press the MONO TUNER button again to extinguish MONO.

To change the MW tuning interval
The MW tuning interval is factory-set to 9 kHz.
If you use this unit in an area where the frequency allocation system is 10 kHz, change the MW tuning interval.
With the TUNER function selected, press the POWER button while pressing the TUNER/BAND button. To reset the interval, repeat this procedure.

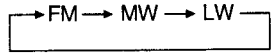
NOTE

When the MW tuning interval is changed, all preset stations (see page 40) are cleared. The preset stations have to be set again.

MANUELLE ABSTIMMUNG

1 Die TUNER/BAND-Taste zur Abstimmung eines Wellenbereiches drücken.

Der Tuner kann ebenfalls bei ausgeschaltetem Gerät durch Drücken der TUNER/BAND-Taste gewählt werden. Nach dem Einschalten zur Wahl des Wellenbereichs erneut drücken.



2 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Wahl eines Senders drücken.

Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Frequenz.
Nach dem Auffinden eines Senders wird zwei Sekunden lang TUNE angezeigt.
Während UKW-Stereo-Empfangs wird ((◎)) angezeigt.

Schnelles Aufsuchen eines Senders (automatischer Suchlauf)
Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste drücken, bis der Tuner einen Sender sucht. Nach dem Auffinden eines Senders wird die Suche unterbrochen.
Ein Sender mit schwachem Signal kann beim Suchlauf übersprungen werden.

Wenn eine UKW-Stereosendung schlecht empfangen wird
Die FM MODE-Taste auf der Fernbedienung zur Anzeige von MONO drücken. → A
Dadurch wird das Hintergrundrauschen verringert, allerdings ist der Empfang monaural.
Zum Zurückschalten auf Stereoempfang die FM MODE-Taste erneut zum Löschen von MONO im Display drücken.

Änderung des MW-Abstimmungsintervalls
Der MW-Abstimmungsintervall ist ab Werk auf 9 kHz eingestellt. Wenn dieses Gerät in einem Gebiet verwendet wird, in dem die Frequenzzuweisung 10 kHz beträgt, muß der MW-Abstimmungsintervall geändert werden.
Die TUNER-Funktion wählen und dann während des Drückens der TUNER/BAND-Taste die POWER-Taste drücken. Zum Rückstellen des Intervalls diesen Vorgang wiederholen.

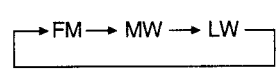
HINWEIS

Nach dem Ändern des MW-Abstimmungsintervalls werden alle gespeicherten Sender gelöscht (siehe Seite 41). Die Sender müssen erneut gespeichert werden.

SINTONIZZAZIONE MANUALE

1 Premere il tasto TUNER/BAND per selezionare la banda.

Si può anche selezionare il tuner premendo il tasto TUNER/BAND con l'alimentazione disattivata. Dopo che l'alimentazione sia attivata, premere di nuovo come segue per selezionare la banda.



2 Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per selezionare una stazione.

Ogni volta che viene premuto questo tasto, la frequenza cambierà.
Quando una stazione è ricevuta, TUNE viene visualizzato per 2 secondi.
Durante la ricezione stereo FM, ((◎)) viene visualizzato.

Per ricercare una stazione rapidamente (Ricerca automatica)
Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP fino a che una stazione sia ricercata automaticamente. Dopo la sintonizzazione di una stazione, la ricerca si interrompe.
La ricerca potrebbe non fermarsi ad una stazione che presenta un segnale molto debole.

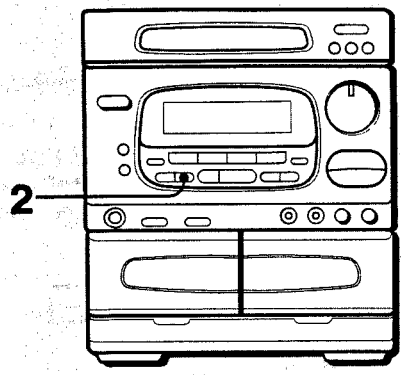
Quando è difficile ascoltare una trasmissione stereo FM
Premere il tasto FM MODE sul telecomando per visualizzare MONO.→ A
Il rumore di fondo viene ridotto benché l'ascolto sia monaurale.
Per ristabilire la ricezione stereo, premere di nuovo FM MODE di nuovo per spegnere MONO.

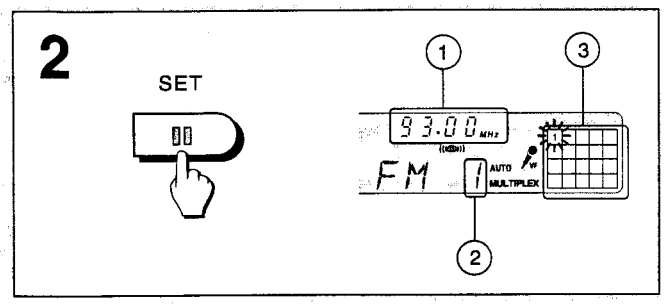
Per cambiare la gamma della sintonizzazione MW
La gamma della sintonizzazione MW viene regolata in fabbrica a 9 kHz.
Se si utilizza questa unità nei luoghi dove il sistema di assegnazione della frequenza è di 10 kHz, cambiare la gamma della sintonizzazione MW.
Con la funzione TUNER selezionata, premere il tasto POWER mentre si preme il tasto TUNER/BAND. Per ripristinare la gamma, ripetere questo procedimento.

NOTA

Quando la gamma della sintonizzazione MW è cambiata, tutte le stazioni di preselezione (vedi a pagina 41) vengono cancellate. Le stazioni preselezionate devono essere regolate di nuovo.

PRESETTING STATIONS





The unit can store a total of 32 preset stations. When you store a station, a preset number is assigned to the station. Use the preset number to tune in to a preset station directly. (See page 42.)

1 Select a band and station.

See "MANUAL TUNING" on page 38.

2 Press the II SET button to store the station.

DISPLAY

① The frequency
② The preset number flashes twice.
③ The preset numbers
The selected preset number flashes.
Note that only the first 20 numbers are displayed, even if the 21 to 32 stations are stored.

NOTE

To change the preset stations, follow the procedure "To clear a preset station" on page 42, and store new stations again.

3 Repeat steps 1 to 2 for the next station.

SPEICHERN VON SENDERN

Dieses Gerät kann insgesamt 32 Sender speichern. Beim Speichern eines Senders wird diesem Sender eine Nummer zugewiesen. Mit dieser Nummer kann der gespeicherte Sender direkt abgestimmt werden. (Siehe Seite 43.)

1 Einen Wellenbereich und einen Sender wählen.

Siehe "MANUELLE ABSTIMMUNG" auf Seite 39.

2 Die II SET-Taste zum Speichern eines Senders drücken.

DISPLAY

① Frequenz.
② Die Sendernummer blinkt zweimal.
③ Die Sendernummern.
Die gewählte Sendernummer blinkt.
Bitte beachten, daß nur die ersten 20 Nummern angezeigt werden, selbst wenn 21 bis 32 Sender gespeichert wurden.

HINWEIS

Zum Ändern eines gespeicherten Senders wie im Abschnitt "Löschen eines gespeicherten Senders" auf Seite 43 beschrieben vorgehen und dann neue Sender speichern.

3 Die Schritte 1 und 2 zum Speichern des nächsten Senders wiederholen.

COME PRESELEZIONARE LE STAZIONI

L'unità può memorizzare un totale di 32 stazioni preselezionate. Quando si memorizza una stazione, un numero di preselezione viene assegnato alla stazione. Utilizzare il numero di preselezione per sintonizzare una stazione di preselezione direttamente. (Vedi a pagina 43.)

1 Selezionare una banda ed una stazione.

Vedi la sezione "SINTONIZZAZIONE MANUALE" alla pagina 39.

2 Premere il tasto II SET per memorizzare la stazione.

DISPLAY

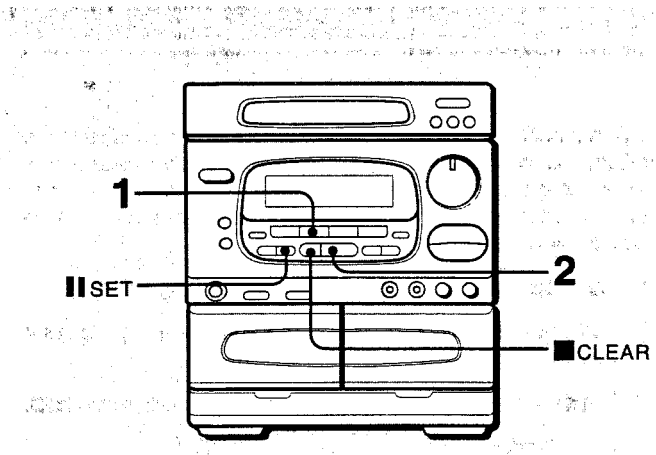
① Frequenza
② Il numero di preselezione lampeggia due volte.
③ Numeri di preselezione
Il numero di preselezione selezionato lampeggia.
Si deve osservare che soltanto i primi 20 numeri vengono visualizzati, anche se 21 a 32 stazioni sono memorizzate.

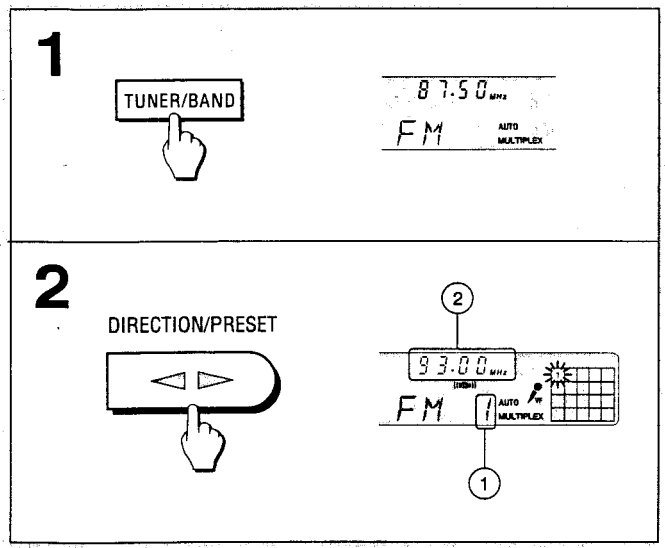
NOTA

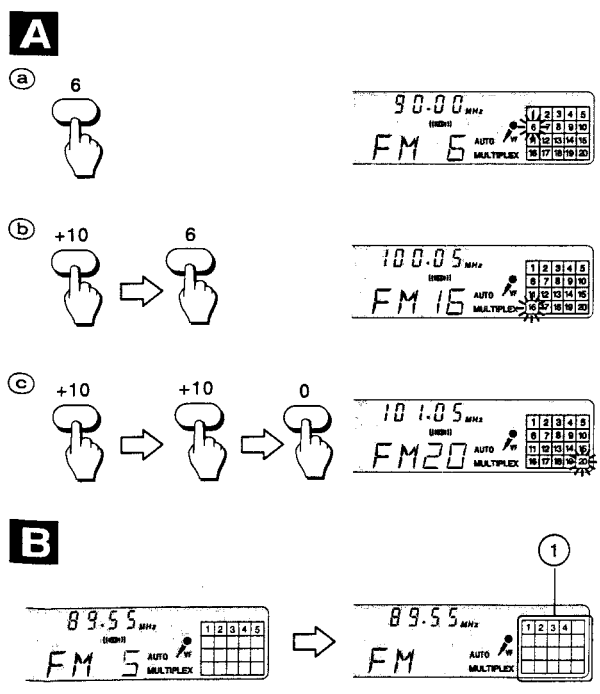
Per cambiare le stazioni di preselezione, seguire il procedimento "Per cancellare una stazione di preselezione" alla pagina 43 e memorizzare di nuovo le nuove stazioni.

3 Ripetere i passi 1 a 2 per la stazione seguente.

TUNING IN TO A PRESET STATION







1 Press the TUNER/BAND button to select a band.

2 Press the ◄► DIRECTION/PRESET button to select a preset number.

Each press of the ◄► DIRECTION/PRESET button selects the next highest number.

DISPLAY

① Preset number
② Frequency

Selecting a preset number directly

1 Press the TUNER/BAND button to select a band.
2 Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a preset number. → A

The selected preset station can be tuned.

Example:
ⓐ To select the 6th preset number, press the 6 button.
ⓑ To select the 16th preset number, press the +10 button and then press the 6 button within 4 seconds.
ⓒ To select the 20th preset number, press the +10 button twice and then press the 0 button within 4 seconds.

To clear a preset station

1 Select the preset number of the station you want to clear.
2 Press the ■ CLEAR button.

The II SET button flashes for 4 seconds. Go to step 3 **within these 4 seconds**.

3 Press the II SET button.

The preset number flashes and goes out.
The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

You can check total number of the preset stations in the music calendar ① in the display. → B

EINSTELLUNG EINES GESPEICHERTEN SENDERS

1 Die TUNER/BAND-Taste zur Abstimmung eines Wellenbereiches drücken.

2 Die ◄► DIRECTION/PRESET-Taste zur Wahl eines gespeicherten Senders drücken.

Jedesmal beim Drücken der ◄► DIRECTION/PRESET-Taste wird die nächsthöhere Nummer gewählt.

DISPLAY

① Sendernummer
② Frequenz

Direkte Wahl einer gespeicherten Sendernummer

1 Die TUNER/BAND-Taste zur Wahl eines Wellenbereichs drücken.

2 Die Zahlentasten und die +10-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl einer gespeicherten Sendernummer drücken. → A

Der gewählte Sender wird abgestimmt.

Beispiel:

ⓐ Zur Wahl der 6. Nummer die Zahlentaste 6 drücken.
ⓑ Zur Wahl der 16. Nummer die +10-Taste und dann die Zahlentaste 6 innerhalb von vier Sekunden drücken.
ⓒ Zur Wahl der 20. Nummer die +10-Taste zweimal und dann die Zahlentaste 0 innerhalb von vier Sekunden drücken.

Löschen eines gespeicherten Senders

1 Die Sendernummer des zu löschenden Senders wählen.

2 Die ■ CLEAR-Taste drücken.

Die ▮▮ SET-Taste blinkt vier Sekunden lang. **Innerhalb dieser vier Sekunden** zu Schritt 3 übergehen.

3 Die ▮▮ SET-Taste drücken.

Die Sendernummer blinkt und erlöscht dann. Diese Nummer ist damit gelöscht und wird nun dem Sender mit der nächsthöheren Nummer zugewiesen.

Die gespeicherten Sendernummern aller anderen Sender im gleichen Wellenbereich mit höheren Nummern werden ebenfalls um eine Nummer verringert.

Die Gesamtanzahl der gespeicherten Sender kann im Musikkalender ① im Display überprüft werden. → B

COME SINTONIZZARE UNA STAZIONE PRESELEZIONATA

1 Premere il tasto TUNER/BAND per selezionare una banda.

2 Premere il tasto ◄► DIRECTION/PRESET per selezionare un numero di preselezione.

Ogni pressione sul tasto ◄► DIRECTION/PRESET selezionerà il numero più alto che segue.

DISPLAY

① Numero di preselezione
② Frequenza

Come selezionare un numero di preselezione direttamente

1 Premere il tasto TUNER/BAND per selezionare una banda.

2 Premere i tasti numerici ed il tasto "+10" sul telecomando per selezionare un numero preselezionato. → A

La stazione di preselezione selezionata potrà essere sintonizzata.

Esempio:

ⓐ Per selezionare il sesto brano, premere il tasto "6".
ⓑ Per selezionare il sedicesimo brano, premere il tasto "+10", poi il tasto "6" nei limiti di 4 secondi.
ⓒ Per selezionare ventesimo brano, premere il tasto "+10" due volte, poi il tasto "0" nei limiti di 4 secondi.

Per cancellare una stazione di preselezione

1 Selezionare il numero di preselezione della stazione che si desidera cancellare.

2 Premere il tasto ■ CLEAR.

Il tasto ▮▮ SET lampeggia per 4 secondi. Passare al punto 3 **nei limiti di questi 4 secondi.**

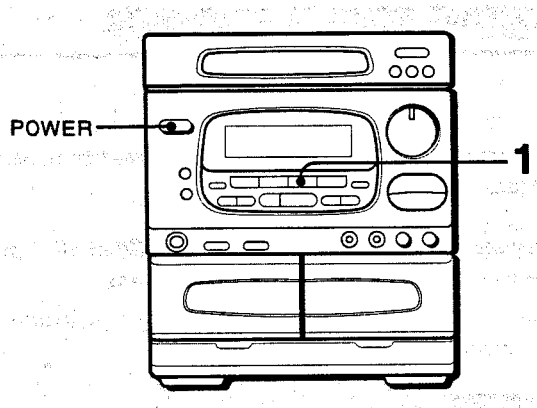
3 Premere il tasto ▮▮ SET.

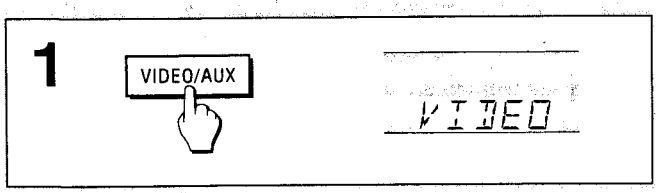
Il numero di preselezione lampeggia e si spegne. Il numero viene cancellato poi assegnato di nuovo alla stazione con il numero più alto che segue.

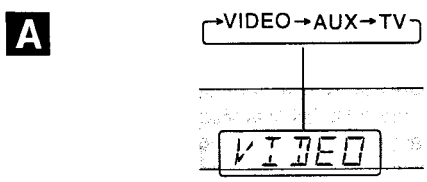
Anche i numeri di preselezione di tutte le altre stazioni nella banda con i numeri superiori vengono ridotti di una unità.

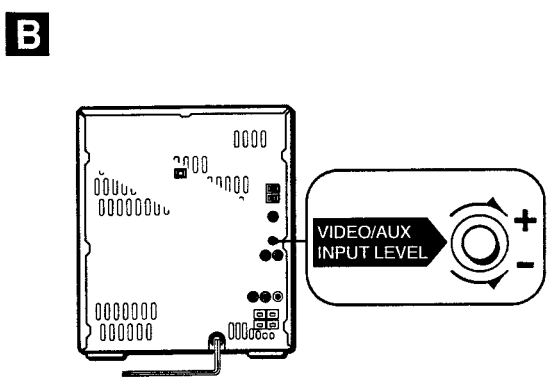
Si può controllare il numero totale delle stazioni di preselezione nel calendario di musica ① sul display. → B

LISTENING TO OTHER SOURCES









See page 14 for information about connecting external equipment.

1 Press the VIDEO/AUX button.

The power is turned on (direct play function), and the button lights in red.

2 Play the external source.

Refer to the operating instructions of the connected equipment.

To change a source name in the display

The source name in the display can be changed to VIDEO, AUX, or TV. → A

With the power on, press the POWER button while pressing the VIDEO/AUX button.

Repeat these steps until the desired source name is displayed.

To adjust the input level of the external source → B

Turn the VIDEO/AUX INPUT LEVEL control on the rear panel to adjust the sound level of the external source to the same level as that of the other sources in this unit.

WIEDERGABE ANDERER SIGNALQUELLEN

Siehe Seite 15 für den Anschluß anderer Geräte.

1 Die VIDEO/AUX-Taste drücken.

Das Gerät wird eingeschaltet und die Taste leuchtet rot auf (Funktion für direkte Wiedergabe).

2 Auf dem externen Gerät mit der Wiedergabe beginnen.

Siehe die Bedienungsanleitung des angeschlossenen Gerätes.

Änderung der Quellenbezeichnung im Display
Die Bezeichnung der Quelle kann im Display auf VIDEO, AUX oder TV eingestellt werden. → A
Bei eingeschaltetem Gerät die POWER-Taste drücken, während die VIDEO/AUX-Taste gedrückt wird.
Diesen Schritt wiederholen, bis das gewünschte Gerät angezeigt wird.

Einstellung des Eingangspegels des externen Gerätes → B
Den VIDEO/AUX INPUT LEVEL-Regler auf der Rückseite zur Einstellung des Tonpegels des externen Gerätes drehen, um den gleichen Pegel wie für die anderen Komponenten dieses Gerätes zu erzielen.

COME ASCOLTARE ALTRE FONTI

Vedi a pagina 15 per le informazioni circa il collegamento dell'attrezzatura esterna

1 Premere il tasto VIDEO/AUX

L'alimentazione viene attivata (funzione di lettura diretta) ed il tasto si illumina in rosso.

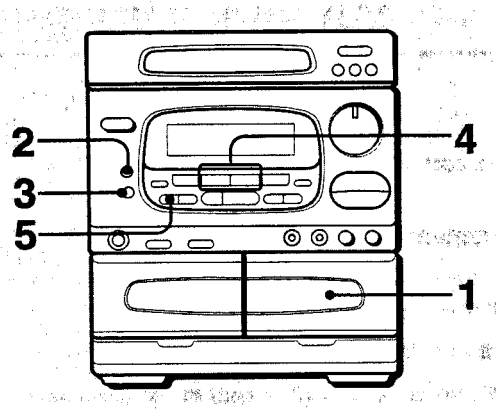
2 Eseguire la lettura della fonte esterna

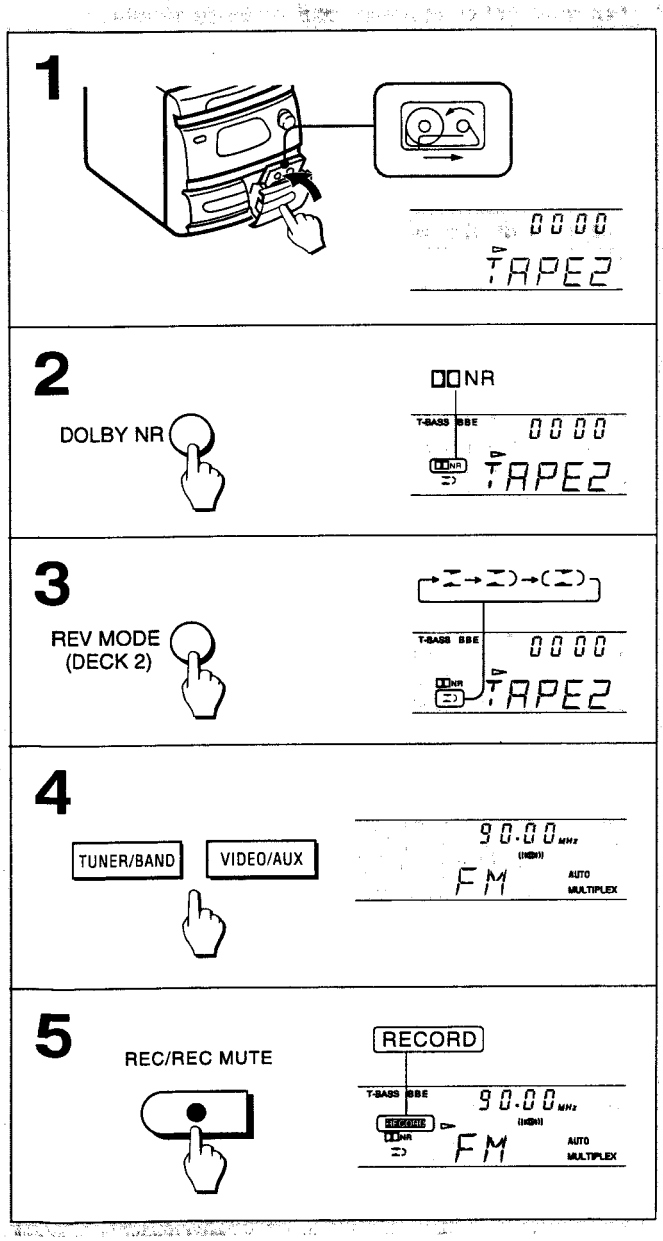
Riferirsi alle istruzioni di operazione dell'attrezzatura collegata.

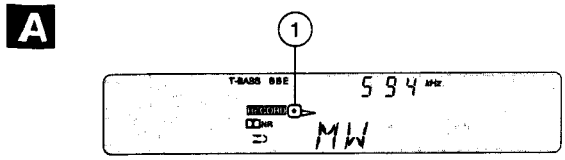
Per cambiare una designazione di fonte sul display
La designazione della fonte sul display può essere cambiata a VIDEO, AUX, oppure TV. → A
Con l'alimentazione attivata, premere il tasto POWER mentre si preme il tasto VIDEO/AUX.
Ripetere questi passi fino a che la designazione della fonte desiderata sia visualizzata.

Per regolare il livello dell'ingresso della fonte esterna → B
Girare il comando VIDEO/AUX INPUT LEVEL sul pannello posteriore per regolare il livello del suono della fonte esterna allo stesso livello come per quello delle altre fonti di questa unità.

RECORDING FROM THE RADIO OR CONNECTED EQUIPMENT







Preparation
- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Use normal (type I) or CrO_2 (type II) tapes.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2.

Press the EJECT ⏏ mark to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on first facing you and the exposed side down.
Push the cassette holder to close it.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn on the DD NR indicator.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn the indicator off.

3 Set the reverse mode.

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To record on one side only, turn on ⇄.
To record on both sides, turn on ⇉.

4 Press the TUNER/BAND or VIDEO/AUX button to select the source to be recorded from and play it.

5 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

When you use the remote control to start recording, first press the ●/O REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording
Press the ■ button.

To pause recording
Press the ❚❚ button.
To resume recording, press it again.

To insert 4-second blank spaces during recording
A 4-second blank space enables activation of the Music Sensor function. (See page 34.)
To insert a blank space, press the ● REC/REC MUTE button during recording or during a recording pause.
RECORD in the display flashes for 4 seconds and the deck pauses. After 4 seconds, the ❚❚ button flashes. Press it to resume recording.

To insert a blank space of less than 4 seconds
After pressing the ● REC/REC MUTE button, press it again while RECORD is blinking to resume recording.

To insert a blank space of more than 4 seconds
After the deck enters recording pause mode, press the ● REC/REC MUTE button again. Each time it is pressed, a 4-second blank space is added.

NOTE

If squealing sounds (beating) occur when recording an MW and LW broadcast, change the MONO TUNER button to a different position to eliminate the noise.
Each time the button is pressed, the dot light ① is turned on and off in the display window. → **A**

AUFNAHME

AUFNAHME VOM RADIO ODER VON ANGESCHLOSSENEN GERÄTEN

Vorbereitungen
- Das Band bis zu dem Teil umspulen, an dem die Aufnahme starten soll.
- Nur normale (Typ I) oder CrO_2-Bänder (Typ II) verwenden.

1 Das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen.

Die EJECT ▲-Markierung zum Öffnen des Kassettenhalters drücken.
Die Kassette mit der zuerst zu bespielenden Seite nach außen und der freiliegenden Bandseite nach unten weisend einlegen.
Den Kassettenhalter zum Schließen drücken.

2 DOLBY NR einstellen.

Für eine Aufnahme mit DOLBY NR: Die DOLBY NR-Taste drücken, bis die DD NR-Anzeige aufleuchtet.
Für eine Aufnahme ohne DOLBY NR: Die DOLBY NR-Taste drücken, bis die NR-Anzeige nicht mehr aufleuchtet.

3 Die Umkehr-Betriebsart wählen.

Jedesmal beim Drücken der REV MODE-Taste wird die Umkehr-Betriebsart umgeschaltet.
Für eine Aufnahme auf nur einer Seite sollte ⇄ aufleuchten.
Für eine Aufnahme auf beiden Seiten sollte ⇄ aufleuchten.

4 Die TUNER/BAND- oder VIDEO/AUX-Taste zur Wahl der aufzunehmenden Quelle drücken und diese wiedergeben.

5 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme drücken.

Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/○ REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄► -Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

Beenden der Aufnahme
Die ■-Taste drücken.

Unterbrechen der Aufnahme
Die ❚❚-Taste drücken.
Zum Fortsetzen der Aufnahme die Taste erneut drücken.

Einfügen einer Leerstelle von vier Sekunden während der Aufnahme
Bei Leerstellen von vier Sekunden kann die Musiksensor-Funktion verwendet werden. (Siehe Seite 35.)
Zum Einfügen einer Leerstelle die ● REC/REC MUTE-Taste während der Aufnahme oder der Aufnahmepause-Betriebsart drücken.
RECORD blinkt vier Sekunden lang im Display und das Deck wird auf Pause geschaltet.
Nach vier Sekunden blinkt die ❚❚-Taste. Zum Fortsetzen der Aufnahme die Taste drücken.

Einfügen einer Leerstelle von weniger als vier Sekunden
Nach dem Drücken der ● REC/REC MUTE-Taste und während des Blinkens von RECORD die Taste schnell erneut zum Fortsetzen der Aufnahme drücken.

Einfügen einer Leerstelle von länger als vier Sekunden
Die ● REC/REC MUTE-Taste erneut drücken, nachdem das Deck auf die Aufnahmepause-Betriebsart geschaltet hat. Jedesmal beim Drücken der Taste wird eine weitere Leerstelle von vier Sekunden eingefügt.

HINWEIS

Wenn während der Aufnahme einer MW- oder LW-Sendung ein Brummgeräusch (Rauschen) auftritt, stellen Sie die MONO TUNER-Taste auf eine andere Position ein, bis die Geräusche verschwinden.
Durch wiederholtes Drücken der Taste wird das Punktlicht ① im Displayfenster ein- bzw. ausgeschaltet. → A

REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE DALLA RADIO OPPURE DALL'ATTREZZATURA COLLEGATA

Preparativi
- Riavvolgere il nastro al punto dove la registrazione si avvia.
- Utilizzare i nastri normali (tipo I) oppure CrO_2 (tipo II).

1 Inserire il nastro da essere registrato nella piastra 2.

Premere il simbolo EJECT ▲ per aprire il supporto della cassetta.
Inserire il nastro con la facciata da essere registrata per prima, diretta verso se e la facciata esposta diretta in basso.
Spingere il supporto della cassetta per chiudere.

2 Regolare il DOLBY NR.

Per registrare con il DOLBY NR : Premere il tasto DOLBY NR per attivare l'indicatore DD NR.
Per registrare senza il DOLBY NR : Premere il tasto per disattivare l'indicatore.

3 Regolare il modo di inversione.

Ogni volta che il tasto REV MODE viene premuto, il modo di inversione cambierà.
Per registrare soltanto su una facciata, attivare ⇄.
Per registrare soltanto su entrambe le facciate, attivare ⇄.

4 Premere il tasto TUNER/BAND oppure VIDEO/AUX per selezionare la fonte dalla quale si registra e riprodurla.

5 Premere il tasto ● REC/REC MUTE per avviare la registrazione.

Quando si utilizza il telecomando per avviare la registrazione, prima di tutto premere il tasto ●/○ REC/REC MUTE, poi premere il tasto ◄► nei limiti di 2 secondi.

Per arrestare la registrazione
Premere il tasto ■.

Per eseguire una pausa della registrazione
Premere il tasto ❚❚.
Per riprendere la registrazione, premerlo di nuovo.

Come inserire uno spazio in bianco di 4 secondi durante la registrazione
Uno spazio in bianco di 4 secondi permette di attivare la funzione del sensore di musica (vedere la pagina 35).
Per inserire uno spazio in bianco, premere il tasto ● REC/REC MUTE durante la registrazione oppure il modo di pausa di registrazione.
L'indicazione RECORD al display lampeggia per 4 secondi e la piastra passa al modo di pausa di registrazione.
Dopo 4 secondi, il tasto ❚❚ lampeggia.
Per riprendere la registrazione, premerlo. Premere per riprendere la registrazione.

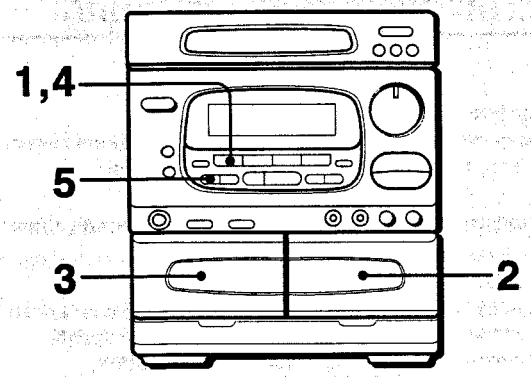
Per inserire uno spazio in bianco di meno di 4 secondi
Dopo aver premuto il tasto ● REC/REC MUTE, premerlo di nuovo mentre l'indicazione RECORD sta lampeggiando, per riprendere la registrazione.

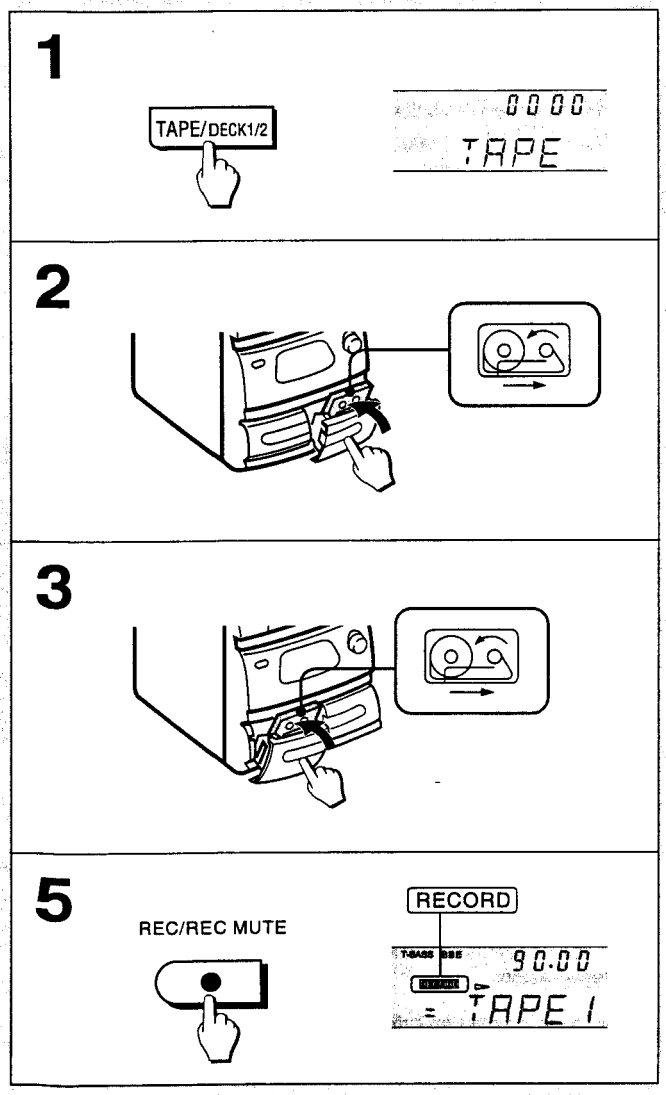
Per inserire uno spazio in bianco di più di 4 secondi.
Dopo che la piastra sia passata al modo di pausa della registrazione, premere il tasto ● REC/REC MUTE di nuovo. Ogni volta che esso viene premuto, uno spazio in bianco di 4 secondi verrà aggiunto.

NOTA

Se i suoni di battimento si producono durante la registrazione di una trasmissione MW oppure LW, cambiare il tasto MONO TUNER ad una posizione differente per eliminare il rumore.
Ogni volta che il tasto viene premuto, la luce del punto ① viene attivata e disattivata nella finestra del display. → A

RECORDING FROM TAPE TO TAPE MANUALLY





Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start. (Note that recording is done only on one side of the tape.)
- Use normal (type I) or CrO_2 (type II) tapes.

1 Press the TAPE/DECK 1/2 button.

If a tape is inserted
When pressing the TAPE/DECK1/2 button with the power off, play begins by the direct play function. Press the ■ button to stop playback.

2 Insert the tape to be recorded on into deck 2.

Press the EJECT ⏏ mark to open the cassette holder. Insert the tape with the side to be recorded on facing you and the exposed side down.

3 Insert the original tape into deck 1.

Press the EJECT ⏏ mark to open the cassette holder and insert the tape with the exposed side down.

4 Check if "TAPE 1" is displayed in the display.

If it is not displayed, press the TAPE/DECK 1/2 button.

5 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

Playing and recording start simultaneously.
When you use the remote control to start recording, first press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording
Press the ■ button.

Dolby NR
Regardless of whether the DD NR indicator is displayed or not, the Dolby NR system does not affect the recording.

To erase a recording

1 Insert the tape you want to erase into deck 2.
2 Press the TAPE/DECK 1/2 button to display TAPE 2.
3 Wind up the tape to the point where the erasure is to be started.
4 Set the reverse mode by pressing the REV MODE button.
5 Press the ● REC/REC MUTE button to start the erasure.

AUFNAHME

MANUELLE AUFNAHME VON BAND ZU BAND

Vorbereitungen
- Das Band bis zu dem Teil umspulen, an dem die Aufnahme starten soll. (Bitte beachten Sie, daß die Aufnahme nur auf einer Seite des Bandes durchgeführt wird.)
- Nur normale (Typ I) oder CrO_2-Bänder (Typ II) verwenden.

1 Die TAPE/DECK 1/2-Taste drücken.

Wenn ein Band eingesetzt ist
Durch Drücken der TAPE/DECK1/2-Taste bei ausgeschaltetem Gerät wird durch die Funktion für direkte Wiedergabe sofort die Wiedergabe begonnen. Die ■-Taste zum Unterbrechen der Wiedergabe drücken.

2 Das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen.

Die EJECT ▲-Markierung zum Öffnen des Kassettenhalters drücken.
Eine Kassette mit der aufzunehmenden Seite nach außen weisend und der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen.

3 Das Originalband in Deck 1 einlegen.

Die EJECT ▲-Markierung zum Öffnen des Kassettenhalters drücken und eine Kassette mit der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen.

4 Überprüfen, ob "TAPE 1" im Display angezeigt wird.

Wenn es nicht angezeigt wird, sollte die TAPE/DECK1/2-Taste gedrückt werden.

5 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme drücken.

Die Wiedergabe und die Aufnahme starten gleichzeitig.
Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/○ REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄► -Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

Unterbrechen der Aufnahme
Die ■-Taste drücken.

DOLBY NR
Das Aufleuchten der DD NR-Anzeige im Display bzw. eine Einstellung des DOLBY NR-Systems haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

Löschen einer Aufnahme
1 Das zu löschende Band in Deck 2 einlegen.
2 Die TAPE/DECK1/2-Taste zur Anzeige von TAPE 2 drücken.
3 Das Band bis zu dem Teil umspulen, von dem aus gelöscht werden soll.
4 Die Umkehr-Betriebsart durch Drücken der REV MODE-Taste einstellen.
5 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten des Löschens drücken.

REGISTRAZIONE

COME REGISTRARE DA NASTRO A NASTRO MANUALMENTE

Preparativi
- Riavvolgere il nastro al punto dove la registrazione si deve avviare. (Si deve osservare che la registrazione viene fatta soltanto su una facciata del nastro.)
- Utilizzare i nastri normali (tipo I) oppure CrO_2 (tipo II).

1 Premere il tasto TAPE/DECK 1/2.

Se un nastro viene inserito
Quando il tasto TAPE/DECK1/2 viene premuto con l'alimentazione disattivata, la lettura inizia dalla funzione di lettura diretta. Premere il tasto ■ per arrestare la lettura.

2 Inserire il nastro da essere registrato, nella piastra 2.

Premere il simbolo EJECT ▲ per aprire il supporto della cassetta.
Inserire il nastro con la facciata da essere registrata diretta verso se e la facciata esposta, diretta in basso.

3 Inserire il nastro originale nella piastra 1.

Premere il simbolo EJECT ▲ per aprire il supporto della cassetta ed inserire il nastro con la facciata esposta diretta in basso.

4 Controllare se "TAPE 1" viene visualizzato sul display.

Se non viene visualizzato, premere il tasto TAPE/DECK 1/2.

5 Premere il tasto ● REC/REC MUTE per avviare la registrazione.

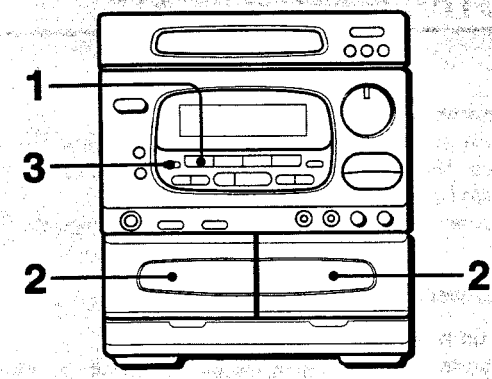
La lettura e la registrazione si avviano contemporaneamente. Quando si utilizza il telecomando per avviare la registrazione, prima di tutto premere il tasto ●/○ REC/REC MUTE poi premere il tasto ◄► nei limiti di 2 secondi.

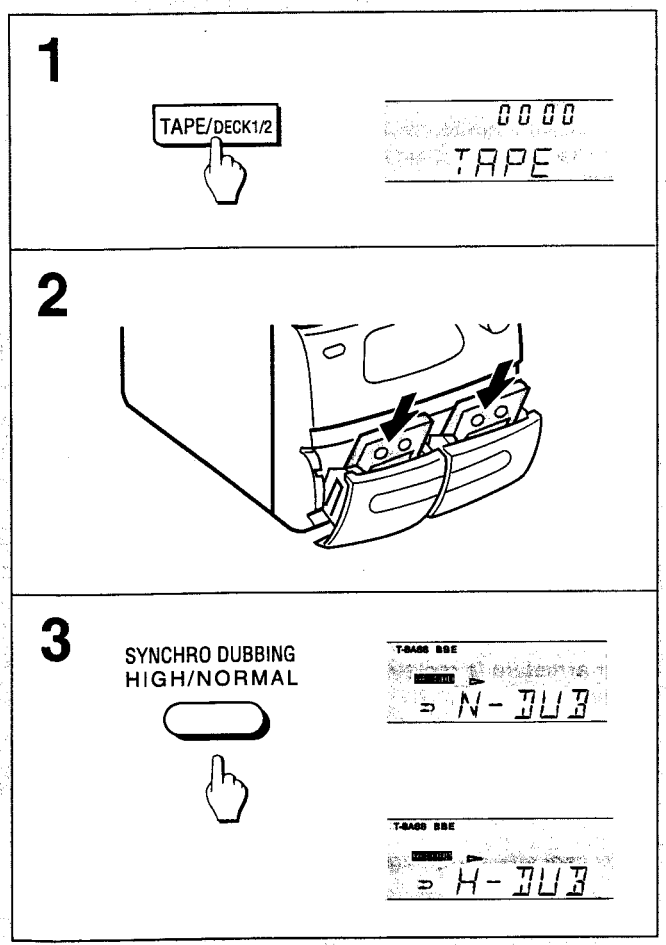
Per arrestare la registrazione
Premere il tasto ■.

Dolby NR
Che l'indicatore DD NR venga visualizzato oppure no, il sistema Dolby NR non influisce sulla registrazione.

Per cancellare una registrazione
1 Inserire il nastro che si desidera cancellare nella piastra 2.
2 Premere il tasto TAPE/DECK 1/2 per visualizzare TAPE 2.
3 Riavvolgere il nastro al punto dove la cancellazione deve essere avviata.
4 Regolare il modo d'inversione premendo il tasto REV MODE.
5 Premere il tasto ● REC/REC MUTE per avviare la cancellazione.

DUBBING THE WHOLE TAPE





When an original tape is dubbed onto another tape rated at the same recording time, the back side of the recording tape may not be an exact duplicate of the back side of the original tape.
This is because there are differences in actual recording times between tapes, since each tape has a bit more time than indicated on the label. This time varies with each brand.
This unit's STSD function allows you to make exact copies of both sides of the original tape.

1 Press the TAPE/DECK1/2 button.

If a tape is inserted
When pressing the TAPE/DECK1/2 button with the power off, play begins by the direct play function. Press the ■ button to stop playback.

2 Insert the original tape into deck 1 and the tape to be recorded on into deck 2.

Press the EJECT ▲ marks to open the cassette holders.
Insert the tapes with the sides to be played back or recorded first facing you and the exposed sides down.

3 Press the SYNCHRO DUBBING button once or twice to select the dubbing speed.

To dub at normal speed:
Press the button once so that N-DUB is displayed.
To dub at high speed:
Press the button twice so that H-DUB is displayed.

N-DUB or H-DUB is displayed, the tapes are rewound to the beginning of their front sides, and then recording starts. After recording of the front side ends, the back sides of both tapes will start at the same time as soon as the longer tape has been reversed (STSD function).

NOTE

During rewinding to the beginning of the front side, the dubbing speed can be changed by pressing the SYNCHRO DUBBING button.

To stop dubbing in the middle
Press the ■ button.

NOTE

- Regardless of whether the DD NR indicator is displayed or not, the Dolby NR system does not affect the recording.
- Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- If the leader segment of the dubbing tape is longer than that of the original tape, recording on the back side may stop midway through the recording. In this case, dub each side manually following the procedure in "RECORDING FROM TAPE TO TAPE MANUALLY" (See page 48).

AUFNAHME

BANDÜBERSPIELUNG

Wenn ein Originalband auf ein anderes Band mit der gleichen Aufnahmezeit überspielt wird, kann es vorkommen, daß die Rückseite des Aufnahmebandes kein genaues Duplikat der Rückseite des Originalbandes wird.
Der Grund dafür ist der Unterschied der echten Aufnahmezeiten von Bändern, da jedes Band mehr Zeit als auf der Verpackung angegeben aufweist. Diese Zeiten sind von Hersteller zu Hersteller unterschiedlich.
Mit der STSD-Funktion dieses Gerätes können genaue Kopien von beiden Seiten des Originalbandes hergestellt werden.

1 Die TAPE/DECK 1/2-Taste drücken.

Wenn ein Band eingesetzt ist
Durch Drücken der TAPE/DECK1/2-Taste bei ausgeschaltetem Gerät wird durch die Funktion für direkte Wiedergabe sofort die Wiedergabe begonnen. Die ■-Taste zum Unterbrechen der Wiedergabe drücken.

2 Das Originalband in Deck 1 und das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen.

Die EJECT ▲-Markierung zum Öffnen des Kassettenhalters drücken.
Die Kassetten mit der aufzunehmenden bzw. wiederzugebenden Seite nach außen weisend und der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen.

3 Die SYNCHRO DUBBING-Tasten zum Starten der Aufnahme einmal oder zweimal drücken.

Zum Überspielen mit normaler Geschwindigkeit:
Die Taste einmal drücken. N-DUB wird angezeigt.
Zum Überspielen mit hoher Geschwindigkeit:
Die Taste zweimal drücken. H-DUB wird angezeigt.

N-DUB bzw. H-DUB wird angezeigt, die Bänder werden zum Anfang der Vorderseite zurückgespult und die Aufnahme beginnt. Nachdem die Aufnahme auf der Vorderseite beendet ist, startet gleichzeitig das Überspielen der Rückseite, nachdem das längere Band umgekehrt wurde (STSD-Funktion).

HINWEIS

Während des Umspulens zum Anfang der Vorderseite kann die Überspielgeschwindigkeit durch Drücken der SYNCHRO DUBBING-Taste geändert werden.

Unterbrechen des Überspielvorgangs
Die ■-Taste drücken.

HINWEIS

- Das Aufleuchten der DD NR-Anzeige im Display bzw. eine Einstellung des DOLBY NR-Systems haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Wenn eine Kassette mit entfernter Löschschutzzunge auf einer Seite eingesetzt wird, kann die Aufnahme nicht durchgeführt werden.
- Wenn das Vorspannband auf dem aufzunehmenden Band länger ist als beim wiedergegebenen Band, kann die Aufnahme auf der Rückseite in der Mitte unterbrochen werden. In diesem Fall sollte jede Seite durch Ausführung der im Abschnitt "MANUELLE AUFNAHME VON BAND ZU BAND" beschriebenen Schritte von Hand überspielt werden. (Siehe Seite 49.)

REGISTRAZIONE

COME COPIARE L'INTERO NASTRO

Quando il nastro originale viene copiato su un nastro che presenta lo stesso tempo di registrazione, la facciata inversa del nastro di registrazione potrebbe non corrispondere a quella inversa del nastro originale.
Questo è dovuto alle differenze nei tempi di registrazione effettiva fra i nastri, poiché ciascun nastro presenta un pò più di tempo che indicato sull'etichetta. Questa lunghezza varia con ogni marca di fabbrica.
Questa funzione dell'unità STSD permette di eseguire delle copie esatte di entrambe le facciate del nastro originale.

1 Premere il tasto TAPE/DECK 1/2.

Se un nastro viene inserito
Quando il tasto TAPE/DECK1/2 viene premuto con l'alimentazione disattivata, la lettura inizia dalla funzione di lettura diretta. Premere il tasto ■ per arrestare la lettura.

2 Inserire il nastro originale nella piastra 1 ed il nastro da essere registrato nella piastra 2.

Premere il simbolo EJECT ▲ per aprire i supporti della cassetta. Inserire i nastri, con le facciate da essere riprodotte oppure registrate per prime dirette verso se e la facciata esposta, diretta in basso.

3 Premere il tasto SYNCHRO DUBBING una o due volte per selezionare la velocità della copia nastro a nastro.

Per eseguire la copia nastro a nastro alla velocità normale:
Premere il tasto una volta in modo che N-DUB venga visualizzato.
Per eseguire la copia nastro a nastro alla velocità alta:
Premere il tasto due volte in modo che H-DUB venga visualizzato.

N-DUB oppure H-DUB viene visualizzato, i nastri vengono riavvolti all'inizio delle loro facciate frontali, e poi si inizia la registrazione. Dopo che la registrazione della facciata anteriore sia completata, le facciate posteriori di entrambi i nastri si avviano allo stesso tempo, appena che il nastro più lungo venga inversato (funzione STSD).

NOTA

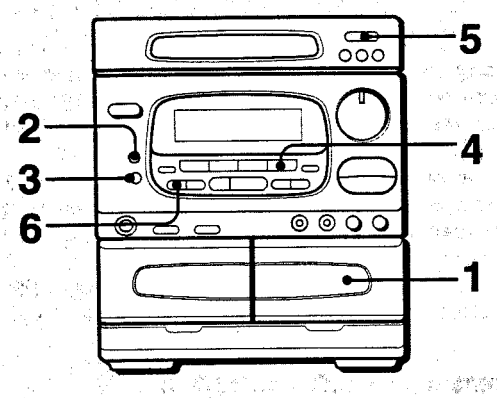
Durante il riavvolgimento all'inizio della facciata frontale, la velocità della copia nastro a nastro può essere cambiato premendo il tasto SYNCHRO DUBBING.

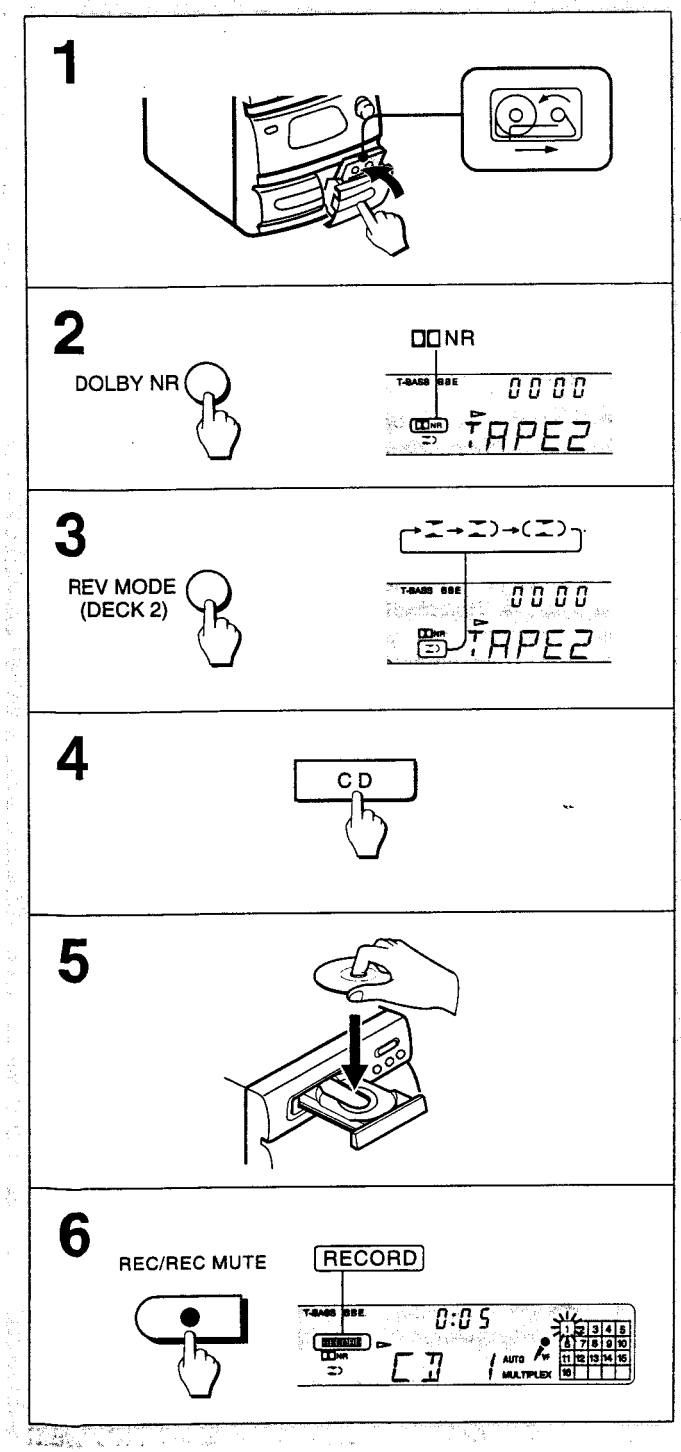
Per arrestare la copia nastro a nastro durante questa operazione
Premere il tasto ■.

NOTA

- Che l'indicatore DD NR venga visualizzato oppure no, il sistema Dolby NR non influisce sulla registrazione.
- Se la linguetta di prevenzione contro la cancellazione per l'una o l'altra facciata del nastro è stata rotta, la registrazione non potrà iniziare.
- Se il segmento della linguetta iniziale del nastro da essere registrato è più lungo che quello del nastro originale, la registrazione sulla facciata inversa può arrestarsi a metà strada durante la registrazione. In questo caso, copiare ciascuna facciata manualmente seguendo il procedimento della sezione "COME REGISTRARE DA NASTRO A NASTRO MANUALMENTE" (vedi a pagina 49).

RECORDING FROM A CD





Preparation
- Wind up to the point where recording will start.
- Use normal (type I) or CrO_2 (type II) tapes.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2.

Press the EJECT ▲ mark to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on first facing you and the exposed side down.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn on the DD NR indicator.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn the indicator off.

3 Set the reverse mode.

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To record on one side only, turn on ⇄.
To record on both sides, turn on ⇉.

4 Press the CD button.

5 Load a disc onto the disc tray.

6 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

Playing and recording start simultaneously with the first track. When you use the remote control to start recording, first press the ●/O REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording from the CD
Press the ■ button to stop the deck, and press it again to stop the CD player.

After play stops at the end of the CD
Deck 2 enters recording stop mode.

To record selected tracks
Before pressing the ● REC/REC MUTE button, program the tracks. (See page 30.)

To record part of the CD
When the ● REC/REC MUTE button is pressed, recording always starts from the first track. To start in the middle of a track, play the CD up to the point where you want to start recording, and then press the ● REC/REC MUTE button.

AUFNAHME

AUFNAHME VON EINER CD

Vorbereitungen
- Das Band bis zu dem Teil umspulen, an dem die Aufnahme starten soll.
- Nur normale (Typ I) oder CrO_2-Bänder (Typ II) verwenden.

1 Das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen.

Die EJECT ▲-Markierung zum Öffnen des Kassettenhalters drücken.
Die Kassette mit der aufzunehmenden Seite nach außen weisend und der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen.

2 DOLBY NR einstellen.

Für eine Aufnahme mit DOLBY NR: Die DOLBY NR-Taste drücken, bis die DD NR-Anzeige aufleuchtet.
Für eine Aufnahme ohne DOLBY NR: Die DOLBY NR-Taste drücken, bis die NR-Anzeige nicht mehr aufleuchtet.

3 Die Umkehr-Betriebsart wählen.

Jedesmal beim Drücken der REV MODE-Taste wird die Umkehr-Betriebsart umgeschaltet.
Für eine Aufnahme auf nur einer Seite sollte ⇄ aufleuchten.
Für eine Aufnahme auf beiden Seiten sollte ⇉ aufleuchten.

4 Die CD-Taste drücken.

5 Eine CD in das CD-Fach legen.

6 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme drücken.

Wiedergabe und Aufnahme starten gleichzeitig mit dem ersten Titel der ersten CD. Alle CDs im CD-Fach werden aufgenommen, wenn das Band lang genug ist.
Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/O REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄► -Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

Beenden der Aufnahme von der CD
Die ■-Taste zum Stoppen des Decks drücken und dann erneut drücken, um den CD-Spieler abzuschalten.

Nach der Beendigung der Wiedergabe einer CD
Deck 2 wird auf Aufnahmestopp eingestellt.

Aufnehmen von ausgewählten Titeln
Vor dem Drücken der ● REC/REC MUTE-Taste die Titel programmieren (siehe Seite 31).

Aufnahme eines Teils von einer CD
Beim Drücken der ● REC/REC MUTE-Taste beginnt die Aufnahme immer vom ersten Titel. Zum Starten von der Mitte einer CD zuerst die CD widergeben und dann die ● REC/REC MUTE-Taste an dem Punkt drücken, an dem die Aufnahme gestartet werden soll.

REGISTRAZIONE

COME REGISTRARE DA UN CD

Preparativi
- Riavvolgere il nastro al punto dove la registrazione si avvia.
- Utilizzare i nastri normali (tipo I) oppure CrO_2 (tipo II).

1 Inserire il nastro da essere registrato nella piastra 2.

Premere il simbolo EJECT ▲ per aprire il supporto della cassetta.
Inserire il nastro con la facciata da essere registrata per prima diretta verso se e la facciata esposta, diretta in basso.

2 Regolare il DOLBY NR.

Per registrare con il DOLBY NR : Premere il tasto DOLBY NR per accendere l'indicatore DD NR.
Per registrare senza il DOLBY NR : Premere il tasto per spegnere l'indicatore.

3 Regolare il modo di inversione.

Ogni volta che il tasto REV MODE viene premuto, il modo di inversione cambia.
Per registrare su una facciata soltanto, attivare ⇄.
Per registrare soltanto su entrambe le facciate, attivare ⇉.

4 Premere il tasto CD.

5 Mettere un disco sul piatto portadischi.

6 Premere il tasto ● REC/REC MUTE per avviare la registrazione.

La riproduzione e la registrazione si avviano contemporaneamente con il primo brano del primo disco. Tutti i dischi nell'alloggio sono registrati se il nastro è sufficientemente lungo.
Quando si utilizza il telecomando per avviare la registrazione, prima di tutto premere ●/O REC/REC MUTE, poi premere il tasto ◄► nei limiti di 2 secondi.

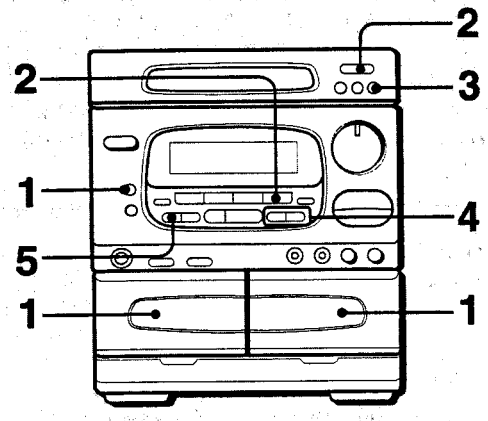
Per arrestare la registrazione dal CD
Premere il tasto ■ per arrestare la piastra e premere di nuovo per arrestare il lettore di CD.

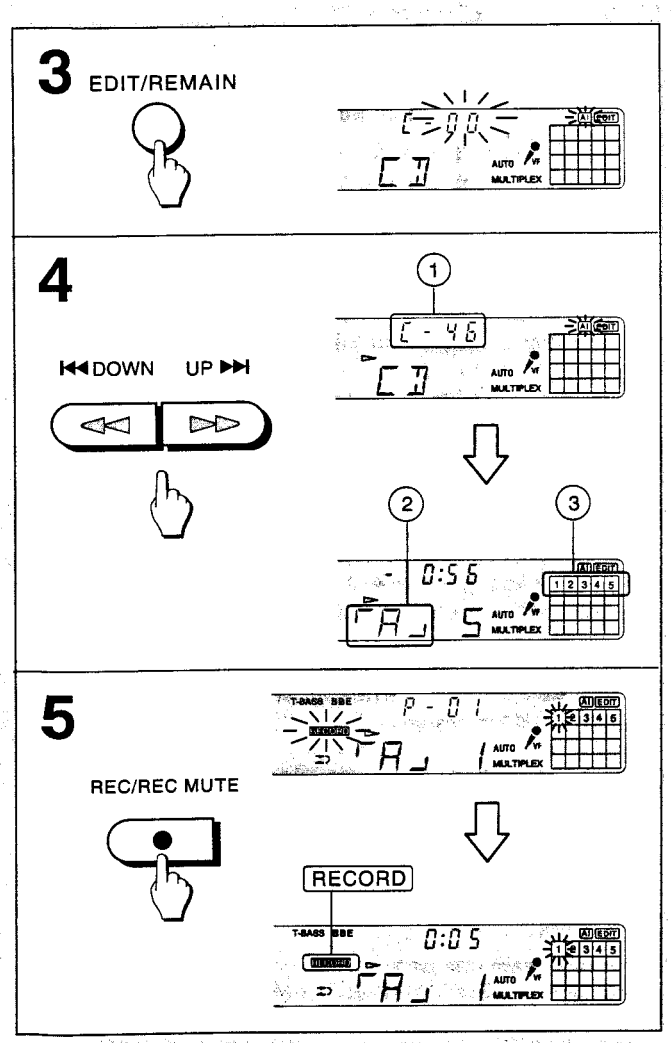
Dopo che la riproduzione sia interrotta alla fine del CD
La piastra 2 entra nel modo di arresto di registrazione.

Per registrare i brani selezionati
Prima di premere il tasto ● REC/REC MUTE, programmare i brani. (Vedi a pagina 31.)

Per registrare una parte del CD
Quando il tasto ● REC/REC MUTE viene premuto, la registrazione si avvia sempre dal primo brano. Per avviare in mezzo ad un brano, riprodurre il CD fino al punto dove si desidera avviare la registrazione, poi premere il tasto ● REC/REC MUTE.

AI EDIT RECORDING





The AI EDIT function lets you record CD without worrying about tape lengths and track lengths. When you insert a CD, the unit automatically calculates track lengths. If necessary, it rearranges the order of tracks, so that no track is cut short.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2 and set the Dolby NR.

See steps 1 and 2 on page 52 "RECORDING FROM A CD".

2 Press the CD button and load a disc onto the tray.

3 Press the EDIT/REMAIN button once.

EDIT lights and AI flashes in the display.
Each time it is pressed, the display changes.

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

4 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the tape length.

Enter a length from 10 to 99 minutes.
In a few seconds, the microcomputer decides which tracks to record on each side of the tape.

When using the remote control
Press the numeric buttons.
Example:
ⓐ When using a 46-minute tape, press the 4 and 6 buttons.
ⓑ When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

① Tape length
② Tape side
A: Front side/B: Back side
③ Selected tracks

5 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, plays through the leader for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (side A) ends, recording on the back side (side B) starts.
When you use the remote control to start recording, first press the ●/O REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording in the middle of the program
Press the ■ button.
Recording and CD play stop simultaneously.

NOTE

- Recording is inhibited if the erasure prevention tab for either side of the tape is broken off.
- The AI EDIT function cannot be used with discs containing 31 tracks or more.

AUFNAHME

AI-EDITIERAUFNAHME

Mit der AI EDIT-Funktion können CDs ohne Berücksichtigung der Bandlänge und der Titellänge aufgenommen werden. Beim Einlegen einer CD berechnet das Gerät automatisch die Titellängen. Bei Bedarf wird die Reihenfolge der Titel so gewählt, daß kein Titel in der Mitte unterbrochen wird.

1 Das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen und DOLBY NR einstellen.

Siehe die Schritte 1 und 2 auf Seite 60 des Abschnitts "AUFNAHME VON EINER CD".

2 Die CD-Taste drücken und eine CD in das CD-Fach legen.

3 Die EDIT/REMAIN-Taste einmal drücken.

EDIT leuchtet im Display auf und AI blinkt.
Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich das Display.

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

4 Mit der ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste die Bandlaufzeit eingeben.

10 bis 99 Minuten können eingegeben werden.
Nach einigen Sekunden entscheidet der Mikroprozessor über wiederzugebende Titel für jede Seite des Bandes.

Bei Verwendung der Fernbedienung
Die Zahlentasten drücken.
Beispiel:
ⓐ Bei Verwendung eines 46-Minuten-Bandes die Tasten 4 und 6 drücken.
ⓑ Bei Verwendung eines 60-Minuten-Bandes die Tasten 6 und 0 drücken.

DISPLAY

① Aufnahmezeit
② Bandseite
A: Vorderseite/B: Rückseite
③ Gewählte Titel

5 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme drücken.

Das Band wird zum Anfang der Vorderseite zurückgespult, das Vorspannband für 10 Sekunden vorgespult und dann die Aufnahme durchgeführt. Nach Beendigung der Aufnahme auf der Vorderseite (Seite A) startet die Aufnahme auf der Rückseite (Seite B).
Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/O REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄►-Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

Unterbrechen der Aufnahme in der Mitte des Programms
Die ■-Taste drücken.
Die Aufnahme und die Wiedergabe der CD werden gleichzeitig unterbrochen.

HINWEIS

- Wenn eine Kassette mit entfernter Löschschutzzunge auf einer Seite eingesetzt wird, kann die Aufnahme nicht durchgeführt werden.
- Die AI EDIT-Funktion kann nicht verwendet werden, wenn eine CD mehr als 31 Titel enthält.

REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE DI EDIT AI

La funzione AI EDIT permette di registrare il CD senza preoccuparsi delle lunghezze dei nastri e dei brani. Quando si inserisce un CD, l'unità calcola automaticamente la lunghezza del brano. Se è necessario, arrangiare di nuovo l'ordine dei brani, di tale modo che nessun brano venga tagliato corto.

1 Inserire il nastro da essere registrato, nella piastra 2 e regolare il Dolby NR.

Vedere i passi 1 e 2 alla pagina 61 "COME REGISTRARE DA UN CD ".

2 Premere il tasto CD e mettere un disco sul piatto portadischi.

3 Premere il tasto EDIT/REMAIN una volta.

EDIT si illumina e AI lampeggia sul display.
Ogni volta che viene premuto questo tasto, il display cambierà.

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

4 Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per determinare la lunghezza del nastro.

Entrare una lunghezza da 10 a 99 minuti.
In pochi secondi, il microcomputer determina i brani da registrare su ciascuna facciata del nastro.

Quando si utilizza il telecomando
Premere i tasti numerici.
Esempio:
ⓐ Quando un nastro da 46 minuti viene utilizzato, premere i tasti "4" e "6".
ⓑ Quando un nastro da 60 minuti viene utilizzato, premere i tasti "6" e "0".

DISPLAY

① Tempo della registrazione
② Facciata del nastro
A : Facciata anteriore / B : Facciata posteriore
③ Brani selezionati

5 Premere il tasto ● REC/REC MUTE per avviare la registrazione.

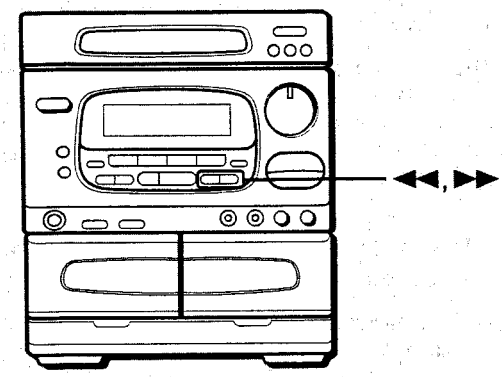
Il nastro viene riavvolto all'inizio della facciata anteriore, la linguetta iniziale viene riavvolto per 10 secondi, poi la registrazione si avvia.
Dopo che la registrazione sulla facciata anteriore (facciata A) sia completata, la registrazione sulla facciata posteriore (facciata B) si avvia.
Quando si utilizza il telecomando per avviare la registrazione, prima di tutto premere il tasto ●/O REC/REC MUTE, poi premere il tasto ◄► nei limiti di 2 secondi.

Per arrestare la registrazione in mezzo al programma
Premere il tasto ■.
La registrazione ed la lettura del CD vengono interrotte contemporaneamente.

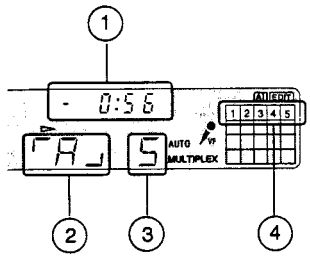
NOTA

- Se la linguetta di prevenzione contro la cancellazione per l'una o l'altra facciata del nastro è stata rotta, la registrazione non potrà iniziare.
- La funzione AI EDIT non può essere utilizzata con dischi che contengono 31 brani oppure di più.

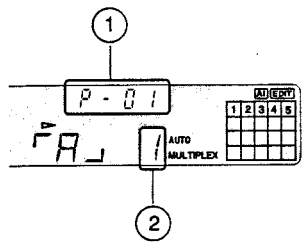
AI EDIT RECORDING



A



B



To clear the edit program

Before recording, press the ■ CLEAR button twice so that EDIT in the display goes out, or press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To check the edit program

Before recording, press the EDIT/REMAIN button.
The program for one side of the tape is displayed each time the button is pressed. → A

DISPLAY

① Time remaining on the tape
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Program tracks

To check the order of the programmed tracks

Before recording, press the EDIT/REMAIN button to select side A or B, and press the ◄◄ DOWN or ►► UP button repeatedly.
Each time the button is pressed, the next track (►► button) or previous track (◄◄ button) in the program is shown in the display. → B

DISPLAY

① Program number
② Track number

To add tracks to the edit program

If there is any time remaining on the tape after step 4, you can add tracks before recording starts.

1 Press the EDIT/REMAIN button to select side A or B.
2 Press the numeric buttons to select tracks.
PRGM flashes in the display.
If the playing time of a selected track is longer than the remaining time, it is not added.

Time on cassette tapes and editing time

The total playing time of the edited tracks may be a little longer than the specified tape recording time, because cassette tapes generally have a bit more tape than the time indicated on their labels.
In this case, the excess time (without the minus mark) is displayed after editing instead of the remaining time (with the minus mark).

AUFNAHME

AI-EDITIERAUFNAHME

Löschen des editierten Programms
Vor der Aufnahme die ■-CLEAR-Taste zweimal drücken, so daß "AI EDIT" im Display erlöscht, oder die ▲ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Überprüfen des editierten Programms
Vor der Aufnahme die EDIT/REMAIN-Taste drücken.
Bei jedem Drücken wird nacheinander das Programm für eine Seite des Bandes angezeigt. → A

DISPLAY

① Restspielzeit des Bandes
② Bandseite
③ Gesamtanzahl der programmierten Titel
④ Programmierte Titel

Überprüfen der Reihenfolge der programmierten Titelnummern
Vor der Aufnahme die EDIT/REMAIN-Taste zur Wahl der Seite A oder B und dann die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste wiederholt drücken.
Jedesmal beim Drücken wird der nächste Titel (►►-Taste) oder der vorherige Titel (◄◄-Taste) im Display angezeigt. → B

DISPLAY

① Programmnummer
② Titelnummer

Hinzufügen von Titeln zum editierten Programm
Wenn die Restspielzeit nach Schritt 4 ausreicht, können Titel von anderen CDs im CD-Fach vor dem Beginn der Aufnahme hinzugefügt werden.

1 Die EDIT/REMAIN-Taste zur Wahl der Seite A oder B drücken.
2 Die Zahlentasten zur Wahl der Titel drücken.
PRGM blinkt im Display.
Wenn die Wiedergabezeit eines gewählten Titels länger als die Restspielzeit ist, wird der Titel nicht hinzugefügt.

Laufzeit von Kassettenbändern und Editierzeit
Die gesamte Spielzeit der editierten Titel kann ein wenig länger sein als die eingegebene Bandlaufzeit, da Kassettenbänder normalerweise etwas mehr Band aufweisen, als auf dem Aufkleber angegeben ist.
In diesem Fall wird die überschrittene Zeit (ohne die Minus-Markierung) anstelle der Restspielzeit (mit der Minus-Markierung) nach dem Editieren angezeigt.

REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE DI EDIT AI

Per cancellare il programma di editing
Prima di registrare, premere il tasto ■ CLEAR due volte di tale modo che si spenga EDIT sul display, oppure premere il tasto ▲ OPEN/CLOSE.

Per controllare il programma di editing
Prima di registrare, premere il tasto EDIT/REMAIN.
Il programma per una facciata del nastro viene visualizzato ogni volta che si preme il tasto. → A

DISPLAY

① Tempo rimanente sul nastro
② Facciata del nastro
③ Numero totale dei brani programmati
④ Brani di programma

Per controllare l'ordine dei brani programmati
Prima di registrare, premere il tasto EDIT/REMAIN per selezionare la facciata A oppure B, poi premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP ripetutamente.
Ogni volta che il tasto viene premuto, il brano seguente (tasto ►►) oppure il brano precedente (tasto ◄◄) nel programma viene mostrato sul display. → B

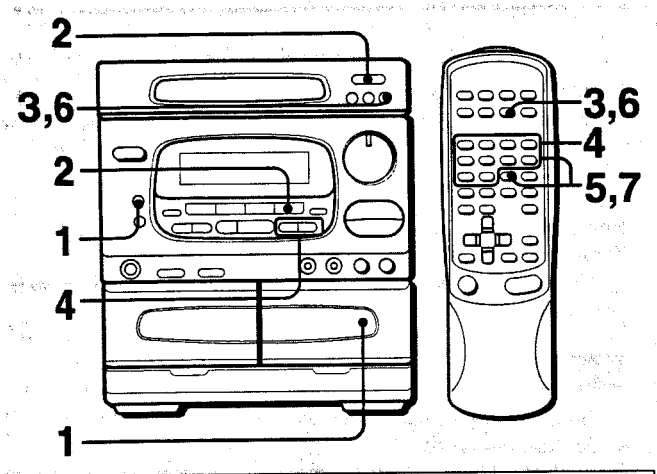
DISPLAY

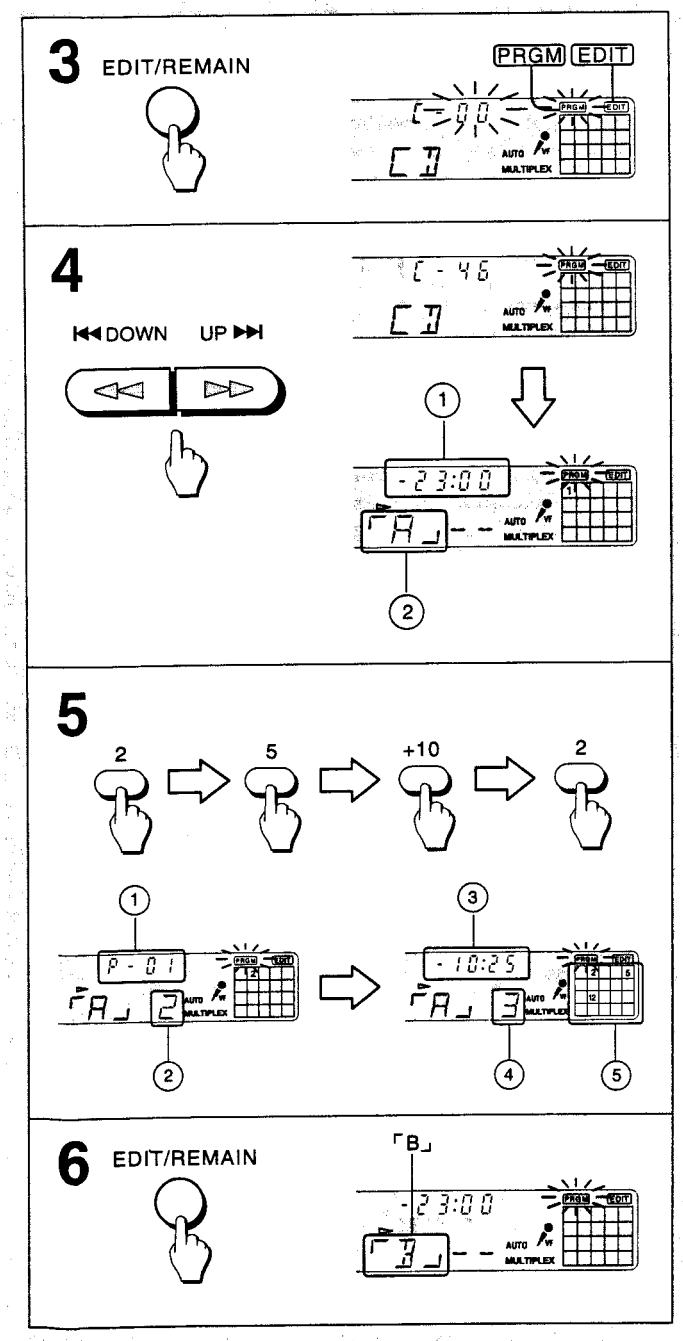
① Numero del programma
② Numero del brano

Per aggiungere i brani al programma di editing
Se il tempo rimanente è sufficiente per registrare alcuni brani dopo il passo 4, si possono aggiungere i brani dagli altri dischi nell'alloggio dei CD prima che si inizia la registrazione.

1 Premere il tasto CD EDIT/REMAIN per selezionare la facciata A oppure B.
2 Premere i tasti numerici per selezionare i brani.
PRGM lampeggia sul display.
Se il tempo di esecuzione di un brano selezionato è più lungo che il tempo rimanente, esso non verrà aggiunto.

Tempo sui nastri di cassetta e tempo dell'editing
Il tempo di riproduzione totale dei brani editati può essere un pò più lungo che il tempo di registrazione del nastro specificato, poiché i nastri di cassetta hanno generalmente un pò più nastro che il tempo indicato sulla loro etichetta.
In questo caso, il tempo di eccesso (senza il simbolo meno) viene visualizzato invece del tempo rimanente (con il simbolo meno) dopo l'editing.





PROGRAMMED EDIT RECORDING

This function lets you program tracks to be recorded from the disc in any order. The remaining time on each side of the tape is displayed as you program the tracks.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2 and set the Dolby NR.

See steps 1 and 2 on page 52 "RECORDING FROM A CD".

2 Press the CD button and load a disc onto the tray.

3 Press the EDIT/REMAIN button twice.

EDIT lights up and PRGM flashes in the display.
Each time it is pressed, the display changes.

AI EDIT → PRGM EDIT

4 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the tape length.

Enter a length from 10 to 99 minutes.

When using the remote control
Press the numeric buttons.
Example:
ⓐ When using a 46-minute tape, press the 4 and 6 buttons.
ⓑ When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

① Recording time of side A
② Tape side
A: Front side /B: Back side

5 Press the numeric buttons and +10 button to program a track to be recorded on side A.

DISPLAY

① Program number
② Selected track
This is displayed on a few seconds after a track is selected.
③ Remaining time of side A
④ Total number of selected tracks
⑤ Programmed tracks

A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.

6 Press the EDIT/REMAIN button to select side B.

To be continued.

AUFNAHME

PROGRAMMIERTE EDITIERAUFNAHME

Mit dieser Funktion können aufzunehmende Titel von der CD in beliebiger Reihenfolge programmiert werden. Die Restspielzeit auf jeder Seite des Bandes wird während des Programmierens der Titel angezeigt.

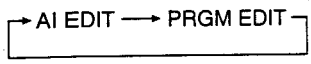
1 Das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen und DOLBY NR einstellen.

Siehe die Schritte 1 und 2 auf Seite 53 des Abschnitts "AUFNAHME VON EINER CD".

2 Die CD-Taste drücken und eine CD in das CD-Fach legen.

3 Die EDIT/REMAIN-Taste zweimal drücken.

EDIT leuchtet im Display auf und PRGM blinkt.
Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich das Display.



4 Mit der ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste die Bandlaufzeit eingeben.

10 bis 99 Minuten können eingegeben werden.

Bei Verwendung der Fernbedienung
Die Zahlentasten drücken.
Beispiel:
ⓐ Bei Verwendung eines 46-Minuten-Bandes die Tasten 4 und 6 drücken.
ⓑ Bei Verwendung eines 60-Minuten-Bandes die Tasten 6 und 0 drücken.

DISPLAY

① Aufnahmezeit von Seite A
② Bandseite
A: Vorderseite/B: Rückseite

5 Die Zahlentasten und die +10-Taste zur Programmierung eines auf der Seite A aufzunehmenden Titels verwenden.

DISPLAY

① Programmnummer
② Gewählter Titel
Wird einige Sekunden nach der Wahl eines Titels angezeigt.
③ Restspielzeit von Seite A
④ Gesamtanzahl der gewählten Titel
⑤ Programmierte Titel

Ein Titel, dessen Wiedergabezeit länger als die Restspielzeit ist, kann nicht programmiert werden.

6 Die EDIT/REMAIN-Taste zur Wahl der Seite B drücken.

REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE DI EDIT PROGRAMMATO

Questa funzione permette ai brani del programma di essere registrati dal disco in qualunque ordine. Il tempo rimanente su ciascuna facciata del nastro viene visualizzato mentre si programmano i brani.

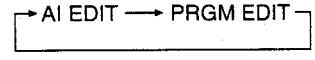
1 Inserire il nastro da essere registrato nella piastra 2 e regolare Dolby NR.

Vedere i passi 1 e 2 alla pagina 53 "COME REGISTRARE DA UN CD ".

2 Premere il tasto CD e mettere un disco sul piatto portadischi.

3 Premere il tasto EDIT/REMAIN due volte.

EDIT si illumina e PRGM lampeggia sul display.
Ogni volta che viene premuto, il display cambia.



4 Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per determinare la lunghezza del nastro.

Entrare una lunghezza di 10 a 99 minuti.

Quando si utilizza il telecomando
Premere i tasti numerici.
Esempio:
ⓐ Quando un nastro di 46 minuti viene utilizzato, premere i tasti "4" e "6".
ⓑ Quando un nastro di 60 minuti è utilizzato, premere i tasti "6" e "0".

DISPLAY

① Tempo della registrazione della facciata A
② Facciata del nastro
A : Facciata anteriore / B : Facciata posteriore

5 Premere i tasti numerici ed il tasto "+10" per programmare un brano da essere registato sulla facciata A.

DISPLAY

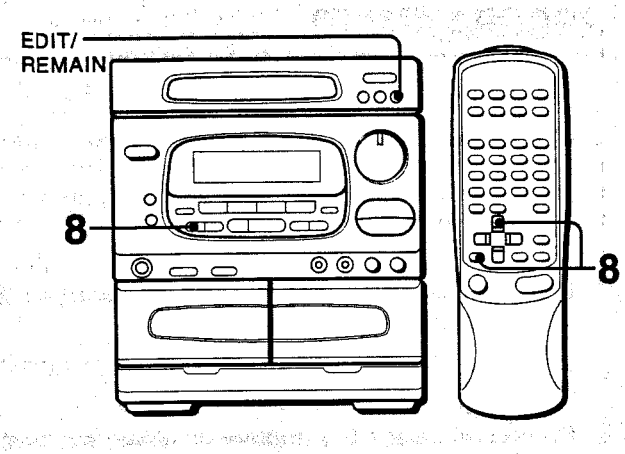
① Numero del programma
② Brano selezionato
Questo viene visualizzato per pochi secondi dopo che un brano sia stato selezionato.
③ Tempo rimanente della facciata A
④ Numero totale dei brani selezionati
⑤ Brani programmati

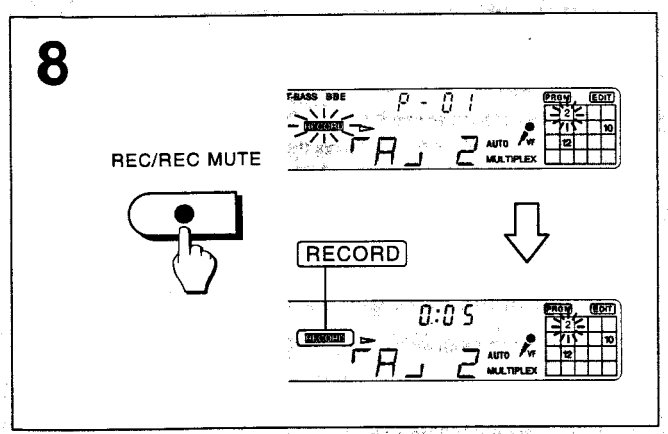
Un brano il cui tempo di esecuzione è più lungo del tempo rimanente non potrà essere programmato.

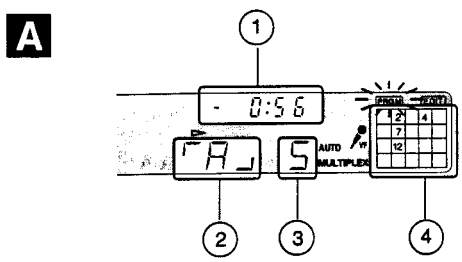
6 Premere il tasto EDIT/REMAIN per selezionare la facciata B.

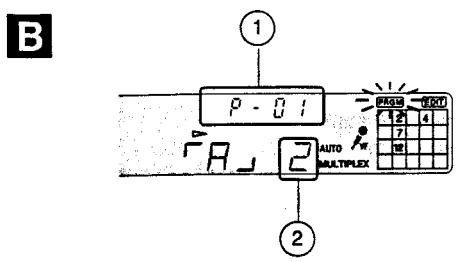
Wird fortgesetzt

Continua









PROGRAMMED EDIT RECORDING

7 Program the tracks to be recorded on side B.

After confirming B in the display, repeat step 5 for side B.

8 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, plays through the leader for 10 seconds, and then recording starts. When you use the remote control to start recording, first press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording in the middle
Press the ■ button.
Recording and CD play stop simultaneously.

To clear the edit program
Before recording, press the ■ CLEAR button twice so that EDIT in the display goes out. The first press of the button clears the program on side A and the second press clears the program on side B.
To clear the program on both sides at the same time, press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To check the edit program
Before recording, press the EDIT/REMAIN button.
The program for one side of the tape is displayed each time the button is pressed. → A

DISPLAY

① Time remaining on the tape
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Program tracks

To check the order of the programmed tracks
Before recording, press the EDIT/REMAIN button to select side A or B, and press the ◄◄ DOWN or ►► UP button repeatedly.
Each time the button is pressed, the next track (►► button) or previous track (◄◄ button) in the program is shown in the display.
→ B

DISPLAY

① Program number
② Track number

To change the program
After clearing the program on each side, carry out on the steps again.

NOTE

Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.

AUFNAHME

PROGRAMMIERTE EDITIERAUFNAHME

7 Die auf der Seite B aufzunehmenden Titel programmieren.

Nach dem Aufleuchten von B im Display die Schritte 5 und 6 wiederholen.

8 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Start der Aufnahme drücken.

Das Band wird zum Anfang der Vorderseite zurückgespult, das Vorspannband für 10 Sekunden vorgespult und dann die Aufnahme durchgeführt.
Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/O REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄►-Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

Unterbrechen der Aufnahme in der Mitte
Die ■-Taste drücken.
Die Aufnahme und die Wiedergabe der CD werden gleichzeitig unterbrochen.

Löschen des editierten Programms
Vor der Aufnahme die ■ CLEAR-Taste zweimal drücken, so daß "EDIT" im Display erlöscht. Das erste Drücken der Taste löscht das Programm von Seite A und das zweite Drücken das Programm von Seite B.
Zum gleichzeitigen Löschen des Programms auf beiden Seiten die ▲ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Überprüfen des editierten Programms
Vor der Aufnahme die EDIT/REMAIN-Taste drücken.
Bei jedem Drücken wird nacheinander das Programm für eine Seite des Bandes angezeigt. → A

DISPLAY

① Restspielzeit des Bandes
② Bandseite
③ Gesamtanzahl der programmierten Titel
④ Programmierte Titel

Überprüfen der Reihenfolge der programmierten Titel
Vor der Aufnahme die EDIT/REMAIN-Taste zur Wahl der Seite A oder B und dann die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste wiederholt drücken. Jedesmal beim Drücken wird der nächste Titel (►►-Taste) oder der vorherige Titel (◄◄-Taste) im Display angezeigt. → B

DISPLAY

① Programmnummer
② Titelnummer

Ändern eines Programms
Nach dem Löschen des Programms für eine Seite die Schritte neu ausführen.

HINWEIS

Wenn eine Kassette mit entfernter Löschschutzzunge auf einer Seite eingesetzt wird, kann die Aufnahme nicht durchgeführt werden.

REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE DI EDIT PROGRAMMATO

7 Programmare i brani da essere registrati sulla facciata B.

Dopo aver confermato B sul display, ripetere i passi 5 e 6 per la facciata B.

8 Premere il tasto ● REC/REC MUTE per avviare la registrazione.

Il nastro viene riavvolto all'inizio della facciata anteriore, riproduce la linguetta iniziale per 10 secondi, poi si avvia la registrazione. Quando si utilizza il telecomando per avviare la registrazione, prima di turtto premere ●/O REC/REC MUTE, poi il tasto ◄► nei limiti di 2 secondi.

Per arrestare la registrazione in mezzo
Premere il tasto ■.
La registrazione e la lettura del CD si arrestano contemporaneamente.

Per cancellare il programma di editing
Prima di registrare, premere il tasto ■ CLEAR due volte di tale modo che si spenga EDIT sul display. Una prima pressione sul tasto cancellerà il programma sulla facciata A ed una seconda pressione cancellerà il programma sulla facciata B.
Per cancellare il programma su entrambe le facciate allo stesso tempo, premere il tasto ▲ OPEN/CLOSE.

Per controllare il programma di editing
Prima di registrare, premere il tasto EDIT/REMAIN.
Il programma per una facciata del nastro viene visualizzato ogni volta che il tasto viene premuto. → A

DISPLAY

① Tempo rimanente sul nastro.
② Facciata del nastro
③ Numero totale dei brani programmati
④ Brani del programma

Per controllare l'ordine dei brani programmati
Prima di registrare, premere il tasto EDIT/REMAIN per selezionare la facciata A oppure B e premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP ripetutamente.
Ogni volta che il tasto viene premuto, il brano seguente (tasto ►►) oppure il brano precedente (tasto ◄◄) nel programma verrà mostrato sul display. → B

DISPLAY

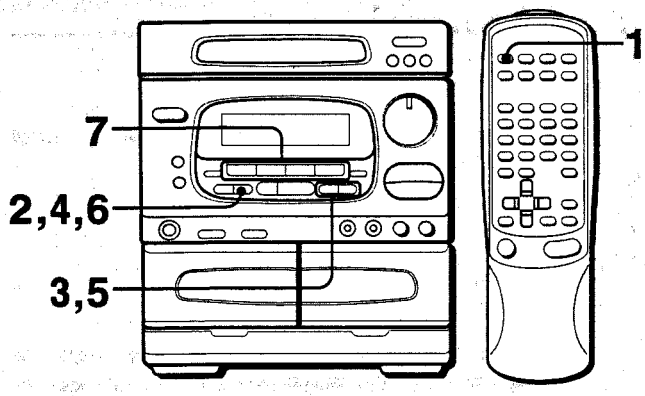
① Numero del programma
② Numero del brano

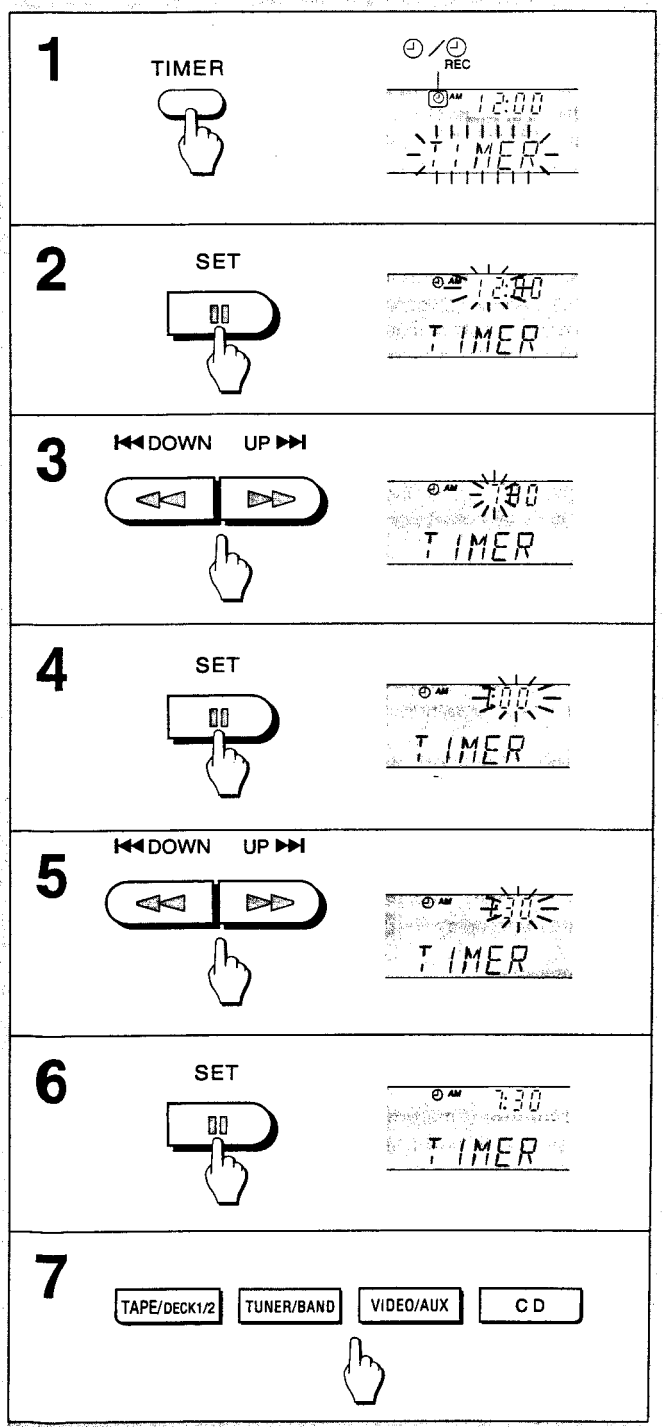
Per cambiare il programma
Dopo aver cancellare il programma su ciascuna facciata, eseguire i passi di nuovo.

NOTA

Se la linguetta di prevenzione contro la cancellazione per l'una o l'altra facciata del nastro è stata rotta, la registrazione non potrà iniziare.

SETTING THE TIMER





The unit can be turned on at the specified time every day by the built-in timer. You can also set timer recording from the radio or the connected equipment.

Preparation
- Make sure the clock is set correctly. (See page 20.)
- Note that the timer-on period is factory-set to 60 minutes. This period can be changed during timer setting.

1 Press the TIMER button to select timer playback mode or timer recording mode.

Each time it is pressed, ⏲ or ⏲ REC is displayed.

⏲ Timer playback mode → ⏲ REC Timer recording mode → Cancel →

The II SET button lights, and TIMER and one of the source names flash alternately in the display for 4 seconds. **Go to step 2 within these 4 seconds.** If TIMER in the display goes out, press the TIMER button again.

NOTE

If you proceed to step 2 after TIMER in the display goes out, another operation may start.

2 Press the II SET button.

The hour in the display flashes.

3 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the hour of the timer-on time.

4 Press the II SET button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing in the display.

5 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the minute of the timer-on time.

6 Press the II SET button to set the minute.

The minute stops flashing in the display.
TIMER and one of the source names flash alternately in the display for 4 seconds. **Go to step 7 within these 4 seconds** to select a source.

7 Press one of the function buttons to select a source.

The selected source name and TIMER flashes in turn in the display.
After 4 seconds, TIMER in the display goes out and timer setting is completed.

If you selected the timer recording mode in step 1
Only the TUNER or VIDEO/AUX function can be selected.

If you press the TUNER/BAND button
The tuner function is selected, but bands cannnot be selected in this step. Go to step 8, and select a band.

To be continued.

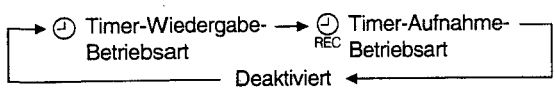
EINSTELLUNG DES TIMERS

Das Gerät kann täglich zu einer bestimmten Zeit mit dem eingebauten Timer eingeschaltet werden. Timer-Aufnahmen können ebenfalls vom Radio oder von angeschlossenen Geräten durchgeführt werden.

Vorbereitung
- Sicherstellen, daß die Uhrzeit richtig eingestellt ist. (Siehe Seite 21.)
- Die Einschaltdauer des Timers ist ab Werk auf 60 Minuten eingestellt. Diese Zeit kann während der Timereinstellung geändert werden.

1 Die TIMER-Taste zur Wahl der Timer-Wiedergabe- oder Timer-Aufnahme-Betriebsart drücken.

Jedesmal beim Drücken der Taste wird ⏲ bzw. ⏲ REC angezeigt.



Die ▮▮ SET-Taste leuchtet auf und TIMER und einer der Gerätenamen blinken abwechselnd vier Sekunden lang im Display. **Innerhalb dieser vier Sekunden nach Schritt 2 übergehen.** Wenn TIMER im Display erlöscht, sollte die TIMER-Taste erneut gedrückt werden.

HINWEIS

Wenn nach dem Erlöschen von TIMER im Display zu Schritt 2 übergegangen wird, kann ein anderer Bedienungsvorgang gestartet werden.

2 Die ▮▮ SET-Taste drücken.

Die "Stunde"-Anzeige im Display blinkt.

3 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Stunde der Timer-Einschaltzeit drücken.

4 Die ▮▮ SET-Taste zur Einstellung der Stunde drücken.

Die "Stunden"-Anzeige blinkt nicht mehr und die "Minuten" blinken im Display.

5 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Minuten der Timer-Einschaltzeit drücken.

6 Die ▮▮ SET-Taste zur Einstellung der Minuten drücken.

Die "Minuten"-Anzeige blinkt nicht mehr.
TIMER und einer der Gerätenamen blinken abwechselnd vier Sekunden lang im Display. **Innerhalb dieser vier Sekunden nach Schritt 7 übergehen** zur Wahl der Quelle.

7 Eine der Funktionstasten zur Wahl der Quelle drücken.

Der gewählte Gerätename und TIMER blinken abwechselnd im Display.
Nach vier Sekunden erlöscht TIMER und die Timereinstellung ist beendet.

Wenn in Schritt 1 die Timer-Aufnahme-Betriebsart gewählt wurde
Nur die TUNER- oder VIDEO/AUX-Funktion kann gewählt werden.

Wenn die TUNER/BAND-Taste gedrückt wurde
Die Tuner-Funktion ist gewählt, jedoch können in diesem Schritt keine Wellenbereich gewählt werden. Nach Schritt 8 übergehen und einen Wellenbereich wählen.

Wird fortgesetzt.

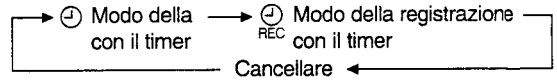
COME REGOLARE IL TIMER

L'unità può essere attivata all'ora specificata ogni giorno mediante il timer incorporato. Si può anche regolare la registrazione con il timer dalla radio oppure dall'attrezzatura collegata.

Preparativi
- Assicurarsi che l'orologio sia regolato correttamente. (Vedere la pagina 21.)
- Il periodo di attivazione viene regolato dalla fabbrica a 60 minuti. Questo periodo può essere cambiato durante la regolazione del timer.

1 Premere il tasto TIMER per selezionare il modo della lettura con il timer oppure il modo della registrazione con il timer.

Ogni volta che viene premuto, ⏲ oppure ⏲ REC verrà visualizzato.



Il tasto ▮▮ SET si illumina e TIMER ed uno dei nomi della fonte lampeggiano l'uno dopo l'altro sul display per 4 secondi. **Passare al punto 2 nei limiti di questi 4 secondi.** Se TIMER sul display si spegne, premere il tasto TIMER di nuovo.

NOTA

Se si procede al punto 2 dopo che TIMER sul display sia spento, un'altra operazione potrà avviarsi.

2 Premere il tasto ▮▮ SET.

L'ora sul display lampeggia.

3 Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per determinare l'ora del "timer-on" (attivazione).

4 Premere il tasto ▮▮ SET per regolare ora.

L'ora si interrompe di lampeggiare ed i minuti lampeggiano sul display.

5 Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per determinare l'ora del timer-on (attivazione del timer).

6 Premere il tasto ▮▮ SET per regolare i minuti.

I minuti si interrompono di lampeggiare sul display.
TIMER ed uno dei nomi della fonte lampeggiano in modo alternato sul display per 4 secondi. **Passare al punto 7 nei limiti di questi 4 secondi** per selezionare una fonte.

7 Premere uno dei tasti di funzione per selezionare una fonte.

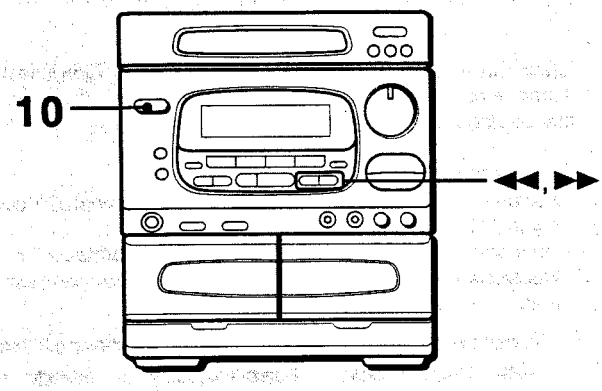
Il nome della fonte selezionata e TIMER lampeggiano in modo alternato sul display.
Dopo 4 secondi, TIMER sul display si spegne e la regolazione del timer viene completata.

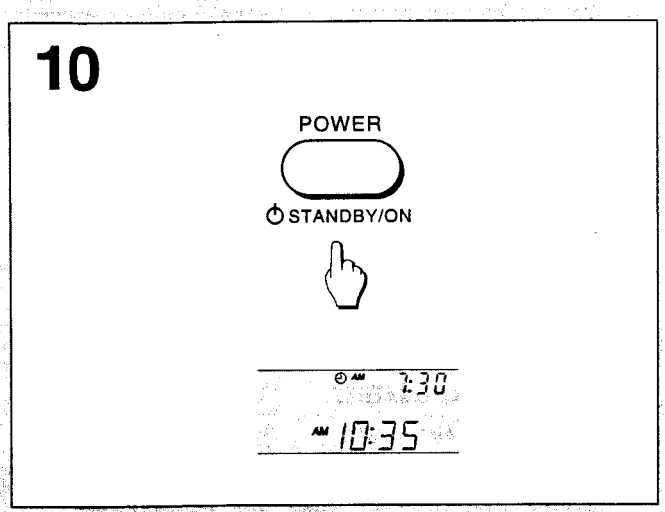
Se si seleziona il modo della registrazione con il timer al punto 1
Soltanto TUNER oppure VIDEO/AUX potrà essere selezionato.

Se si preme il tasto TUNER/BAND
La funzione del tuner viene selezionata, però le bande non potranno essere selezionate in questo punto. Passare al punto 8 e selezionare una banda.

Continua

SETTING THE TIMER





8 Get ready for the source.

In ⏲ timer playback mode

To listen to a CD
Load a disc on the disc tray.

To listen to a tape
Insert a tape into the deck. Play will begin with the tape in the most recently used deck.

To listen to the tuner
Tune in to a station.

To listen to connected sources
Set an external timer to turn the connected source on and off. (See the operating instructions of the connected source.)

In ⏲ REC timer recording mode
After the preparation for each source above, set the tape to be recorded on into deck 2. (See steps 1 to 3 on page 50.)

9 Adjust the volume and tone.

10 Press the POWER button to turn the unit off.

Check whether ⏲ or ⏲ REC is displayed, and the function buttons turn off. It shows that the unit enters timer standby mode. When the timer-on time is reached, the unit is turned on and play begins using the selected source.

Display during timer-on period
When the power is turned on by the timer, SLEEP and 60 are displayed for 4 seconds. It shows the period of the time until the power is off.

To change the timer-on period
In step 7, during the 4 seconds that TIMER is displayed, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to specify the timer-on period.
You can select a timer-on period between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.

To cancel timer standby mode temporarily
Press the TIMER button so that ⏲ or ⏲ REC goes out in the display. To restore timer standby mode, press the TIMER button to display ⏲ or ⏲ REC.

Using the unit while the timer is set
You can use the unit normally after setting the timer.
Before turning off the power, repeat steps 8 and 9 to select the correct sources and volume.

To change the specified time and source
Carry out all the steps again.

To check the specified time and source
Press the TIMER button. The timer-on time and the selected source name are displayed for 4 seconds.

NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- Connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit. Use an external timer.
- The timer-on period is not displayed after setting.

EINSTELLUNG DES TIMERS

8 Die Quelle vorbereiten.

In der ⏲ Timer-Wiedergabe-Betriebsart

Zur Wiedergabe einer CD
Eine CD in das CD-Fach legen.
Zur Wiedergabe eines Bandes
Eine Kassette in das Deck einlegen. Die Wiedergabe beginnt mit dem Band im zuletzt verwendeten Deck.
Zur Wiedergabe einer Radiosendung
Einen Sender abstimmen.
Zur Wiedergabe mit einem externen Gerät
Einen externen Timer zum Ein- und Ausschalten des angeschlossenen Gerätes einstellen.
(Siehe die Bedienungsanleitung des angeschlossenen Gerätes.)

In der ⏲ REC Timer-Aufnahme-Betriebsart
Nach der Vorbereitung der oben genannten Quellen das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen. (Siehe die Schritte 1 bis 3 auf Seite 47.)

9 Die Lautstärke und den Klang einstellen.

10 Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken.

Überprüfen, daß ⏲ oder ⏲ REC angezeigt wird und daß die Funktionstasten ausgeschaltet sind. Dies bedeutet, daß das Gerät sich in Timer-Bereitschaft befindet. Beim Erreichen der Timer-Einschaltzeit schaltet sich das Gerät automatisch ein und die Wiedergabe der gewählten Quelle beginnt.

Anzeige während der Timer-Einschaltdauer
Beim Einschalten des Gerätes durch den Timer werden SLEEP und 60 vier Sekunden lang angezeigt. Dies bedeutet die Dauer bis zum Abschalten des Gerätes.

Ändern der Timer-Einschaltdauer
Während in Schritt 7 vier Sekunden lang TIMER angezeigt wird, kann durch Drücken der ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste die Timer-Einschaltdauer eingegeben werden.
Die Timer-Einschaltdauer kann in 10-Minuten-Abständen zwischen 10 und 240 Minuten gewählt werden.

Zeitweises Unterbrechen der Timer-Bereitschafts-Betriebsart
Die TIMER-Taste auf der Fernbedienung drücken, so daß ⏲ oder ⏲ REC im Display erlöscht. Zum erneuten Einstellen der Timer-Bereitschafts-Betriebsart die TIMER-Taste drücken, damit ⏲ oder ⏲ REC angezeigt wird.

Verwendung des Gerätes nach Einstellung des Timers
Nach der Einstellung des Timers kann das Gerät verwendet werden. Nach der Verwendung des Gerätes sollten die Schritte 8 und 9 zur Wahl der Quelle und der Lautstärke wiederholt werden.

Änderung der eingegebenen Zeit und Funktion
Alle Schritte erneut ausführen.

Überprüfen der eingegebenen Zeit und der Quelle
Die TIMER-Taste auf der Fernbedienung drücken. Die Timer-Einschaltzeit und die gewählte Quelle werden vier Sekunden lang angezeigt.

HINWEIS

- Timer-Wiedergabe und Timer-Aufnahme werden nicht ausgeführt, wenn das Gerät nicht ausgeschaltet ist.
- Angeschlossenen Geräte können nicht mit dem eingebauten Timer dieses Gerätes ein- und ausgeschaltet werden. In diesem Fall sollte ein externer Timer verwendet werden.
- Die Timer-Einschaltdauer wird nach der Einstellung nicht angezeigt.

COME REGOLARE IL TIMER

8 Preparare la fonte.

Nel modo di riproduzione con il timer ⏲

Per ascoltare un CD
Mettere un disco sul piatto portadischi.
Per ascoltare un nastro
Inserire un nastro nella piastra. La lettura inizia con il nastro nella piastra del disco appena utilizzato.
Per ascoltare il tuner
Sintonizzare una stazione.
Per ascoltare le fonti collegate
Regolare un timer esterno per attivare e disattivare la fonte collegata. (Vedere le istruzioni di operazione della fonte collegata.)

Nel modo di registrazione con il timer REC ⏲ REC
Dopo la preparazione per ciascuna fonte sopracitata, regolare il nastro da essere registrato nella piastra 2. (Vedere i passi 1 a 3 alla pagina 47.)

9 Regolare il volume ed il tono.

10 Premere il tasto POWER per disattivare l'unità.

Controllare se ⏲ oppure ⏲ REC viene visualizzato e se i tasti di funzione sono disattivati. Ciò mostra che l'unità entra nel modo di standby del timer. Quando l'ora del "timer-on" (attivazione) è raggiunta, l'unità viene attivata ed la lettura inizia utilizzando la fonte selezionata.

Display durante il periodo di "timer-on" (attivazione)
Quando l'alimentazione viene attivata dal timer, SLEEP e "60" vengono visualizzati per 4 secondi. Ciò mostra il periodo di tempo fino a che l'alimentazione venga disattivata.

Per cambiare il periodo del "timer-on"
All'operazione 7, durante i 4 secondi della visualizzazione del TIMER, premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per specificare il periodo del "timer-on".
Si può selezionare un periodo di "timer-on" fra 10 e 240 minuti fino a che sia disattivata l'alimentazione.

Per cancellare il modo di standby del timer provvisoriamente
Premere il tasto TIMER sul telecomando di tale modo che ⏲ oppure ⏲ REC si spenga sul display.
Per ristabilire il modo di standby del timer, premere il tasto TIMER per visualizzare ⏲ oppure ⏲ REC.

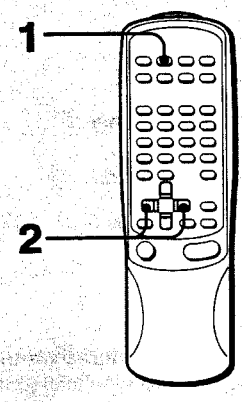
Uso dell'unità mentre il timer è regolato
Si può utilizzare l'unità normalmente dopo che sia regolato il timer. Prima di disattivare l'alimentazione, ripetere i passi 8 e 9 per selezionare le fonti ed il volume corretto.

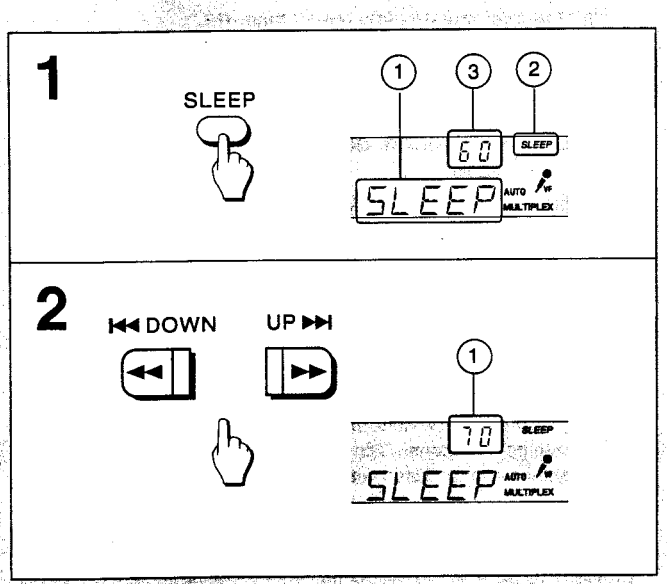
Per cambiare il tempo specificato e la fonte
Eseguire tutti i passi di nuovo.

Per controllare il tempo e la fonte specificato
Premere il tasto TIMER sul telecomando. L'ora di time-on ed il nome della fonte selezionata vengono visualizzati per 4 secondi.

NOTA

- La lettura e la registrazione con il timer non iniziano a meno che l'alimentazione sia stata disattivata.
- L'attrezzatura collegata non potrà essere attivata e disattivata dal timer incorporato in questa unità. Utilizzare un timer esterno in questo caso.
- Il periodo di "timer-on" (attivazione) non viene visualizzato dopo la regolazione.





SETTING THE SLEEP TIMER

(Operating with only the remote control)

The sleep timer automatically turns the unit off after the specified time passes.

1 Press the SLEEP button.

SLEEP ①, ② and 60 ③ are displayed.
SLEEP ① and ③ go out in 4 seconds, and the sleep timer starts to work. The power is automatically turned off after 60 minutes.
If you wish to change this time, go to step 2 before SLEEP ① and ③ go out.

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to specify the time until the power is turned off.

Each time the button is pressed, the time changes between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.
The specified time ① is displayed.

To check the time remaining until the power is turned off
Press the SLEEP button once. The remaining time is displayed for 4 seconds.

To cancel the sleep timer mode
Press the SLEEP button twice so that SLEEP in the display goes out.

EINSTELLUNG DES AUSSCHALT-TIMERS

(Bedienung nur mit der Fernbedienung)

Mit der Ausschalt-Funktion wird das Gerät automatisch nach einer eingegebenen Zeit ausgeschaltet.

1 Die SLEEP-Taste drücken.

SLEEP ①, ② und 60 ③ wird angezeigt.
SLEEP ① und ③ erlöschen nach vier Sekunden und der Ausschalt-Timer beginnt zu arbeiten. Das Gerät wird automatisch nach 60 Minuten abgeschaltet. Zur Änderung dieser Zeit zu Schritt 2 übergehen, bevor SLEEP ① und ③erlöschen.

2 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Zeit bis zum Ausschalten drücken.

Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Zeit zwischen 240 und 10 Minuten in 10-Minuten-Abständen.
Die eingegebene Zeit ① wird angezeigt.

Überprüfen der Restzeit bis zum Ausschalten des Gerätes
Die SLEEP-Taste einmal drücken. Die Restzeit wird vier Sekunden lang angezeigt.

Löschen der Ausschalt-Timer-Betriebsart
Die SLEEP-Taste zweimal drücken, so daß SLEEP im Display erlöscht.

REGOLAZIONE CON IL TIMER DI SONNO

(Operazione con il telecomando)

Quando il timer di sonno viene utilizzato, l'alimentazione è disattivata automaticamente dopo che il tempo specificato sia passato.

1 Premere il tasto SLEEP.

SLEEP ①, ② e 60 ③ vengono visualizzati.
SLEEP ① e ③ vengono cancellati in 4 secondi ed il timer di sonno inizia a funzionare. L'alimentazione è disattivata automaticamente dopo 60 minuti. Se si desidera cambiare questo tempo, passare al punto 2 prima che SLEEP ① e ③ siano cancellati.

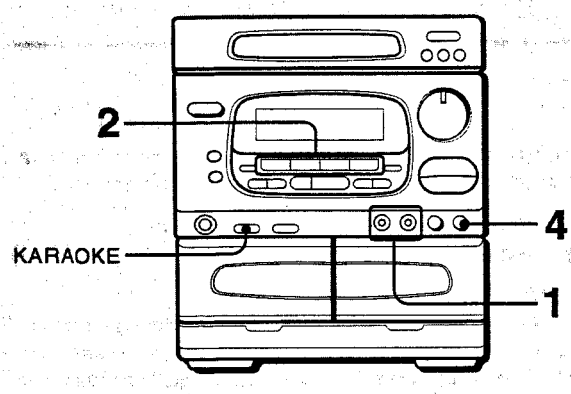
2 Premere il tasto ◄◄ DOWN oppure ►► UP per specificare il tempo fino a che sia disattivata l'alimentazione.

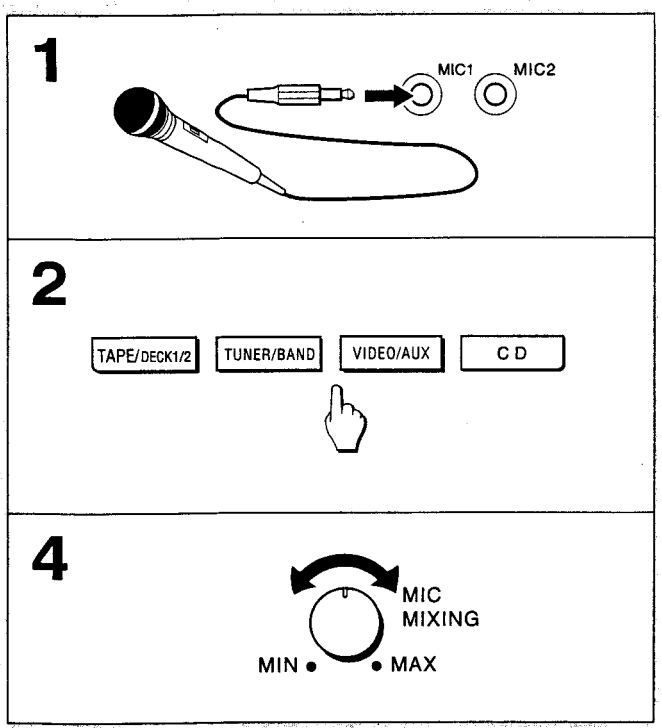
Ogni volta che il tasto viene premuto, il tempo cambia fra 10 e 240 minuti in passi da 10 minuti.
Il tempo specificato ① viene visualizzato.

Per controllare il tempo rimanente fino a che sia disattivata l'alimentazione
Premere il tasto SLEEP una volta. Il tempo rimanente viene visualizzato per 4 secondi.

Per cancellare il modo del timer di sonno
Premere il tasto SLEEP due volte di tale modo che sia spento SLEEP sul display.

MICROPHONE MIXING





Up to two microphones can be connected to this unit, allowing you to sing along to music sources.
Use a microphone with a mini (ø3.5 mm/1/8 inches) plug.

Before connecting a microphone
Set the MIC MIXING control to MIN.

1 Connect your microphone(s) to the MIC jack(s).

2 Press one of the function buttons to select the source to be mixed, and play it.

3 Adjust the volume and tone of the source.

4 Adjust the microphone volume.
You can adjust the volume of the microphones connected to both of the MIC jacks by the MIC MIXING control at the same time.

To record microphone sound mixed with source sound
Follow the procedure for recording from the source.

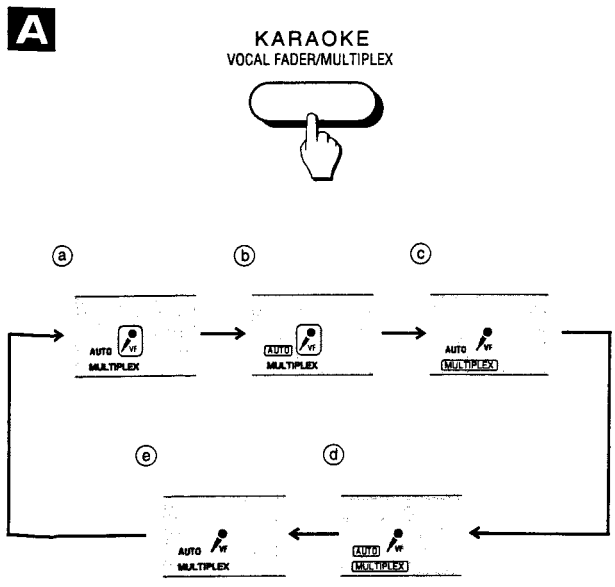
When not using the microphone
Set the MIC MIXING control to MIN and remove the microphone(s) from the MIC jack(s).

NOTE

- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level using the MIC MIXING control.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING control toward MIN.

When connecting two microphones simultaneously
The use of unidirectional type microphones (Aiwa DM-H18, DM-H15, etc.) is recommended to prevent howling.

USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE



This unit can use discs or tapes as Karaoke sources when you select one of the VOCAL FADER/MULTIPLEX functions by pressing the KARAOKE button.
Each time it is pressed, the function can be selected, in the order shown in the illustration. → A
To use ordinary discs or tapes, use the VOCAL FADER function ⓐ and AUTO VOCAL FADER function ⓑ.
To use multi audio discs or tapes, MULTIPLEX function ⓒ and AUTO MULTIPLEX function ⓓ.
In addition, you can echo your voice by the DIGITAL ECHO control.

To cancel the VOCAL FADER/MULTIPLEX functions
Press the KARAOKE button until the red line surrounding both VF and AUTO in the display goes out. See the display ⓔ.

Recording with the KARAOKE functions
You can record while using these functions.
See page 48 or 52.

To be continued.

MIKROFON-MISCHBETRIEB

An das Gerät können bis zu zwei Mikrofone angeschlossen werden, damit Sie zu einer Begleitmusik mitsingen können.
Ein Mikrofon mit einem Mini-Klinkenstecker (ø 3,5 mm) verwenden.

Vor dem Anschluß eines Mikrofons
Den MIC MIXING-Regler auf MIN einstellen.

1 Mikrofone an den MIC-Buchsen anschließen.

2 Eine der Funktionstasten zur Wahl der zu mischenden Quelle drücken und diese dann wiedergeben.

3 Die Lautstärke und den Klang des wiedergegebenen Gerätes einstellen.

4 Die Mikrofon-Lautstärke einstellen.
Die Lautstärke der an den MIC-Buchsen angeschlossenen Mikrofone kann gleichzeitig mit dem MIC MIXING-Regler eingestellt werden.

Aufnahme des Mikrofonmischtons mit dem Quellenton
Den Schritten zur Aufnahme der einzelnen Quellen folgen.

Wenn kein Mikrofon verwendet wird
Den MIC MIXING-Regler auf MIN einstellen und die Mikrofon von den MIC-Buchsen abtrennen.

HINWEIS

- Wenn sich das Mikrofon zu dicht am Lautsprecher befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Heulgeräusch kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter vom Lautsprecher oder verringern Sie den Tonpegel mit dem MIC MIXING-Regler.
- Wenn der mit dem Mikrofon wiedergegebene Ton sehr laut ist, kann er verzerrt werden. In diesem Fall den MIC MIXING-Regler in Richtung MIN drehen.

Gleichzeitige Verwendung von zwei Mikrofonen
Um die Gefahr einer akustischen Rückkopplung zu verringern, empfiehlt sich die Verwendung von eindirektionalen Mikrofonen (Aiwa DM-H18, DM-H15 usw.).

NÜTZLICHE FUNKTIONEN FÜR DEN MIKROFON-MISCHBETRIEB

Mit diesem Gerät können CDs oder Bänder als Mitsing-Quellen verwendet werden, wenn durch Drücken der KARAOKE-Taste eine der VOCAL FADER/MULTIPLEX-Funktionen gewählt wird.
Jedesmal beim Drücken der Taste kann eine Funktion entsprechend der Reihenfolge wie in der Abbildung gezeigt gewählt werden. → A
Bei der Verwendung von normalen CDs oder Bändern sollte die VOCAL FADER-Funktion ⓐ bzw. die AUTO VOCAL FADER-Funktion ⓑ eingeschaltet werden.
Bei der Verwendung von Multi-Audio-CDs oder -Bändern sollte die MULTIPLEX-Funktion ⓒ bzw. die AUTO MULTIPLEX-Funktion ⓓ eingeschaltet werden.
Darüberhinaus kann mit dem DIGITAL ECHO-Regler ein Echo-Effekt für die eigene Stimme eingestellt werden.

Löschen der VOCAL FADER/MULTIPLEX-Funktionen
Die KARAOKE-Taste drücken, bis die rote Linie um 🎤VF und AUTO im Display erlöscht. Siehe das Display ⓔ.

Aufnahmen mit den KARAOKE-Funktionen
Während der Verwendung dieser Funktionen können Aufnahmen durchgeführt werden.
Siehe Seite 49 oder 53.

Wird fortgesetzt.

MISSAGGIO DEL MICROFONO

Fino a due microfoni possono essere collegati a questa unità, permettendo così di cantare insieme con le fonti di musica.
Utilizzare un microfono con uno minispinotto (diametro 3,5 mm).

Prima di collegare un microfono
Regolare il controllo MIC MIXING alla posizione MIN.

1 Collegare il suo proprio microfono al jack MIC.

2 Premere uno dei tasti di funzione per selezionare la fonte da essere mescolata e riprodurre.

3 Regolare il volume ed il tono della fonte.

4 Regolare il volume del microfono.
Si può regolare il volume dei microfoni collegati a entrambi i jack MIC dal comando MIC MIXING allo stesso tempo.

Per registrare il suono del microfono mescolato con il suono della fonte
Seguire il procedimento per la registrazione dalla fonte.

Quando il microfono non viene utilizzato
Regolare il controllo MIC MIXING alla posizione MIN e rimuovere il microfono dal jack MIC.

NOTA

- Se il microfono è installato troppo vicino all'altoparlante, un ronzio potrà essere prodotto. In questo caso, mantenere il microfono lontano dall'altoparlante oppure ridurre il livello del suono utilizzando il comando MIC MIXING.
- Se il suono attraverso il microfono è estremamente forte, esso potrà essere deformato. In questo caso, girare il comando MIC MIXING alla posizione MIN.

Quando due microfoni sono collegati contemporaneamente
Si raccomanda l'uso di microfoni del tipo unidirezionale (Aiwa DM-H18, DM-H15, ecc.) per evitare il ronzio.

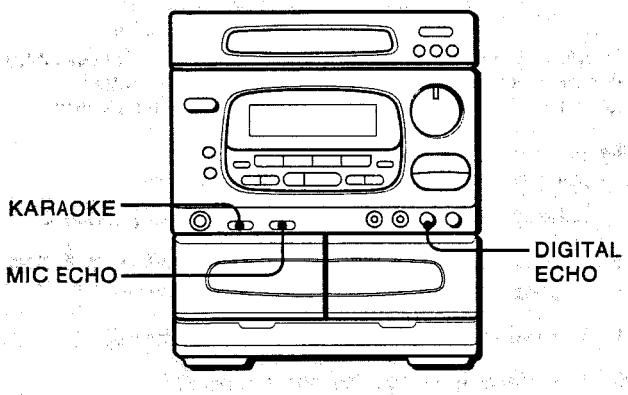
FUNZIONI UTILI PER IL "KARAOKE"

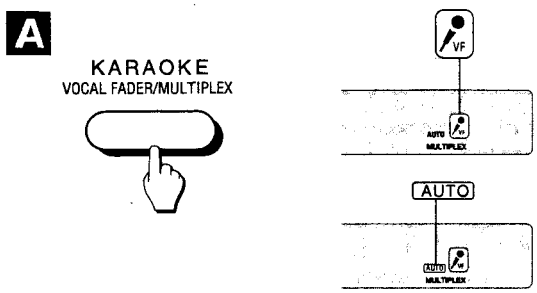
Questa unità può utilizzare i dischi oppure nastri come fonti di Karaoke quando si seleziona una delle funzioni VOCAL FADER/MULTIPLEX premendo il tasto KARAOKE.
Ogni volta che questo tasto viene premuto, la funzione può essere selezionata, secondo l'ordine mostrato nella figura. → A
Per usare dei dischi oppure nastri del tipo comune, utilizzare la funzione VOCAL FADER ⓐ e la funzione AUTO VOCAL FADER ⓑ.
Per utilizzare i dischi oppure i nastri di audio multi, utilizzare la funzione MULTIPLEX ⓒ e la funzione AUTO MULTIPLEX ⓓ.
Inoltre, si può ottenere l'eco della propria voce dal comando DIGITAL ECHO.

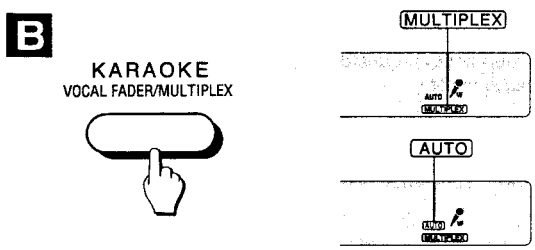
Per cancellare le funzioni VOCAL FADER/MULTIPLEX
Premere il tasto KARAOKE fino a che la linea rossa circondata entrambi 🎤VF e AUTO sul display si spenga. Vedere il display ⓔ.

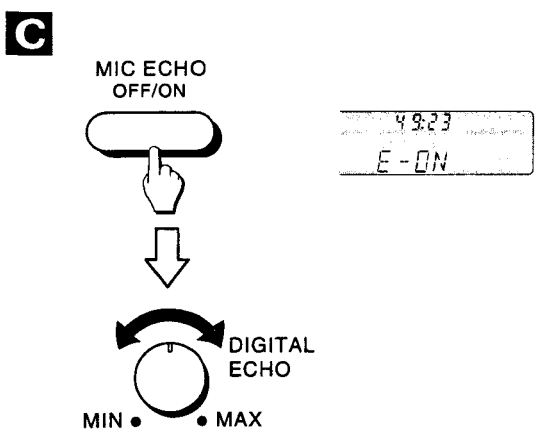
Registrazione con le funzioni KARAOKE
Si può registrare mentre queste funzioni sono utilizzate.
Vedi a pagina 49 oppure 53.

Continua









USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE

VOCAL FADER FUNCTION → A

You can obtain a simulated Karaoke effect by making the singer's voice on ordinary discs or tapes softer than the accompaniment. In addition, the vocal part can be automatically reduced only while there is audio input through a microphone, by selecting AUTO VOCAL FADER function.

To select the VOCAL FADER or AUTO VOCAL FADER function

Press the KARAOKE button so that VF lights up in the display. To select the AUTO VOCAL FADER function, press it so that both VF and AUTO light up in the display.

NOTE

- The VOCAL FADER function may not work correctly with the following kinds of CDs or tapes.
  - Those with monaural sound
  - Those recorded with strong echoes
  - Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER function is on, the sound source is heard as monaural.

MULTIPLEX FUNCTION → B

To enjoy Karaoke, you can also mute the vocal part of multi audio discs or tapes. The accompaniment is output through both speakers.
In addition, the vocal part can be automatically reduced only while there is audio input through a microphone, by selecting AUTO MULTIPLEX function.

Usable multi audio discs and tapes

The MULTIPLEX function is designed to work with multi audio discs and tapes which have the vocal part on the right channel and the accompaniment on the left channel.

To select the MULTIPLEX or AUTO MULTIPLEX function

Press the KARAOKE button so that MULTIPLEX lights up in the display.
To select the AUTO MULTIPLEX function, press it so that MULTIPLEX and AUTO light up in the display.

ECHOING THE SOUND → C

You can get an echo sound while using the microphone.
First, press the MIC ECHO button to display "E-ON". Then, adjust the echo volume with the DIGITAL ECHO control.

To cancel the echoing effect

Press the MIC ECHO button twice to display "E-OFF".

NOTE

- If the MIC ECHO is set to OFF, the echoing effect cannot be obtained, though the DIGITAL ECHO control is set to MAX.
- If you select the DSP mode, the MIC ECHO will be set to OFF automatically.
  When the MIC ECHO is set to ON, the selected DSP mode is automatically cancelled.

MITSING-FUNKTION (KARAOKE)

NÜTZLICHE FUNKTIONEN FÜR DEN MIKROFON-MISCHBETRIEB

VOCAL FADER-FUNKTION → A

Für einen simulierten Mitsing-Effekt kann die Singstimme von normalen CDs oder Bändern schwächer als die Begleitmusik eingestellt werden. Darüberhinaus kann die Singstimme auch automatisch durch Wahl der AUTO VOCAL FADER-Funktion abgeschwächt werden, wenn das Mikrofon verwendet wird.

Einstellung der VOCAL FADER- oder AUTO VOCAL FADER-Funktion
Die KARAOKE-Taste drücken, so daß [VF] im Display aufleuchtet.
Zur Wahl der AUTO VOCAL FADER-Funktion die Taste drücken, so daß sowohl [VF] als auch (AUTO) im Display aufleuchten.

HINWEIS

- Es kann vorkommen, daß die VOCAL FADER-Funktion mit den folgenden CDs oder Bändern nicht verwendet werden kann.
  - Mit monauralen Aufnahmen
  - Mit Aufnahmen mit starkem Echo
  - Mit einer auf der rechten oder linken Seite des Klangspektrums aufgenommenen Singstimme
- Bei eingeschalteter VOCAL FADER-Funktion wird der Ton der Quelle monaural wiedergegeben.

MULTIPLEX-FUNKTION → B

Zum Mitsingen kann die Singstimme von Multi-Audio-CDs und -Bändern stummgeschaltet werden. Die Begleitmusik wird von beiden Lautsprechern wiedergegeben.
Darüberhinaus kann die Singstimme auch automatisch durch Wahl der AUTO MULTIPLEX-Funktion abgeschwächt werden, wenn das Mikrofon verwendet wird.

Verwendbare Multi-Audio-CDs und -Bänder
Die MULTIPLEX-Funktion kann mit Multi-Audio-CDs und -Bändern verwendet werden, bei denen die Singstimme auf dem rechten Kanal und die Begleitmusik auf dem linken Kanal aufgenommen wurde.

Einstellung der MULTIPLEX- oder AUTO MULTIPLEX-Funktion
Die KARAOKE-Taste drücken, so daß (MULTIPLEX) im Display aufleuchtet.
Zur Wahl der AUTO MULTIPLEX-Funktion die Taste drücken, so daß sowohl (MULTIPLEX) als auch (AUTO) im Display aufleuchten.

VERWENDUNG DES ECHOEFFEKTS → C

Ein Echoeffekt kann während der Verwendung des Mikrofons eingestellt werden.
Zuerst die MIC ECHO-Taste zur Anzeige von "E-ON" drücken. Dann die Echo-Lautstärke mit dem DIGITAL ECHO-Regler einstellen.

Deaktivieren des Echoeffekts
Die MIC ECHO-Taste zweimal zur Anzeige von "E-OFF" drücken.

HINWEIS

- Bei Einstellung des MIC ECHO-Reglers auf die Position OFF kann kein Echoeffekt erzielt werden, selbst wenn der DIGITAL ECHO-Regler auf die Position MAX eingestellt ist.
- Bei der Wahl einer DSP-Betriebsart wird MIC ECHO automatisch auf die Position OFF eingestellt.
  Bei Einstellung von MIC ECHO auf die Position ON wird die gewählte DSP-Betriebsart automatisch deaktiviert.

KARAOKE

FUNZIONI UTILI PER IL "KARAOKE"

FUNZIONE VOCAL FADER → A

Si può ottenere un effetto di Karaoke simulato riducendo il volume della voce di un cantante sui dischi oppure nastri del tipo rispetto all'accompagnamento.
Inoltre, la parte vocale può essere automaticamente ridotta solo mentre c'è un ingresso audio attraverso un microfono, selezionando la funzione AUTO VOCAL FADER.

Per selezionare la funzione VOCAL FADER oppure la funzione AUTO VOCAL FADER
Premere il tasto KARAOKE di tale modo che [VF] si accendi sul display.
Per selezionare la funzione AUTO VOCAL FADER, premere di tale modo che entrambi [VF] e (AUTO) si accendino sul display.

NOTA

- La funzione VOCAL FADER potrebbe non funzionare correttamente con i tipi seguenti di CD oppure nastri.
  - Quelli con una registrazione monaurale
  - Quelli registrati con un livello importante di eco
  - Quelli con la parte vocale registrata sul lato della destra oppure della sinistra della larghezza del suono.
- Mentre la funzione VOCAL FADER viene attivata, la fonte del suono viene sentita come monaurale anche se è stata registrata in stereo.

FUNZIONE MULTIPLEX → B

Si può usare la funzione Karaoke per ridurre al silenzio la parte vocale dei dischi oppure dei nastri multi audio. L'accompagnamento viene emessa attraverso entrambi gli altoparlanti.
Inoltre, la parte vocale può essere ridotta automaticamente soltanto mentre c'è un ingresso audio per microfono, selezionando la funzione AUTO MULTIPLEX.

Dischi e nastri multi audio utilizzabili per la funzione MULTIPLEX
La funzione MULTIPLEX funziona in modo appropriato per i dischi ed i nastri multi audio che presentano la parte vocale sul canale della destra e l'accompagnamento sul canale della sinistra.

Per selezionare MULTIPLEX oppure la funzione AUTO MULTIPLEX
Premere il tasto KARAOKE di tale modo che (MULTIPLEX) si accendi sul display.
Per selezionare la funzione AUTO MULTIPLEX, premere di tale modo che (MULTIPLEX) e (AUTO) si illuminino sul display.

ECO DEL SUONO → C

Si può ottenere un suono di eco mentre si utilizza il microfono.
Prima di tutto, premere il tasto MIC ECHO per visualizzare "E-ON". Poi, regolare il volume dell'eco con il comando DIGITAL ECHO.

Per cancellare l'effetto dell'eco
Premere il tasto MIC ECHO due volte per visualizzare "E-OFF"

NOTA

- Se MIC ECHO viene regolato alla posizione OFF, l'effetto dell'eco non potrà essere ottenuto, benché il comando DIGITAL ECHO sia regolato alla posizione MAX.
- Se il modo DSP viene selezionato, MIC ECHO sarà regolato alla posizione OFF automaticamente.
  Quando MIC ECHO viene regolato alla posizione ON, il modo DSP selezionato è cancellato automaticamente.

CARE AND MAINTENANCE

Occasional maintenance of the unit and care of the unit and care of the software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet

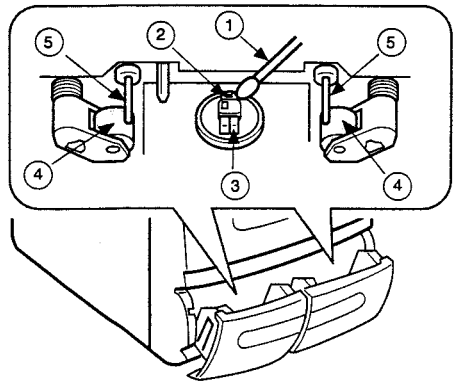
Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths

After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)

When cleaning with a cotton swab ①, wipe the recording/playback head ②, erasure head ③ (deck 2 only), pinchrollers ④, and capstans ⑤. → **A**

A



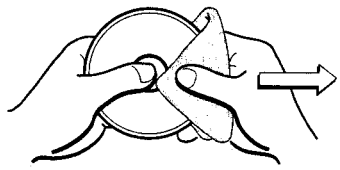
NOTE

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dried before inserting tapes.

Care of discs

- Before playing a disc, wipe it from the centre out with a cleaning cloth. → **B**
- After playing a disc, store it in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

B



Care of tapes

- Store tapes in their cases after use.
- Do not leave tapes near magnets, motors, television sets, or any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- Do not expose tapes to direct sunlight, or leave them in a car parked in direct sunlight.

PFLEGE UND WARTUNG

Eine regelmäßige Wartung des Gerätes und die Pflege der Software werden für einen optimalen Betrieb empfohlen.

Reinigung des Gehäuses
Ein weiches Tuch verwenden, das mit einem milden Reinigungsmittel befeuchtet wurde. Niemals starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Farbverdünner verwenden.

Reinigung der Köpfe und Bandführungen
Nach etwa 10 Betriebsstunden sollten die Köpfe und Bandführungen mit einer Reinigungskassette oder einem mit einer Reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen gereinigt werden. (Diese Reinigungssätze sind im Handel erhältlich.)
Zum Reinigen sollten der Aufnahme-/Wiedergabekopf ②, der Löschkopf ③ (nur Deck 2), die Andruckrollen ④ und die Antriebswellen ⑤ mit einem angefeuchteten Wattestäbchen ① abgewischt werden. → A

HINWEIS

Nach dem Reinigen der Köpfe und Bandführungen mit einer feuchten Reinigungskassette oder einem angefeuchteten Wattestäbchen sollten die Bänder erst nach dem vollständigen Trocknen der gereinigten Bauteile eingesetzt werden.

Pflege von CDs
- Reinigen Sie die CD vor dem Abspielen, indem Sie mit einem Reinigungstuch von der Mitte nach außen wischen. → B
- Nach dem Abspielen einer CD sollte sie wieder in ihre Schachtel zurückgesteckt werden. Niemals CDs an heißen oder feuchten Orten aufbewahren.

Pflege von Bändern
- Kassetten sollten nach der Verwendung in ihre Schutzhülle gesteckt werden.
- Bänder nicht in der Nähe von Magneten, Motoren, Fernsehern oder anderen magnetischen Quellen liegen lassen. Dadurch verschlechtert sich die Tonqualität und es kann zum Rauschen kommen.
- Bänder sollten nicht in direktes Sonnenlicht gelegt oder in einem Fahrzeug gelassen werden, das in direktem Sonnenlicht geparkt ist.

CURA E MANUTENZIONE

Una manutenzione dell'unità ed una cura del software eseguiti regolarmente sono necessari per ottimizzare le operazioni della sua propria unità.

Per pulire il mobiletto
Utilizzare un panno soffice leggermente imbevuto con una soluzione di detergente attenuato. Non utilizzare solventi forti, come alcool, benzina oppure diluente.

Per pulire le testine e le corse del nastro
Dopo ogni 10 ore di uso, pulire le testine e le corse del nastro con una cassetta per pulitura della testina oppure un tampone di cotone imbevuto con un fluido per pulitura oppure alcool denaturato. (Questi kit di pulitura sono disponibili in commercio.)
Quando si pulisce con un tampone di cotone ①, pulire la testina di registrazione/riproduzione ②, la testina di cancellazione ③ (solo piastra 2), i rulli di pressione ④ ed i cabestani ⑤. → A

NOTA

Dopo aver pulito le testine e le corse del nastro con una cassetta per pulitura della testina oppure un tampone imbevuto con liquido di pulitura, inserire i nastri nelle piastre dopo che le parti pulite siano state asciugate completamente.

Cura dei dischi
- Prima di eseguire la riproduzione di un disco, pulire partendo dal centro verso l'esterno con un panno per pulitura. → B
- Dopo la riproduzione di un disco, depositare il disco nella sua scatola. Non lasciare il disco in luoghi caldi oppure umidi.

Cura dei nastri
- Depositare i nastri nelle loro scatole dopo l'uso.
- Non lasciare i nastri vicino ad un magnete, un motore, un televisore oppure qualunque fonte di magnetismo. Questo fatto ridurrà la qualità del suono e potrà causare rumore.
- Non esporre i nastri alla luce diretta del sole oppure lasciarli in una macchina parcheggiata nella luce diretta del sole.

SPECIFICATIONS

<FM section>

Frequency range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity (IHF)	Except EZ: 1.3 µV (75 ohms) 13.2 dBf EZ: 1.9 µV (75 ohms) 16.8 dBf
Alternate channel selectivity	50 dB (±400 kHz)
Signal-to-noise ratio	STEREO: 70 dB (Except EZ) 65 dB (EZ) MONO: 76 dB (Except EZ) 73 dB (EZ)
Harmonic distortion	0.3 % (MONO), 1 kHz 0.5 % (STEREO, L-R), 1 kHz
Frequency response	30 Hz to 15 kHz (+0.5 dB, – 3 dB)
Stereo separation	33 dB at 1 kHz
Antenna	75 ohms (unbalanced)

<MW section>

Frequency range	531 (530) kHz to 1602 (1710) kHz
Usable sensitivity	350 µV/m
Selectivity	22 dB (9 kHz)
Signal-to-noise ratio	53 dB (100 dB input)
Antenna	Loop antenna

<LW section>

Frequency range	144 kHz to 290 kHz
Sensitivity	1400 µV/m
Antenna	Loop antenna

<Timer section>

Program timer	On-timer, free setting
Sleep timer	Setting in 10-minute increments, 240 minutes maximum

<Amplifier section>

Power output	CX-N430 EE, EZ: 30 W + 30 W (6 ohms, T.H.D. 1 % 1 kHz) CX-N430 K: 30 W + 30 W (6 ohms, T.H.D. 1 % 1 kHz) 42 W + 42 W (6 ohms, T.H.D. 10 % 1 kHz)
Harmonic distortion	0.05 % (15 W, 1 kHz, 6 ohms)
Input terminal	VIDEO/AUX: 150 mV (adjustable) MIC: 1.8 mV/10 kΩ
Output terminal	SUPER WOOFER: 1.3 V

<Cassette deck section>

Track format	4 tracks, 2 channels
Frequency response	CrO_2 tape: 50 – 16000 Hz Normal tape: 50 – 15000 Hz
Signal-to-noise ratio	60 dB (DOLBY NR ON, CrO_2 tape peak level)
Tape speed	4.8 cm/sec. (1⅞ ips)
Recording system	AC bias
Erasure system	AC erase
Motor	DC servo motor × 1
Heads	Playback head × 1 (deck 1) Recording/playback/erasure head × 1 (deck 2)

<CD player section>

Disc	Compact disc
Scanning method	Non-contact optical scanner (semi-conductor laser)
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm)
Rotation speed	Approx. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Error correction	Cross Interleave, Reed Solomon code
No. of channels	2 channels
D-A conversion	1-bit linear
Wow/flutter	Unmeasurable
Signal-to-noise ratio	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion	0.05% (1 kHz, 0 dB)

<Speaker system>

(These values are for one speaker.)

Cabinet type	3 way, bass reflex with surround speaker (magnetism sealed type)
Speaker	130 mm (5⅛ in.) cone type woofer 80 mm (3¼ in.) cone type tweeter 50 mm (2 in.) ceramic type super tweeter 80 mm (3¼ in.) surround speaker
Impedance	6 ohms Surround speaker: 16 ohms
Music power	40 W (Surround speaker: 20 W)
Output sound pressure level	87 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	206 × 302 × 260 mm (8⅛ × 12 × 10¼ in.)
Weight	3.5 kg (7 lbs. 11 oz)

<Common section>

Power requirements	CX-N430 EE, EZ: AC 230 V, 50 Hz CX-N430 K: AC 230–240 V, 50 Hz
Power consumption (System total)	200 W
Dimensions (W × H × D)	Main unit: 260 × 305 × 340 mm (10¼ × 12⅛ × 13½ in.) System: 672 × 305 × 340 mm (26½ × 12⅛ × 13½ in.)
Weight	Main unit: 6 kg (13 lbs. 4 oz) System: 13 kg (28 lbs. 11 oz)
Accessories	FM unipolar antenna (1) MW/LW loop antenna (1) Surround speaker cord (2) Remote control (1)

Specifications and external appearance subject to change without notice.

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol ⊡⊡ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc.
  Under license from BBE sound, Inc.

COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

TECHNISCHE DATEN

<UKW>	
Empfangsbereich	87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit (IHF)	Ausgenommen EZ: 1,3 µV (75 Ohm) 13,2 dBf EZ: 1,9 µV (75 Ohm) 16,8 dBf
Nachbarkanaltrennung	50 dB (±400 kHz)
Signal-Rauschabstand	STEREO: 70 dB (Ausgenommen EZ) 65 dB (EZ) MONO: 76 dB (Ausgenommen EZ) 73 dB (EZ)
Gesamt-Klirrfaktor	0,3% (MONO), 1 kHz 0,5% (STEREO, L-R), 1 kHz
Frequenzgang	30 Hz bis 15 kHz (+0,5 dB, –3 dB)
Stereokanaltrennung	33 dB bei 1 kHz
Antenne	75 Ohm (unsymetrisch)
<MW>	
Empfangsbereich	531 (530) kHz bis 1602 (1710) kHz
Nutzbare Empfindlichkeit	350 µV/m
Trennschärfe	22 dB (9 kHz)
Signal-Rauschabstand	53 dB (100 dB Eingang)
Antenne	Rahmenantenne
<LW>	
Empfangsbereich	144 kHz bis 290 kHz
Empfindlichkeit	1400 µV/m
Antenne	Rahmenantenne
<Timer>	
Programm-Timer	Einschalttimer, freie Einstellung
Ausschalt-Timer	Einstellung in 10-Minuten-Schritten bis max. 240 Minuten
<Verstärker>	
Ausgangsleistung	CX-N430 EE, EZ: 30 W + 30 W (6 Ohm, T.H.D. 1% bei 1 kHz) CX-N430 K: 30 W + 30 W (6 Ohm, T.H.D. 1% bei 1 kHz) 42 W + 42 W (6 Ohm, T.H.D. 10% bei 1 kHz)
Gesamt-Klirrfaktor	0,05% (15 W, 1 kHz, 6 Ohm)
Eingangsbuchse	VIDEO/AUX: 150 mV (einstellbar) MIC: 1,8 mV/10 kOhm
Ausgangsbuchse	SUPER WOOFER: 1,3 V
<Kassettendeck>	
Spurformat	4 Spuren, 2 Kanäle
Frequenzgang	CrO_2-Band: 50 – 16000 Hz Normal-Band: 50 – 15000 Hz
Signal-Rauschabstand	60 dB (DOLBY NR eingeschaltet, CrO_2-Spitzenpegel)
Bandgeschwindigkeit	4,8 cm/s
Aufnahmesystem	Wechselstrom-Vorspannung
Löschsystem	Wechselstrom-Löschung
Motor	Gleichstrom-Servomotor × 1
Köpfe	Wiedergabekopf × 1 (Deck 1) Aufnahme-/Wiedergabe-/Löschkopf × 1 (Deck 2)
<CD-Spieler>	
Platte	Compact Disc
Abtastmethode	Berührungslose optische Abtastung (Halbleiterlaser-Anwendung)
Laser	Halbleiterlaser (λ =780 nm)
Drehzahl	ca. 500 Upm – 200 Upm (CLV)
Fehlerkorrektur	Cross Interleave, Reed Solomon Code
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle
D/A-Konverter	1 Bit linear
Gleichlaufschwankungen	unterhalb Meßgrenze
Signal-Rauschabstand	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Klirrgrad	0,05% (1 kHz, 0 dB)
<Lautsprecher-System>	
(Die Werte gelten für einen Lautsprecher.)	
Typ	3-Wege, Baßreflex mit Surround-Lautsprecher (magnetisch abgeschirmter Typ)
Bestückung	130 mm Konustyp-Tieftöner 80 mm Konustyp-Hochtöner 50 mm Keramiktyp-Superhochtöner 80 mm Surround-Lautsprecher
Impedanz	6 Ohm Surround-Lautsprecher: 16 Ohm
Belastbarkeit	40 W (Surround-Lautsprecher: 20 W)
Schalldruckpegel	87 dB/W/m
Abmessungen (B × H × T)	206 × 302 × 260 mm
Gewicht	3,5 kg
<Allgemeines>	
Stromversorgung	CX-N430 EE, EZ: 230 V Wechselstrom, 50 Hz CX-N430 K: 230–240 V Wechselstrom, 50 Hz
Nennaufnahme (Gesamtsystem)	200 W
Abmessungen (B × H × T)	Hauptgerät: 260 × 305 × 340 mm System: 672 × 305 × 340 mm
Gewicht	Hauptgerät: 6 kg System: 13 kg
Mitgeliefertes Zubehör	UKW-Kugelantenne (1) MW/LW-Rahmenantenne (1) Kabel für Surround-Lautsprecher (2) Fernbedienung (1)

Änderungen der technischen Daten und des Designs für Verbesserungen vorbehalten.

- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY und das doppel D Symbol ⧈ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Die Bezeichnung "BBE" und das "BBE"-Symbol sind Warenzeichen der BBE Sound, Inc.
  Unter Lizenz der BBE Sound, Inc. hergestellt.

URHEBERRECHTSSCHUTZ

In Bezug auf die Aufnahmen von CDs, Kassetten oder vom Radio die Urheberrechte für das Land, in dem das Gerät verwendet wird, beachten.

CARATTERISTICHE TECNICHE

<Sezione FM>

Gamma di frequenza	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità utilizzabile (IHF)	Eccetto EZ: 1,3 µV (75 ohms) 13,2 dBf EZ: 1,9 µV (75 ohms) 16,8 dBf
Selettività del canale alternato	50 dB (±400 kHz)
Rapporto segnale/rumore	STEREO: 70 dB (Eccetto EZ) 65 dB (EZ) MONO: 76 dB (Eccetto EZ) 73 dB (EZ)
Distorsione armonica	0,3 % (MONO), 1 kHz 0,5 % (STEREO, L-R), 1kHz
Risposta di frequenza	30 Hz a 15 kHz (+0,5 dB, –3 dB)
Separazione stereo	33 dB a 1 kHz
Antenna	75 ohms (non equilibrato)

<Sezione MW>

Gamma di frequenza	531 (530) kHz a 1602 (1710) kHz
Sensibilità utilizzabile	350 µV/m
Selettività	22 dB (9 kHz)
Rapporto segnale/rumore	53 dB (ingresso 100 dB)
Antenna	Antenna telaio

<LW>

Gamma di frequenza	144 kHz a 290 kHz
Sensibilità	1400 µV/m
Antenna	Antenna telaio

<Sezione del timer>

Timer di programma	On-timer, regolazione libera
Timer di sonno	Regolazione in incrementi di 10 minuti, 240 minuti al massimo

<Sezione dell'amplificatore>

Uscita dell'alimentazione	CX-N430 EE, EZ : 30 W + 30 W (6 ohms, T.H.D. 1% 1 kHz) CX-N430 K : 30 W + 30 W (6 ohms, T.H.D. 1% 1 kHz) 42 W + 42 W (6 ohms, T.H.D. 10% 1 kHz)
Distorsione armonica	0,05% (15 W, 1 kHz, 6 ohms)
Terminale dell'ingresso	VIDEO/AUX : 150 mV (regolabile) MIC : 1,8 mV/10 kΩ
Terminale dell'uscita	SUPER WOOFER : 1,3 V

<Sezione della piastra a cassetta>

Formato pista	4 piste, 2 canali
Risposta di frequenza	Nastro CrO_2 : 50 – 16000 Hz Nastro normale : 50 – 15000 Hz
Rapporto segnale/rumore	60 dB (livello di picco del nastro CrO_2, DOLBY NR ON)
Velocità del nastro	4,8 cm/sec.
Sistema di registrazione	Polarizzazione CA
Sistema di cancellazione	Cancellatura CA
Motore	Servomotore C.C. × 1
Testine	Testina di riproduzione × 1 (piastra 1) Testina di registrazione / lettura / cancellazione × 1 (piastra 2)

<Sezione del lettore CD>

Disco	CD
Metodo di scansione	Scanner ottica senza contatto (laser semi-conduttore)
Laser	Laser di semiconduttore (λ = 780 nm)
Velocità di rotazione	Circa 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Correzione dell'errore	"Cross Interleave", codice Reed Solomon
No. di canali	2 canali
Conversione D-A	Lineare da 1 bit
Wow/flutter	Non misurabile
Rapporto segnale/rumore	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsione armonica	0,05 % (1 kHz, 0 dB)

<Sistema altoparlanti>

(Questi valori sono per un solo altoparlante.)

Tipo con mobiletto	3 vie, reflex bassi con altoparlante "surround" (tipo ermetizzato al magnetismo)
Altoparlante	Woofer del tipo a cono 130 mm Tweeter del tipo a cono 80 mm Tweeter super del tipo ceramico 50 mm Altoparlante "surround" 80 mm
Impedenza	6 ohms Altoparlante "surround": 16 ohms
Potenza della musica	40 W (Altoparlante "surround": 20 W)
Livello della pressione del suono all'uscita	87 dB/W/m
Dimensioni (Lunghezza × Altezza × Profondità)	206 × 302 × 260 mm
Peso	3,5 kg

<Sezione comune>

Condizioni dell'alimentazione	CX-N430 EE,EZ: CA 230 V, 50 Hz CX-N430 K: CA 230–240 V, 50 Hz
Consumo elettrico (Sistema totale)	200 W
Dimensioni (Lunghezza × Altezza × Profondità)	Unità principale: 260 × 305 × 340 mm Sistema: 672 × 305 × 340 mm
Peso	Unità principale: 6 kg Sistema: 13 kg
Accessori	Antenna unipolare FM (1) Antenna telaio MW/LW (1) Cordone di altoparlante "surround" (2) Telecomando (1)

Le caratteristiche tecniche e l'apparenza esterna sono soggette a cambi senza avviso.

- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY e il simbolo della doppio D ⧈ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- La parola "BBE" e il simbolo "BBE" sono marchi di fabbrica della BBE Sound, Inc.
  Sotto licenza della BBE Sound, Inc.

COPYRIGHT

Si prega di controllare le leggi sui diritti d'autore del paese in cui si usa questo sistema per quanto riguarda registrazioni da dischi, trasmissioni radio o nastri acquistati.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as expected, please read through the instructions again and check the table below:

	Symptom	Causes	Solutions
General	There is no sound.	• The AC cord is not connected properly.	• Correct the connection.
		• An incorrect function button was pressed.	• Press the function button to select the correct input.
		• There is a bad connection between systems.	• Correct the connection.
		• Excessive voltage was applied to a speaker terminal, which tripped the amplifier's voltage-protection breaker.	• Disconnect the AC cord, correct the condition, including speaker connections, and connect the AC cord again.
	The indicators in the display go out or the power is turned off soon after it is turned on.	• There is a short circuit in the speaker terminal. • The breaker has tripped because of connection to a low-impedance speaker.	• Disconnect the AC cord, correct the condition, including speaker connections, and then connect the power again. Turn on the power by pressing the POWER button. • If the clock is flashing radio presetting or timer setting is cancelled, set it again.
	Sound comes from only one speaker.	• One speaker is disconnected.	• Correct the speaker connection.
Tuner section	There is constant, wave-like static.	• The antenna is not connected properly. • The receiver is not correctly tuned. • The signal is weak.	• Check the antenna connection. • Correct the tuning. • Install an outside antenna.
	Reception is noisy.	• The system is picking up outside noise.	• Change the location or direction of the antenna. • Keep the antenna away from the flat cable. • Turn the unit to a different orientation. • Move the unit away from other electrical appliances, like a TV or fluorescent lights, or move the appliances.
	The sound is distorted.	• There is multipath distortion.	• Change the orientation of the antenna. • Replace the antenna with one that has the correct orientation.
Cassette deck section	The tape in deck 2 does not run.	• Deck 2 is paused.	• Press the II button to release pause.
	The sound is off-balance.	• The playback head is dirty.	• Clean the head.
	High sounds are too loud.	• The DOLBY NR mode is set differently from when the recording was made.	• Reset DOLBY NR to the same setting as when the recording was made.
	There are no high sounds.	• A tape recorded without Dolby NR is being played back in Dolby NR mode.	• Turn off DOLBY NR.
		• The playback head is dirty.	• Clean the head.
	Recording is impossible.	• An erasure prevention tab on the tape has been broken off.	• Cover the erasure prevention tab hole with tape.
		• There is an incorrect connection.	• Correct the connection.
		• The recording head is dirty.	• Clean the head.
	Erasure is impossible.	• The erasure head is dirty.	• Clean the erasure head.
		• A metal tape is used.	• Use a normal tape or CrO_2 tape.
	The output is not stereo.	• A KARAOKE function is selected.	• Cancel the KARAOKE function.
CD player section	CD does not play.	• The disc was inserted incorrectly.	• Insert the disc with the label facing up.
		• The disc is dirty.	• Clean the disc.
		• There is condensation on the lens.	• Wait about an hour and try again.
		• The player is paused.	• Press the II button to release pause.
	The output sound is not stereo.	• A KARAOKE function is selected.	• Cancel the KARAOKE function.

To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette deck, reset the unit as follows.

1 Press the POWER button to turn off the power.
2 Press the POWER button while pressing the ■ CLEAR button.
Everything stored in memory after purchase is cancelled.
3 Press the POWER button to turn on the power.
4 Set the clock, radio presetting and timer settings as before.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and carry out steps 2 to 4.

FEHLERSUCHTABELLE

Wenn das Gerät nicht wie in der Bedienungsanleitung beschrieben funktioniert, überprüfen Sie bitte das Gerät anhand der folgenden Tabelle:

	Störung	Ursache	Abhilfe
Allgemeines	Kein Ton.	• Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen.	• Den Anschluß richtig ausführen.
		• Eine falsche Funktionstaste wurde gedrückt.	• Die richtige Funktionstaste zur Wahl des richtigen Eingangs drücken.
		• Falscher Anschluß der Komponenten.	• Den Anschluß richtig ausführen.
		• Durch zu hohe Spannung an den Lautsprecherbuchsen hat die Schutzschaltung des Verstärkers angesprochen.	• Das Netzkabel abtrennen, den Anschluß einschließlich der Lautsprecheranschlüsse richtig ausführen und das Netzkabel wieder anschließen.
	Im Displayfenster erlöschen die Anzeigen oder das Gerät schaltet sich kurz nach dem Einschalten wieder aus.	• Kurzschluß an den Lautsprecherbuchsen. • Die Schutzschaltung hat angesprochen, da die Lautsprecherimpedanz zu niedrig ist.	• Das Netzkabel abtrennen, den Anschluß einschließlich der Lautsprecheranschlüsse richtig ausführen und das Netzkabel wieder anschließen. Das Gerät durch Drücken der POWER-Taste einschalten. • Wenn die Uhr-Anzeige blinkt, muß die Uhrzeit neu eingestellt werden.
	Ton nur von einem Lautsprecher.	• Ein Lautsprecher ist abgetrennt.	• Den Lautsprecher richtig anschließen.
Radio	Konstantes, wellenförmiges statisches Rauschen.	• Die Antenne ist nicht richtig angeschlossen. • Der Sender ist nicht richtig eingestellt. • Das Empfangssignal ist sehr schwach.	• Den Anschluß der Antenne überprüfen. • Richtig auf den Sender abstimmen. • Eine Außenantenne installieren.
	Störgeräusche beim Empfang.	• Externe Störeinstrahlungen.	• Die Lage und die Richtung der Antenne ändern. • Die Antenne vom Flachkabel fernhalten. • Die Anlage anders ausrichten. • Das Gerät weiter entfernt von elektrischen Geräten, z.B. Fernseher oder Leuchtstoffröhren, aufstellen oder die Geräte entfernter aufstellen.
	Verzerrter Ton.	• Störung durch Mehrwegeempfang.	• Die Antenne anders ausrichten. • Die Antenne austauschen und die neue Antenne richtig ausrichten.
Kassettendeck	Das Band in Deck 2 bewegt sich nicht.	• Deck 2 befindet sich im Pausenbetrieb.	• Die Pause durch Drücken von II abschalten.
	Unausgewogener Klang.	• Der Wiedergabekopf ist verschmutzt.	• Den Kopf reinigen.
	Die hohen Töne sind zu laut.	• Das DOLBY NR-System ist auf ein anderes eingestellt, als das mit dem die Aufnahme durchgeführt wurde.	• Das DOLBY NR-System auf das gleiche einstellen, mit dem die Aufnahme durchgeführt wurde.
	Keine hohen Töne.	• Ein Band mit einer Aufnahme ohne DOLBY NR-System wird mit dem DOLBY NR-System wiedergegeben.	• Das DOLBY NR-System abschalten.
		• Der Wiedergabekopf ist verschmutzt.	• Den Kopf reinigen.
	Aufnahmen sind nicht möglich.	• Die Löschschutzzunge der Kassette ist herausgebrochen.	• Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.
		• Falscher Anschluß.	• Den Anschluß richtig ausführen.
		• Der Aufnahmekopf ist verschmutzt.	• Den Kopf reinigen.
	Löschen ist nicht möglich.	• Der Löschkopf ist verschmutzt.	• Den Kopf reinigen.
		• Ein Metall-Band wurde verwendet.	• Ein normales Band oder ein CrO_2-Band verwenden.
	Der Ausgangston ist nicht in Stereo.	• Die KARAOKE-Funktion ist eingeschaltet.	• Die KARAOKE-Funktion ausschalten.
CD-Spieler	Der CD-Spieler funktioniert nicht.	• Die CD ist falsch eingelegt.	• Die CD mit dem Aufkleber nach oben einlegen.
		• Die CD ist verschmutzt.	• Die CD reinigen.
		• Kondenswasser hat sich auf der Linse gebildet.	• Etwa eine Stunde warten und dann erneut versuchen.
		• Der CD-Spieler ist auf Pause geschaltet.	• Die Pause durch Drücken der II-Taste abschalten.
	Der Ausgangston ist nicht in Stereo.	• Die KARAOKE-Funktion ist eingeschaltet.	• Die KARAOKE-Funktion ausschalten.

Zurückstellen

Wenn Fehlfunktionen im Display oder beim Kassettendeck auftreten, sollte das Gerät folgendermaßen zurückgestellt werden.

1 Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken.
2 Während des Drückens der ■ CLEAR-Taste die POWER-Taste drücken.
Alle nach dem Kauf des Gerätes im Speicher eingegebenen Inhalte werden gelöscht.
3 Die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes drücken.
4 Die Einstellung für die Uhr sowie die Voreinstellungen für das Radio und den Timer erneut eingeben.

Wenn das Gerät in Schritt 1 wegen einer Fehlfunktion nicht ausgeschaltet werden kann, sollte die Rückstellung durch Abtrennen des Netzkabels und Ausführen der Schritte 2 bis 4 durchgeführt werden.

GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI

Se il sistema non funziona come dovuto, pur avendo seguito le istruzione del manuale, controllare attentamente i punti indicati nella tabella qui sotto:

	Sintomo	Cause	Soluzioni
Generali	Non c'è suono.	• I cavo di alimentazione c.a. non è collegato correttamente.	• Correggere la connessione.
		• Un tasto di funzione incorretto è stato premuto.	• Premere il tasto di funzione per selezionare l'ingresso corretto.
		• Collegamento errato fra i sistemi..	• Correggere la connessione.
		• E'stata applicata tensione eccessiva alla presa diffusori, facendo scattare l'interruttore di protezione tensione dell'amplificatore.	• Scollegare il cavo di alimentazione, rimediare al problema, compresi i collegamenti diffusori, e collegare di nuovo il cavo di alimentazione.
	Gli indicatori del display sono spenti oppure l'alimentazione viene interrotta appena si accende il sistema.	• C'è un corto-circuito nella presa jack degli altoparlanti. • Il ruttore ha scattato a causa di un collegamento ad un altoparlante a bassa impedenza.	• Scollegare il cavo c.a., rimediare la condizione, compresi i collegamenti degli altoparlanti, poi attivare di nuovo il sistema. Attivarlo premendo il tasto POWER (alimentazione). • Se il display dell'orologio lampeggia, la preselezione della radio oppure la regolazione del timer è cancellata. Regolare di nuovo.
	Suono emesso solo da un altoparlante.	• Un altoparlante è scollegato.	• Correggere il collegamento del altoparlante.
Sezione del tuner	Si sente un rumore di statica costante, a onde.	• L'antenna non è collegata in modo appropriato. • Il ricevitore non è sintonizzato correttamente. • Il segnale è debole.	• Controllare il collegamento dell'antenna. • Correggere la sintonia. • Installare un'antenna esterna.
	Ci sono disturbi.	• Il sistema capta disturbi esterni.	• Combiare la posizione o l'orientamento dell'antenna. • Allontanare l'antenna dal cavo piatto. • Girare il sistema in modo che sia orientato diversamente. • Allontare il sistema da altri apparecchi elettrici, come un televisore o luci fluorescenti, o allontare tali apparecchi.
	Suono distorto.	• Distorsione da percorsi multipli.	• Cambiare l'orientamento dell'antenna. • Sostituire l'antenna con una al corretto orientamento.
Sezione della piastra a cassetta	Il nastro nella piastra 2 non scorre.	• La piastra 2 è in modo di pausa.	• Premere il tasto ⏸ per disinserire la pausa.
	Il suono è sbilanciato.	• La testina di lettura è sporca.	• Pulire la testina.
	I suoni alti sono troppo forti.	• Il modo DOLBY NR non è quello usato per la registrazione.	• Regolare il modo DOLBY NR sulla stessa regolazione usata per la registrazione.
	Non ci sono suoni alti.	• Un nastro registrato senza il DOLBY NR viene riprodotto con il sistema DOLBY NR.	• Disattivare il sistema DOLBY NR.
		• La testina della lettura è sporca.	• Pulire la testina.
	La registrazione è impossibile.	• La linguetta di protezione della cassetta è stata tolta.	• Coprire il foro lasciato della linguetta con del nastro adesivo.
		• Collegamento scorretto.	• Correggere il collegamento.
		• La testina della registrazione è sporca.	• Pulire la testina.
	La cancellazione è impossible	• La testina della cancellazione è sporca.	• Pulire la testina di cancellazione.
		• Un nastro tipo "metal" è utilizzato.	• Utilizzare un nastro normale oppure un nasto CrO_2.
	Il suono in uscita non è stereo.	• La funzione KARAOKE viene selezionata.	• Cancellare la funzione KARAOKE.
Sezione del lettore CD	Riproduzione impossibile del CD.	• Il disco è stato inserito in modo sbagliato.	• Inserire il disco con l'etichetta verso l'alto.
		• Il disco è sporco.	• Pulire il disco.
		• Condensazione di umidità sull'obiettivo.	• Attendere circa un'ora e provare di nuovo.
		• Il lettore è in modo di pausa.	• Premere il tasto ⏸ per disinserire la pausa.
	Il suono in uscita non è stereo.	• La funzione KARAOKE viene selezionata.	• Cancellare la funzione KARAOKE.

Per ripristinare

Se una condizione inusata si presenta alla finestrina del display oppure della piastra a cassetta, ripristinare l'unità nel modo seguente.

1 Premere il tasto POWER per disattivare l'alimentazione.
2 Premere il tasto POWER mentre si preme il tasto ■ CLEAR. I dati memorizzati nel sistema dopo l'acquisto vengono cancellati.
3 Premere il tasto POWER per attivare l'alimentazione.
4 Regolare l'orologio, la preselezione della radio e le regolazioni del timer come prima.

Se l'alimentazione non può essere interrotta all'operazione 1 a causa di un malfunzionamento, ripristinare l'unità scollegando il cavo c.a. ed eseguire le operazioni 2 a 4.

PARTS AND CONTROLS

The names of the buttons and controls are indicated in the following illustrations. Instructions about each button are in the pages indicated in the black circles. The illustrations are classified according to their functions.
The instructions in this manual refer mainly to the buttons on the main unit. Buttons on the remote control with the same names as those on the main unit can be used as well.

BAUTEILE UND BEDIENELEMENTE

In den folgenden Abbildungen werden die Bezeichnungen der Tasten und Bedienelemente beschrieben. Für weitere Hinweise zu den einzelnen Tasten siehe die Seitenzahlen in den schwarzen Kreisen. Die Abbildungen sind entsprechend den Funktionen aufgeteilt.
Die Bedienungsschritte dieser Anleitung werden im allgemeinen für die Tasten des Hauptgerätes beschrieben. Tasten auf der Fernbedienung und dem Hauptgerät mit gleichen Bezeichnungen haben die gleiche Funktion.

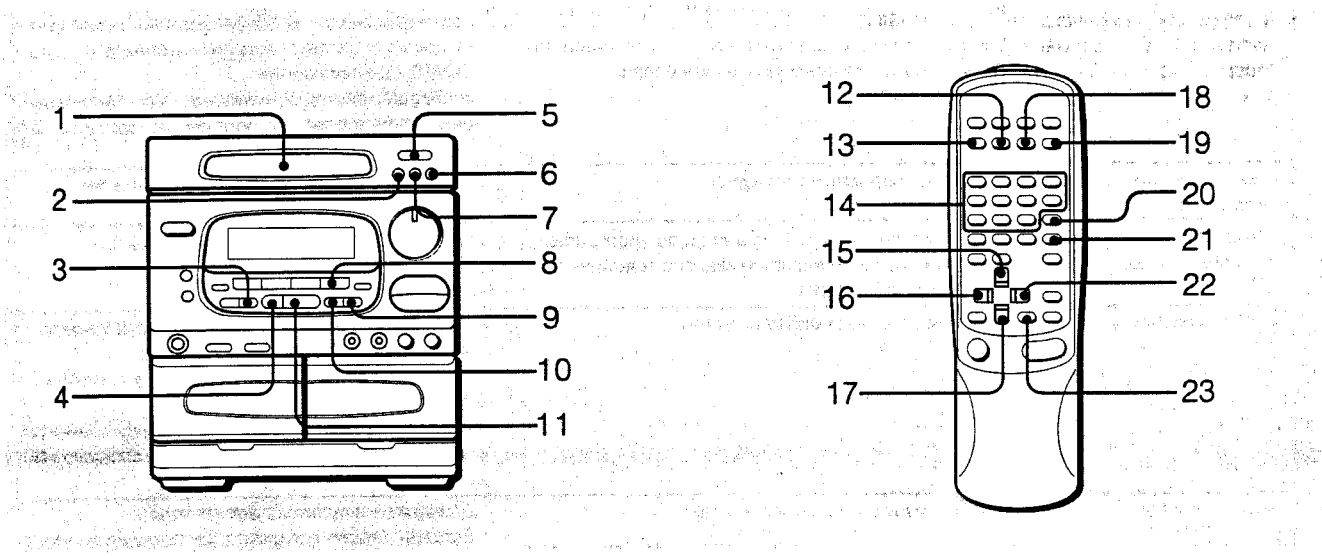
IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI

I nomi dei tasti e dei controlli sono indicati nelle illustrazioni seguenti. Le istruzioni per ciascun tasto sono date nelle pagine indicate con i cerchi neri. Le illustrazioni sono classificate secondo le loro funzioni.
Le istruzioni in questo manuale si riferiscono principalmente ai tasti sulla unità principale. I tasti sul telecomando con gli stessi nomi che quelli sull'unità principale possono essere anche utilizzati.

CD function

CD-Spieler

Funzione CD

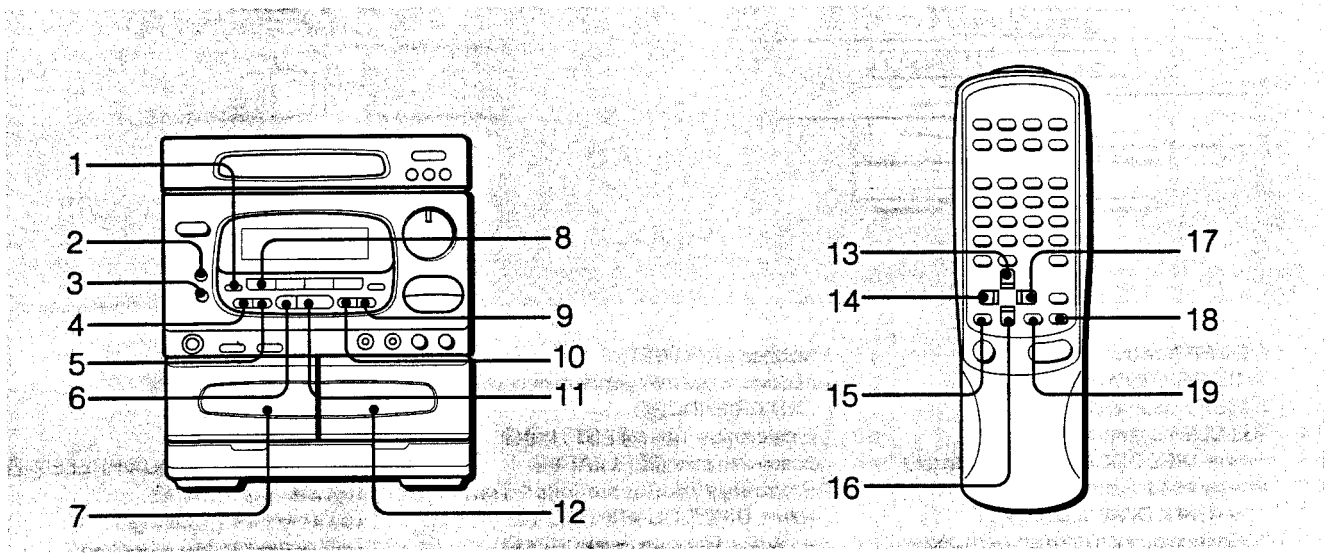


1 Disc compartment
2 RANDOM button ㉙
3 ▮▮ SET button ㉖
4 ■ CLEAR button ㉖㉚
5 ▲ OPEN/CLOSE button ㉖
6 EDIT/REMAIN button ㉗㉞㊱
7 REPEAT button ㉙
8 CD button ㉗
9 ►►, ►►| UP button ㉗㉞㊱
10 |◄◄, ◄◄ DOWN button ㉗㉞㊱
11 ◄► DIRECTION/PRESET button ㉗
12 REPEAT button
13 RANDOM button
14 Numeric buttons (0-9) and +10 button ㉙㉚㉞
15 ◄► DIRECTION/PRESET button
16 |◄◄, ◄◄ DOWN button
17 ■ CLEAR button
18 EDIT/REMAIN button
19 PRGM button ㉚
20 ▲ OPEN/CLOSE button
21 CD button
22 ►►, ►►| UP button
23 ▮▮ SET button

1 CD-Fach
2 Taste für Zufalls-Wiedergabe (RANDOM) ㉙
3 Einstellungs-Taste (▮▮ SET) ㉗
4 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㉗㉛
5 Öffnen/Schließen-Taste (▲ OPEN/CLOSE) ㉗
6 Editieren/Restspielzeit-Taste (EDIT/REMAIN) ㉗㊱㊲
7 Wiederhol-Taste (REPEAT) ㉙
8 CD-Tast ㉗
9 Aufwärts-Taste (►►, ►►| UP) ㉗㊱㊲
10 Abwärts-Taste (|◄◄, ◄◄ DOWN) ㉗㊱㊲
11 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◄► DIRECTION/PRESET) ㉗
12 Wiederhol-Taste (REPEAT)
13 Taste für Zufalls-Wiedergabe (RANDOM)
14 Zahlentasten (0-9) und +10-Taste ㉙㉛㊱
15 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◄► DIRECTION/PRESET)
16 Abwärts-Taste (|◄◄, ◄◄ DOWN)
17 Löschen-Taste (■ CLEAR)
18 Editier-/Restspielzeit-Taste (EDIT/REMAIN)
19 Programm-Taste (PRGM) ㉛
20 Öffnen/Schließen-Taste (▲ OPEN/CLOSE)
21 CD-Taste
22 Aufwärts-Taste (►►, ►►| UP)
23 Einstellungs-Taste (▮▮ SET)

1 Alloggio del disco
2 Tasto RANDOM ㉙
3 Tasto ▮▮ SET ㉗
4 Tasto ■ CLEAR ㉗㉛
5 Tasto ▲ OPEN/CLOSE ㉗
6 Tasto EDIT/REMAIN ㉗㊱㊲
7 Tasto REPEAT ㉙
8 Tasto CD ㉗
9 Tasto ►►, ►►| UP ㉗㊱㊲
10 Tasto |◄◄, ◄◄ DOWN ㉗㊱㊲
11 Tasto ◄► DIRECTION/PRE SET ㉗
12 Tasto REPEAT
13 Tasto RANDOM
14 Tasti numerici (0-9) e tasto +10 ㉙㉛㊱
15 Tasto ◄► DIRECTION/PRE SET
16 Tasto |◄◄, ◄◄ DOWN
17 Tasto ■ CLEAR
18 Tasto EDIT/REMAIN
19 Tasto PRGM ㉛
20 Tasto ▲ OPEN/CLOSE
21 Tasto CD
22 Tasto ►►, ►►| UP
23 Tasto ▮▮ SET

TAPE function **Kassettendeck** **Funzione TAPE**



1 SYNCHRO DUBBING (HIGH/NORMAL) button ㊿
2 DOLBY NR button ㊽
3 REV MODE (DECK 2) button ㊽
4 ● REC/REC MUTE button ㊻
5 ❚❚ SET button ㊽
6 ■ CLEAR button ㊽㊾
7 Deck 1
8 TAPE/DECK 1/2 button ㊽
9 ►►, ►►| UP button ㊽㊾
10 ◄◄ ,|◄◄ DOWN button ㊽㊾
11 ◄► DIRECTION/PRESET button ㊽㊾
12 Deck 2
13 ◄► DIRECTION/PRESET button
14 ◄◄ ,|◄◄ DOWN button
15 ●/○ REC/REC MUTE button ㊻
16 ■ CLEAR button
17 ►►, ►►| UP button
18 TAPE, DECK 1/2 button
19 ❚❚ SET button

1 Synchronüberspielen-Tasten (SYNCHRO DUBBING) (Schnell/Normal (HIGH/NORMAL)) ㊿
2 DOLBY-System-Taste (DOLBY NR) ㊽
3 Umkehr-Betriebsarttaste (REV MODE) (DECK 2) ㊽
4 Aufnahme/Aufnahmestummschaltungs-Taste (● REC/REC MUTE) ㊻
5 Einstellungs-Taste (❚❚ SET) ㊽
6 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㊽㊾
7 Kassettendeck 1
8 Band/Kassettendeck 1/2-Taste (TAPE/DECK 1/2) ㊽
9 Aufwärts-Taste (►►, ►►| UP) ㊽㊾
10 Abwärts-Taste (◄◄ ,|◄◄ DOWN) ㊽㊾
11 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◄► DIRECTION/PRESET) ㊽㊾
12 Kassettendeck 2
13 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◄► DIRECTION/PRESET)
14 Abwärts-Taste (◄◄ ,|◄◄ DOWN)
15 Aufnahme/Aufnahmestummschaltungs-Taste (●/○ REC/REC MUTE) ㊻
16 Löschen-Taste (■ CLEAR)
17 Aufwärts-Taste (►►, ►►| UP)
18 Band/Kassettendeck 1/2-Taste (TAPE, DECK 1/2)
19 Einstellungs-Taste (❚❚ SET)

1 Tasto SYNCHRO DUBBING (HIGH/NORMAL) ㊿
2 Tasto DOLBY NR ㊽
3 Tasto REV MODE (DECK 2) ㊽
4 Tasto ● REC/REC MUTE ㊻
5 Tasto ❚❚ SET ㊽
6 Tasto ■ CLEAR ㊽㊾
7 Piastra 1
8 Tasto TAPE/DECK 1/2 ㊽
9 Tasto ►►, ►►| UP ㊽㊾
10 Tasto ◄◄ ,|◄◄ DOWN ㊽㊾
11 Tasto ◄► DIRECTION/PRESET ㊽㊾
12 Piastra 2
13 Tasto ◄► DIRECTION/PRESET
14 Tasto ◄◄ ,|◄◄ DOWN
15 Tasto ●/○ REC/REC MUTE ㊻
16 Tasto ■ CLEAR
17 Tasto ►►, ►►| UP
18 Tasto TAPE, DECK 1/2
19 Tasto ❚❚ SET

PARTS AND CONTROLS

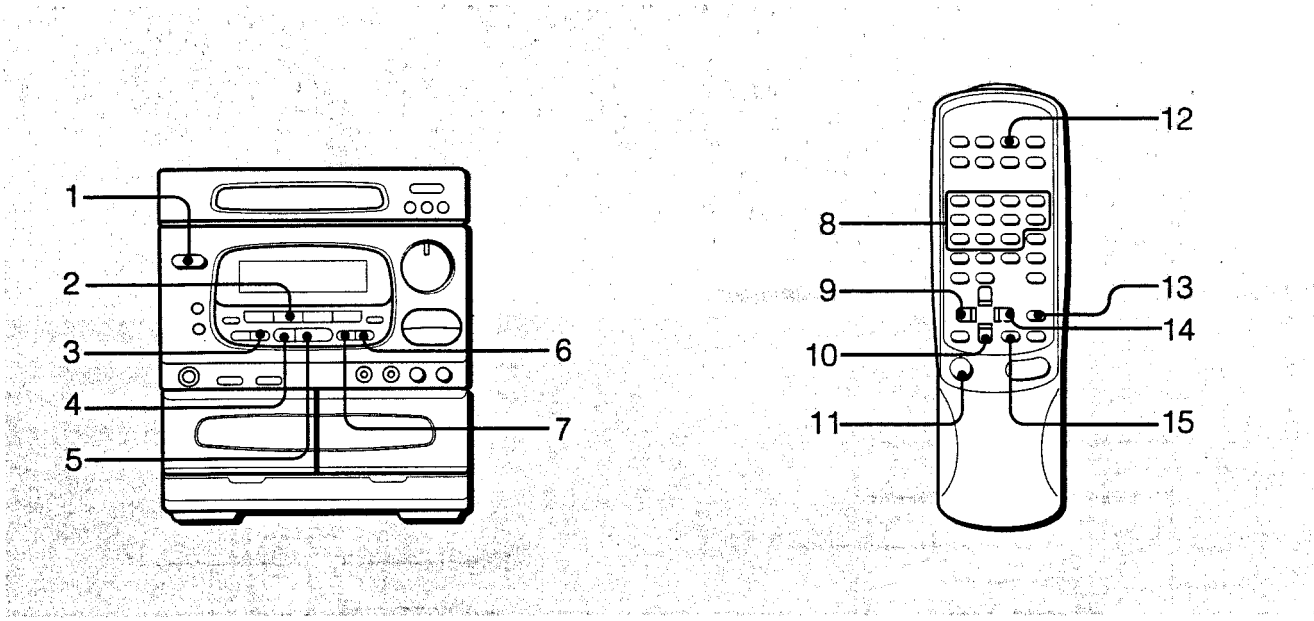
BAUTEILE UND BEDIENELEMENTE

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI

TUNER function

Radio

Funzione TUNER

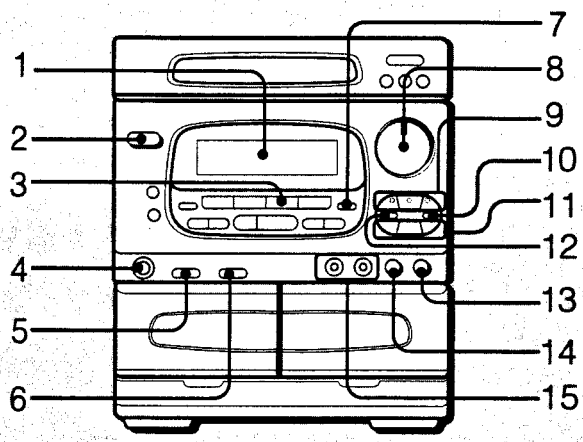


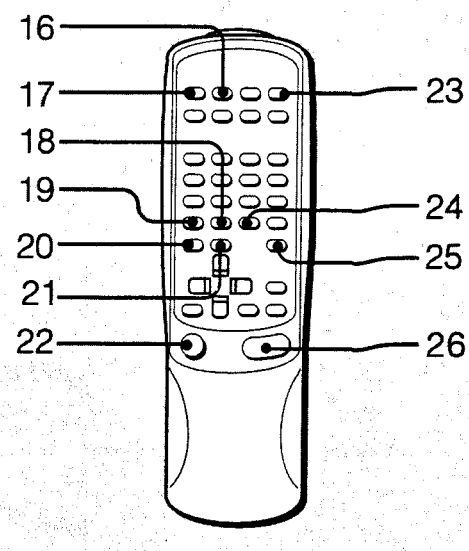
1 POWER button
2 TUNER/BAND button ㊳
3 ▮▮ SET button ㊵㊷
4 ■ CLEAR button ㊷
5 ◄► DIRECTION/PRESET button ㊷
6 ►►, ►►| UP button ㊳
7 ◄◄ ,|◄◄ DOWN button ㊳
8 Numeric buttons (0-9) and +10 button
9 ◄◄ ,|◄◄ DOWN button
10 ■ CLEAR button
11 POWER button ㊳
12 MONO TUNER button ㊳
13 TUNER, BAND button
14 ►►, ►►| UP button
15 ▮▮ SET button

1 Netztaste (POWER)
2 Abstimmungs-/Wellenbereichs-Taste (TUNER/BAND) ㊴
3 Einstellungs-Taste (▮▮ SET) ㊶㊸
4 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㊸
5 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◄► DIRECTION/PRESET) ㊸
6 Aufwärts-Taste (►►,►►| UP) ㊴
7 Abwärts-Taste (◄◄ ,|◄◄ DOWN) ㊴
8 Zahlentasten (0-9) und +10-Taste
9 Abwärts-Taste (◄◄ ,|◄◄ DOWN)
10 Löschen-Taste (■ CLEAR)
11 Netztaste (POWER) ㊴
12 Taste für monauralen Empfang (MONO TUNER) ㊴
13 Abstimmungs-, Wellenbereichs-Taste (TUNER, BAND)
14 Aufwärts-Taste (►►,►►| UP)
15 Einstellungs-Taste (▮▮ SET)

1 Tasto POWER
2 Tasto TUNER/BAND ㊴
3 Tasto ▮▮ SET ㊶㊸
4 Tasto ■ CLEAR ㊸
5 Tasto ◄► DIRECTION/PRESET ㊸
6 Tasto ►►, ►►| UP ㊴
7 Tasto ◄◄ ,|◄◄ DOWN ㊴
8 Tasti numerici (0-9) e tasto +10
9 Tasto ◄◄ ,|◄◄ DOWN
10 Tasto ■ CLEAR
11 Tasto POWER ㊴
12 Tasto MONO TUNER ㊴
13 Tasto TUNER, BAND
14 Tasto ►►, ►►| UP
15 Tasto ▮▮ SET

Others





1 Display window
2 POWER button ⑯
3 VIDEO/AUX button ㊷
4 PHONES jack ⑰
5 KARAOKE (VOCAL FADER/ MULTIPLEX) button ㊾
6 MIC ECHO button ㊿
7 DEMO button ⑱
8 VOLUME control ㉒
9 DSP buttons (DISCO, HALL, LIVE) ㉔
10 BBE button ㉒
11 GEQ buttons (ROCK, POP, CLASSIC) ㉒
12 T-BASS button ㉒
13 MIC MIXING control ㊾
14 DIGITAL ECHO control ㊿
15 MIC jacks (1,2) ㊽
16 SLEEP button ㊻
17 TIMER button ㊷
18 T-BASS button
19 DSP button
20 BBE button
21 GEQ button
22 POWER button
23 CLOCK button ⑳
24 KARAOKE (VOCAL FADER/ MULTIPLEX) button
25 VIDEO/AUX button
26 VOLUME buttons (∨,∧) ㉒

Sonstiges

1 Displayfenster
2 Netztaste (POWER) ⑰
3 VIDEO/AUX-Taste ㊸
4 Kopfhörer-Buchse (PHONES) ⑰
5 Mitsing-Taste (KARAOKE) (VOCAL FADER/MULTIPLEX) ㊾
6 Mikrofonecho-Taste (MIC ECHO) ㊿
7 Demonstrations-Taste (DEMO) ⑱
8 Lautstärke-Regler (VOLUME) ㉓
9 DSP-Tasten (DISCO, LIVE, HALL) ㉕
10 BBE-Taste ㉓
11 Tasten für grafischen Entzerrer (GEQ) (ROCK, POP, CLASSIC) ㉓
12 T-BASS-Taste ㉓
13 Mikrofon-Misch-Taste (MIC MIXING) ㊾
14 Echopegel-Regler (DIGITAL ECHO) ㊿
15 Mikrofon-Buchsen (1, 2) (MIC) ㊽
16 Abschalttaste (SLEEP) ㊻
17 Timer-Taste (TIMER) ㊷
18 T-BASS-Taste
19 DSP-Taste
20 BBE-Taste
21 Taste für grafischen Entzerrer (GEQ)
22 Netztaste (POWER)
23 Uhrtaste (CLOCK) ⑳
24 Mitsing-taste (KARAOKE) (VOCAL FADER/MULTIPLEX)
25 VIDEO/AUX-Taste
26 Lautstärke-Regler (VOLUME) (∨,∧) ㉓

Altri

1 Finestra del display
2 Tasto POWER ⑰
3 Tasto VIDEO/AUX ㊸
4 Jack PHONES ⑰
5 Tasto KARAOKE (VOCAL FADER MULTIPLEX) ㊾
6 Tasto MIC ECHO ㊿
7 Tasto DEMO ⑱
8 Controllo del VOLUME ㉓
9 Tasti DSP (DISCO, LIVE, HALL) ㉕
10 Tasto BBE ㉓
11 Tasti GEQ (ROCK, POP, CLASSIC) ㉓
12 Tasto T-BASS ㉓
13 Controllo MIC MIXING ㊾
14 Controllo DIGITAL ECHO ㊿
15 Jack MIC (1, 2) ㊽
16 Tasto SLEEP ㊻
17 Tasto TIMER ㊷
18 Tasto T-BASS
19 Tasto DSP
20 Tasto BBE
21 Tasto GEQ
22 Tasto POWER
23 Tasto CLOCK ⑳
24 Tasto KARAOKE (VOCAL FADER MULTIPLEX)
25 Tasto VIDEO/AUX
26 Tasti VOLUME (∨,∧) ㉓

AIWA CO..LTD.